

SEANCE DU MARDI 11 JUIN 1991
VERGADERING VAN DINSDAG 11 JUNI 1991ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2401.

MESSAGES:

Page 2401.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 2402.

1. Budgets administratifs.
2. Dépenses en marge du budget.

REVISION DE LA CONSTITUTION:

Révision de l'article 60 de la Constitution.

Révision de l'article 61 de la Constitution.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Arts, rapporteur, Desmedt, M. Martens, Premier ministre, p. 2402.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Poulet au Premier ministre sur « la reconnaissance des Régions dans le cadre institutionnel européen ».

Orateurs: M. Poulet, M. Martens, Premier ministre, p. 2407.

Interpellation de M. Leclercq au Premier ministre sur « l'absence des membres du gouvernement belge au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ».

Orateurs: MM. Leclercq, Bock, Suykerbuyk, M. Martens, Premier ministre, p. 2409.Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2401.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 2401.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2402.

1. Administratieve begrotingen.
2. Uitgaven buiten de begroting.

HERZIENING VAN DE GRONDWET:

Herziening van artikel 60 van de Grondwet.

Herziening van artikel 61 van de Grondwet.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Arts, rapporteur, Desmedt, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2402.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Poulet tot de Eerste minister over « de erkenning van de Gewesten in het kader van de Europese instellingen ».

Sprekers: de heer Poulet, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2407.

Interpellatie van de heer Leclercq tot de Eerste minister over « de afwezigheid van de leden van de Belgische regering op de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ».

Sprekers: de heren Leclercq, Bock, Suykerbuyk, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2409.

PROJET ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif à la Loterie nationale.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Van Hooland, rapporteur, de Wasseige, Aerts, Dufaux, Mme Cahay-André, M. Seeuws, Mme Demeester-De Meyer, secrétaire d'Etat aux Finances, p. 2412.

Discussion et vote d'articles, p. 2420.

A l'article 15: *Orateur*: M. de Clippele, p. 2424.

Proposition de loi modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en ce qui concerne la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Marchal, rapporteur, Cardoen, M. Mottard, ministre des Pensions, p. 2427.

Discussion et vote des articles, p. 2427.

Proposition de loi concernant l'octroi d'une invalidité forfaitaire de 10 p.c. en faveur de tous les résistants armés reconnus pour une période d'un an au minimum.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Barzin, rapporteur, Mmes Delruelle-Ghobert, Truffaut, MM. Erdman, Luyten, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, p. 2428.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 2432.

M. Geeraerts au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'attitude du secrétaire d'Etat à propos du transport de déchets à destination de pays en développement ».

M. Clerdent au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la convention du 18 janvier 1991 entre l'Etat et la Région flamande relative notamment aux terrains expropriés en vue de l'aménagement d'un canal de dérivation entre le canal Albert et le port d'Anvers ».

M. Bouchat au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la création d'un réseau d'épidémiosurveillance et la lutte contre la brucellose ».

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 2432.

M. de Clippele. — Proposition de loi modifiant l'article 295 du Code des impôts sur les revenus.

ONTWERP EN VOORSTELLEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet betreffende de Nationale Loterij.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Van Hooland, rapporteur, de Wasseige, Aerts, Dufaux, mevrouw Cahay-André, de heer Seeuws, mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, blz. 2412.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 2420.

Bij artikel 15: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 2424.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wat het vergoedingspensioen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair betreft.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Marchal, rapporteur, Cardoen, de heer Mottard, minister van Pensioenen, blz. 2427.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2427.

Voorstel van wet betreffende de toekenning van een forfaitair invaliditeitspercentage van 10 pct. aan alle leden van het gewapend verzet die voor een periode van ten minste één jaar in die hoedanigheid zijn erkend.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Barzin, rapporteur, de dames Delruelle-Ghobert, Truffaut, de heren Erdman, Luyten, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, blz. 2428.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 2432.

De heer Geeraerts tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de houding van de staatssecretaris inzake afvaltransport naar ontwikkelingslanden ».

De heer Clerdent tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de overeenkomst van 18 januari 1991 tussen de Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de onteigende gronden voor de aanleg van een omleidingskanaal tussen het Albertkanaal en de haven van Antwerpen ».

De heer Bouchat tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de oprichting van een netwerk voor de epidemiologische bewaking en de bestrijding van brucellose ».

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2432.

De heer de Clippele. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 295 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 20 m.
De vergadering wordt geopend om 14 h 20 m.

CONGES — VERLOF

MM. Bosmans, Peetermans, pour raison de santé, et Egelmeers, en mission à l'étranger, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Bosmans, Peetermans, om gezondheidsredenen, en Egelmeers, met opdracht in het buitenland.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Bayenet, pour devoirs professionnels, et Janzegers, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Bayenet, wegens ambtsplichten, en Janzegers, in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 6 juin 1991, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1^o Portant approbation du Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO), fait à Paris le 12 juillet 1974;

Bij boodschappen van 6 juni 1991 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1^o Houdende goedkeuring van het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor astronomisch onderzoek op het zuidelijk halfrond (ESO), opgemaakt te Parijs op 12 juli 1974;

2^o Portant approbation du Protocole relatif aux privilèges, exemptions et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications par satellites (INTELSAT), fait à Washington le 19 mai 1978;

2^o Houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de voorrechten, vrijstellingen en immuniteiten van de Internationale Organisatie voor telecommunicatiesatellieten (INTELSAT), opgemaakt te Washington op 19 mei 1978;

3^o Portant approbation de l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel, et des annexes, faits à Genève le 20 mars 1987;

3^o Houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber van 1987, en van de bijlagen, opgemaakt te Genève op 20 maart 1987;

4^o Portant approbation du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT), fait à Londres le 1^{er} décembre 1981;

4^o Houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Internationale Organisatie voor maritieme satellieten (INMARSAT), opgemaakt te Londen op 1 december 1981;

5^o Portant approbation du Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite (EUTELSAT), fait à Paris le 13 février 1987;

5^o Houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor telecommunicatiesatellieten (EUTELSAT), opgemaakt te Parijs op 13 februari 1987;

6^o Portant approbation du Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT), fait à Darmstadt le 1^{er} décembre 1986;

6^o Houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese organisatie voor de exploitatie van meteorologische satellieten (EUMETSAT), opgemaakt te Darmstadt op 1 december 1986;

7^o Portant approbation de la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, et des annexes A et B, faites à Strasbourg le 18 mars 1986;

7^o Houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die worden gebruikt voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, en van de bijlagen A en B, opgemaakt te Straatsburg op 18 maart 1986;

8^o Portant approbation de la Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie, faite à Strasbourg le 13 novembre 1987;

8^o Houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gezelschapsdieren, opgemaakt te Straatsburg op 13 november 1987;

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

9^o Modifiant les articles 16, alinéa 1^{er}, et 36 de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, modifiés par les lois du 16 mars 1962 et du 10 mars 1975;

9^o Tot wijziging van de artikelen 16, eerste lid, en 36 van de wet van 27 juni 1921 waarbij aan verenigingen zonder winstoogmerk en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1962 en 10 maart 1975;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

10^o Modifiant le Code électoral.

10^o Tot wijziging van het Kieswetboek.

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Par messages du 6 juin 1991, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1^o Modifiant la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Dueroire;

Bij boodschappen van 6 juni 1991 deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1^o Tot wijziging van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst;

2^o Portant approbation des résolutions relatives au troisième amendement aux statuts du Fonds monétaire international et à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit fonds;

2^o Houdende goedkeuring van de resoluties aangaande het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds en aangaande de verhoging van de quota van de leden van dit fonds;

3^o Relatif à la contribution de la Belgique à la neuvième reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement;

3^o Betreffende de bijdrage van België tot de negende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie;

4^o Portant approbation des actes internationaux suivants:

1. Quatrième Convention CEE-ACP, protocole financier, neuf protocoles, acte final et annexes I à LXXVIII, procès-verbal de signature et annexes I à VIII, signés à Lomé le 15 décembre 1989;

2. a) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;

b) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la quatrième Convention ACP-CEE,

signés à Bruxelles le 16 juillet 1990.

4^o Houdende goedkeuring van de volgende internationale akten:

1. Vierde EEG-ACS Overeenkomst, financieel protocol, negen protocollen, slotakte en bijlagen I t/m LXXVIII, proces-verbaal van ondertekening en bijlagen I t/m VIII, ondertekend te Lomé op 15 december 1989;

2. a) Intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de communautaire steun;

b) Intern akkoord betreffende de maatregelen en procedures, nodig voor de toepassing van de vierde ACS-EEG-Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 16 juli 1990.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Budgets administratifs — Administratieve begrotingen

M. le Président. — En exécution de l'article 10, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et conformément au projet de loi ajustant le budget général

des Dépenses de l'année budgétaire 1991, le gouvernement a transmis aux Assemblées législatives, les budgets administratifs ajustés de l'année budgétaire 1991 suivants:

1^o Du ministère de la Justice;

Overeenkomstig artikel 10, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991, heeft de regering aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden, de volgende aangepaste administratieve begrotingen van het begrotingsjaar 1991:

1^o Van het ministerie van Justitie;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2^o Du ministère des Pensions.

2^o Van het ministerie van Pensioenen.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting

M. le Président. — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 7 juin 1991, la délibération (n° 3096) prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 7 juni 1991 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3096) door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

HERZIENING VAN DE GRONDWET

REVISION DE LA CONSTITUTION

HERZIENING VAN ARTIKEL 60 VAN DE GRONDWET

HERZIENING VAN ARTIKEL 61 VAN DE GRONDWET

Beraadslaging

REVISION DE L'ARTICLE 60 DE LA CONSTITUTION

REVISION DE L'ARTICLE 61 DE LA CONSTITUTION

Discussion

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van de herziening van de artikelen 60 en 61 van de Grondwet.

Nous abordons l'examen de la révision des articles 60 et 61 de la Constitution.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Arts, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de bespreking van het ontwerp tot herziening van de artikelen 60 en 61 van de Grondwet ontstond er een eensgezinde bereidheid om de Salische wet af te schaffen. Als argument hiervoor werd aangehaald dat er na de voorgestelde wijziging verschillende tegenstellingen in de Grondwet blijven bestaan: een tegenstelling tussen de gelijkheid van de burgers en het eerstgeboorterecht op de Kroon; een tegenstelling tussen de burgerrechtelijke regels voor toestemming van het huwelijk en de bijzondere koninklijke toestemming voor het huwelijk van zijn nakomelingen; een tegenstelling tussen de burgerrechtelijke afstammingsregels en de voorgestelde teksten van artikel 60.

Bij een meer diepgaande discussie over de kinderen uit het tweede huwelijk van Koning Leopold III werden gezaghebbende constitutionalisten uitvoerig geciteerd.

Belangrijk hierbij is dat de commissie eenparig de door de Eerste minister aangehaalde rechtsleer bijviel in de opvatting dat het huwelijk van de Koning een politieke handeling is waarvoor een minister, overeenkomstig de artikelen 463 en 464 van de Grondwet, de verantwoordelijkheid moet nemen. De commissie stelde eveneens eenparig vast dat bij het tweede huwelijk van koning Leopold III aan deze vereiste niet is voldaan en dat dit huwelijk dus ook geen publiekrechtelijke gevolgen kon hebben, zodat kinderen uit dit huwelijk niet troongerechtigd zijn.

Volledigheidshalve wijs ik erop dat in de Nederlandse tekst van het tweede lid van artikel 61 «op deze wijze» werd toegevoegd, zodat de zin nu wordt «Indien geen opvolger op deze wijze is benoemd, is de troon onbezet». Door deze aanvulling is deze tekst nu volkomen in overeenstemming met de Franse.

Tenslotte wijs ik erop dat op bladzijde 6 van de gedrukte tekst van het verslag een storende fout is geslopen. De afkortingen GW werden ten onrechte omgezet in Gerechtelijk Wetboek, wat Grondwet diende te zijn.

Mijnheer de Voorzitter, na deze inleiding als rapporteur, wil ik in eigen naam enkele bedenkingen formuleren.

De geschiedenis van ons land is verbonden met de geschiedenis van een familie, een geslacht, de afstammelingen in rechte lijn van — zo bepaalt artikel 60 van de Grondwet — «Z.M. Leopold, Joris, Christiaan, Frederik van Saksen-Coburg». Reeds 160 jaar houdt deze alliantie stand en wellicht is ze meer dan ooit onbetwist. Alle peilingen wijzen uit dat het overgrote deel van de bevolking overtuigd is van het nut van de monarchie en vooral veel sympathie heeft voor de persoon van koning Boudewijn. Ik refereer naar het artikel verschenen in *Res Publica* 1991, eerste nummer, ondertekend door B. Maddens, met als titel «De monarchie en de publieke opinie in België».

In mijn uiteenzetting wens ik drie punten toe te lichten. Een eerste punt handelt over de monarchie, een tweede punt over de voorgestelde wijziging van de artikelen 60 en 61 van de Grondwet en een derde punt heeft betrekking op de wijzigingen in de toekomst aan de monarchale bepalingen.

Ik zal het ten eerste hebben over de monarchie. Wanneer bevoorrechte getuigen van de werking van onze instellingen de waarde van de monarchie uitdrukken, nemen ze steeds woorden in de mond als «factor van stabiliteit en van continuïteit, boven de wisselvalligheden van de partijstrijd verheven», «uitkijkpost op de wezenlijke belangen van het land», «onpartijdig en onafhankelijk», «pacifiërend en matigend», «laatste toevlucht in geval van politieke patstelling», «symbool van de eenheid van de natie» en «het politiek geheugen van het land».

De Grondwet geeft de Belgische koningen geen persoonlijke macht, maar slechts de mogelijkheid om invloed uit te oefenen door aan hun verantwoordelijke ministers hun ervaring en vaak ook hun wijsheid ter beschikking te stellen. Met weinige middelen — de Engelse constitutionalist Bagehot heeft ze, zoals bekend, samengevat in «het recht om te waarschuwen, het recht om aan te moedigen, het recht om gehoord te worden» — hebben de Belgische vorsten vijf generaties lang aan dit communautair, ideologisch en soms ook sociaal verdeelde land, grote diensten bewezen.

Om deze redenen was de CVP in het verleden — en is ze nog steeds — een overtuigd voorstander van de monarchie. In het Parlement is, op een enkele marginale partij na, iedereen dat trou-

wens, maar, en sta mij toe daar toch de nadruk op te leggen, men kan om verschillende redenen voorstander zijn van de monarchie. Dat is trouwens reeds gebleken toen de monarchie werd gesticht.

In 1831 werd in het Nationaal Congres volgende stemming uitgebracht: 114 voor de monarchie en slechts 13 voor de republiek. Uit de debatten was echter gebleken dat er twee types van voorstanders van de monarchie waren. Ik verwijs hiervoor naar het werk van L. De Lichtervelde *La Monarchie en Belgique sous Léopold I^{er} et Léopold II*, een Van Oest-uitgave, Brussel, 1921, pagina 10 en volgende. De principiële voorstanders, zoals Jean-Baptiste Nothomb, Joseph Lebeau, Jules Devaux, legden sterk de nadruk op de voordelen van een erfelijk, onschendbaar en onverantwoordelijk staatshoofd. De pragmatische voorstanders aanvaardden de monarchie omdat dit in 1831 voor de erkenning van België door de Europese mogendheden nu eenmaal noodzakelijk was.

Ook nu zijn er «pragmatische voorstanders», die de monarchie aanvaarden omdat ze weten dat de publieke opinie achter het vorstenhuis staat, omdat de huidige Koning zo populair is en omdat ze ook wel inzien dat het moeilijk is in het federale België een Vlaming of een Waal tot president te verkiezen. Om pragmatische redenen verbannen deze pragmatische voorstanders hun republikeins ideeëngoed naar hun «ideologische achterkamer».

De CVP is een principeel voorstander van de monarchie omdat de geschiedenis leert dat een erfelijke, doch constitutionele en parlementaire monarchie voordelen biedt die geen andere staatsvorm kan bieden, zeker niet voor dit verdeelde land. De CVP volgt daarom met argusogen elke wijziging van het constitutioneel statuut van de monarchie.

De heer Seeuws. — Dat is geen persoonlijk standpunt.

De heer Arts. — Neen, mijnheer Seeuws.

Ten tweede wil ik het hebben over de voorgestelde grondwetswijziging van de artikelen 60 en 61. De monarchie heeft dit land stabiliteit gebracht en is zelf ook gekenmerkt door een grote stabiliteit. Deze grondwetsbepalingen over de monarchie werden tot nu toe slechts éénmaal gewijzigd, namelijk in 1893. Op verzoek van koning Leopold II, werd toen aan artikel 60 van de Grondwet toegevoegd dat de prins die huwt zonder toestemming van de Koning, zijn recht op de kroon verliest. De Wetgevende Kamers behouden weliswaar de mogelijkheid om hem in dit recht te herstellen. Daarenboven werd ook artikel 61 van de Grondwet gewijzigd om in de mogelijkheid te voorzien dat een opvolger benoemd kan worden bij gebrek aan mannelijke nakomelingen.

Thans dient de regering opnieuw een voorstel in tot herziening van de artikelen 60 en 61 met de bedoeling voortaan ook de vrouwen op volledige voet van gelijkheid tot de troonsopvolging toe te laten. De CVP-fractie zal dit voorstel tot grondwetswijziging uiteraard goedkeuren.

In de eerste plaats gebiedt de gelijkheid tussen man en vrouw dat de Salische wet niet langer geldt aangezien zij de troonsopvolging uitsluitend voorbehoudt aan de mannelijke nakomelingen in rechte lijn van Leopold I. Zoals in alle andere Westerse monarchieën dient aan deze discriminatie van de vrouw ook in ons land een einde te worden gesteld. België zal voortaan internationale verdragen die aan de vrouwen gelijke politieke rechten toekennen, kunnen ondertekenen zonder een voorbehoud te maken voor de monarchie.

In dit specifiek verband wil ik de regering de volgende vraag stellen. Bij het verdrag betreffende de politieke rechten van de vrouw van 20 december 1952 dat bij wet van 29 maart 1964 werd goedgekeurd, heeft ons land een voorbehoud gemaakt. «De koninklijke macht kan krachtens de Grondwet alleen door mannen worden uitgeoefend. Wat de uitoefening van het ambt van regent betreft, vermag artikel 3 van het verdrag — dat de gelijkheid tussen man en vrouw in de uitoefening van politieke rechten inhoudt — geen afbreuk te doen aan de toepassing van de grondwettelijke regelen zoals zij door de Belgische Staat worden uitgelegd.»

De wijziging van de Grondwet, zoals door de regering wordt voorgesteld, maakt het voorbehoud met betrekking tot het koningschap zonder voorwerp. Maar hoe zit het met het regent-

schap? De artikelen over de instelling van het regentschap zijn niet voor wijziging vatbaar. Het gaat over artikel 81 betreffende het regentschap bij overlijden, artikel 82 betreffende het regentschap bij onmogelijkheid om te regeren en de artikelen 83, 84 en 85 betreffende het regentschap bij het onbezet zijn van de troon. Alhoewel artikel 83 handelt over de aanduiding van een «persoon» tot regent zou men in het licht van de in 1931 geldende Salische wet wellicht hebben kunnen voorhouden dat enkel een man tot regent kan worden aangesteld.

Is de regering met mijn van oordeel dat deze interpretatie in het licht van de wijziging van artikel 60 van de Grondwet voortaan als achterhaald moet worden beschouwd, zodat ook een vrouw tot regent kan worden aangesteld? Een dergelijke ruime interpretatie kan men verantwoordelijk zowel op grammaticaal vlak — in het artikel is sprake van een «persoon» — als op systematisch vlak, namelijk in het licht van artikel 60 van de Grondwet en van de internationale verdragen over de gelijkheid van man en vrouw.

Zulke interpretatie kan men op het ogenblik helaas nog niet geven aan de grondwetsbepaling over senatoren van rechtsweg. Artikel 58 van de Grondwet bepaalt immers dat slechts «de zonen van de Koning, of, indien er geen zijn, de Belgische prinsen van de tot regeren gerechtigde tak van het koninklijk stamhuis van rechtsweg senator zijn op de leeftijd van 18 jaar». Dit artikel 58 van de Grondwet is voor herziening vatbaar verklaard. Men kan bijgevolg ook de discriminatie van de vrouw uit dit artikel weghalen. De Eerste minister heeft verklaard dat de herziening van artikel 58 zal worden overwogen. Dit kan wellicht gebeuren in het kader van de hervorming van het Parlement in de zogenaamde «derde fase» van de staatshervorming. Aangezien deze «derde fase» niet *ad calendas graecas* werd uitgesteld, hopen we ook hierover binnenkort te kunnen beraadslagen.

We stellen vast dat de regering in haar voorstel de woorden «natuurlijk en wettig nakomelingschap in de rechte lijn», «*descendance directe, naturelle et légitime*» ongewijzigd laat. Wij aanvaarden dit, maar merken uiteraard op dat het niet vanzelfsprekend is in een grondwetswijziging deze termen te behouden, wanneer we rekening houden met de geldende bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake afstamming. We zijn dan ook verplicht de betekenis van deze woorden toe te lichten. We vinden de uitdrukking letterlijk terug in artikel 3 van het senatus-consult van 28 floréal van het jaar XII, dit is 18 mei 1804, de Grondwet van keizer Napoleon.

Dit artikel luidt: «La dignité impériale est héréditaire dans la descendance directe, naturelle et légitime de Napoléon Bonaparte, de mâle en mâle, par ordre de primogéniture et à l'exclusion perpétuelle des femmes et de leur descendance.» De «*descendance naturelle et légitime*» staat er tegenover de afstamming door adoptie, opgenomen in artikel 4 van het senatus-consult waardoor Napoleon aan zichzelf alleen het recht voorbehoudt om adoptieve zonen tot troonopvolger te benoemen, op voorwaarde dat, wanneer later een kind uit een huwelijk van hem wordt geboren, dit kind de troonopvolger wordt. «Natuurlijke afstamming» verwijst dan ook naar de afstamming door bloedband, met uitsluiting van afstamming door adoptie. Aldus geïnterpreteerd, kan het woord «natuurlijk» in het ontwerp behouden blijven, hoewel het allerminst gepast is en de uitsluiting van adoptieve kinderen ook anders kon worden geformuleerd.

Even moeilijk heb ik het met de woorden «wettig nakomelingschap». Ik citeer uit het werk *Droit constitutionnel* van Paul Wigny: «Wettige afstamming verwijst naar de afstamming uit een vader en moeder die met mekaar zijn gehuwd en sluit met andere woorden de zogenaamde natuurlijke kinderen uit.»

Dit standpunt van de eminente constitutionalist Wigny wordt bevestigd in het tweede lid van artikel 60 dat bepaalt dat voor een huwelijk van de nakomelingen van de Koning de koninklijke toestemming is vereist. Dit was reeds voor de prinsen verplicht, maar wordt het nu ook voor de vrouwelijke nakomelingen. Deze verplichting geldt voor het eerst voor de nakomelingen van onze collega-senator prins Albert. Het huwelijk van prinses Astrid met Lorenz, aartshertog van Oostenrijk-Este, wordt geacht deze toestemming te hebben gekregen.

Met «wettig nakomelingschap» wordt niet het burgerrechtelijk afstammingsrecht bedoeld, doch enkel een grondwettelijke regeling van de troonopvolging. Deze troonopvolging is enkel mogelijk voor kinderen, geboren uit het huwelijk van koninklijke nakomelingen, als dit huwelijk de koninklijke toestemming had.

Deze interpretatie kan ook a contrario worden afgeleid uit de verklaring van de Eerste minister opgenomen in het kamerverslag 10/60-1531/2-90/91. Op de vraag de bepaling dat de nakomeling die huwt zonder toestemming van de Koning en zo zijn recht op de kroon verliest, geen inbreuk is op de vrijheid van de persoon, antwoordde de Eerste minister: «Het verlies van het recht op de kroon door een nakomeling die zonder toestemming van de Koning huwt, is geen aantasting van de individuele vrijheid. Elke nakomeling kan immers huwen wanneer en met wie hij wil. Alleen verliest hij zijn eventueel recht op de kroon, recht dat kan worden hersteld door de Koning, mits beide Kamers instemmen.»

Het is jammer dat de regering voor de begripsbepaling «nakomelingschap in de rechte lijn» in Kamer en Senaat verwees naar de erfrechtelijke bepaling van artikel 736 van het Burgerlijk Wetboek om de opvolging aan te duiden, met inbegrip van de mogelijke opvolging in de zijlijn bij uitputting van descendenten. Dit is niet helemaal correct, omdat men met de woorden «natuurlijke en wettelijke nakomelingschap in de rechte lijn» verwijst naar erfrechtelijke bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, maar niet naar de afstammingsbepalingen van dit Burgerlijk Wetboek.

Het laatste gedeelte van mijn uiteenzetting handelt over mogelijke structurele wijzigingen in de toekomst.

Hoewel het voorstel van de regering beperkt is tot de uitbreiding van de troonopvolging tot de vrouwelijke nakomelingen, willen wij deze gelegenheid niet laten voorbijgaan om ook even vooruit te blikken. Ik doe zulks ook omdat bij de behandeling van deze grondwetswijziging in de Kamer van volksvertegenwoordigers rapporteur Simons verklaarde — ik citeer het *Beknopt Verslag* van 16 april 1991: «Wat gaat de regering nu doen in verband met artikel 69? De Eerste minister heeft beloofd het voor herziening vatbaar te verklaren als de preconstituant daarmee akkoord gaat. Volgens mij moet de rol van de Koning herzien worden in de zin van hetgeen in de Noorse landen gebeurt.»

Ik ben het helemaal niet eens met deze opvatting van rapporteur Simons, die door niemand in de Kamer werd tegengesproken. Wat ons betreft, is er geen *silent majority* voor de zienswijze van de heer Simons.

Naar aanleiding van de gebeurtenissen in de maand april 1990 — de weigering van de Koning om de wet op de zwangerschapsafbreking te bekrachtigen — heeft de regering het voornemen bekendgemaakt om «structurele maatregelen» te nemen inzake de werking van de monarchie. Bij de bespreking van het voorstel tot herziening van de artikelen 60 en 61 van de Grondwet heeft de Eerste minister in de kamercommissie bevestigd dat de regering op het einde van de legislatuur een voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet zal bevatten. Hij verwees in dit verband naar een beslissing van de Ministerraad van 8 maart 1991.

Wij zullen te gepasten tijde het voorstel van de regering over de verklaring tot herziening van de Grondwet onderzoeken. We kunnen nu reeds duidelijk zijn zodat er geen misverstanden ontstaan: wij zijn geen vragende partij van «structurele maatregelen», meer nog: «structurele maatregelen» zinnen ons niet.

Het is immers niet uitgesloten dat men tot een inhoudloze parlementaire monarchie komt indien voor het oplossen van een welbepaald conflict tussen de persoon van de koning en het koningschap als instelling een heel nieuwe structuur wordt ontworpen.

Ik verklaar dan ook duidelijk dat wij geen voorstanders zijn van het Zweedse model, noch van een structurele oplossing die de Vorst buiten het publieke leven sluit. Wij willen een monarchie met een Koning die op een voldoende aantal ogenblikken samen met en onder de verantwoordelijkheid van zijn ministers optreedt, zodat hij op die ogenblikken zijn invloed kan uitoefenen. De regels van de parlementaire monarchie ontstaan: indien de Koning en zijn ministers niet tot een eensgezind standpunt kunnen komen, zal de Koning zich dienen neer te leggen bij de beslissing van zijn ministers, wanneer deze over het vertrouwen van de meerderheid in het Parlement beschikken.

In de hoogst uitzonderlijke situaties van gewetensnood, waarin de Vorst kan verkeren, zal, onder verantwoordelijkheid en met instemming van de ministers, onzes inziens, eerder opnieuw een

beroep moeten worden gedaan op een hoogst uitzonderlijke noodoplossing, waarbij én de democratie én de mensenrechtelijke vrijheid van geweten van de Koning worden geëerbiedigd. Of zulks via artikel 82 van het Gerechtelijk Wetboek of een vergelijkbare structurele oplossing gebeurt, is nu niet ter discussie. Aan de essentie van de constitutionele monarchie dient geen enkele structurele wijziging te worden aangebracht. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, les propositions de révision constitutionnelle qui nous sont soumises aujourd'hui suscitent, de ma part, des réactions mitigées.

On peut se poser la question de l'importance réelle de cette proposition visant à permettre éventuellement un jour à une reine de monter sur le trône de Belgique. Doit-on interpréter cette évolution comme une étape importante dans la marche vers l'égalité absolue des femmes et des hommes?

Personnellement, je ne le pense pas. La monarchie héréditaire étant par principe inégalitaire, il ne me paraît pas que l'accession d'une femme au trône modifierait cet aspect non démocratique de l'institution.

En réalité, si la monarchie est maintenue dans un certain nombre de démocraties parlementaires, c'est à titre symbolique; dans les pays scandinaves et en Grande-Bretagne, le chef de l'Etat n'a aucun pouvoir d'ordre politique.

Le maintien de la monarchie en Belgique est largement justifié, étant donné le caractère particulier de notre pays divisé en deux grandes communautés culturelles. Dans ce contexte, la personne du Souverain doit échapper à une classification communautaire.

Le problème des pouvoirs effectifs du chef de l'Etat se pose cependant et la crise constitutionnelle d'avril 1990 y a donné une grande actualité.

L'ensemble du monde politique avait été choqué par le refus du Roi de signer la loi de dépénalisation partielle de l'avortement.

Le gouvernement lui-même était conscient du problème, puisque dans la lettre adressée au Roi, le 3 avril 1990, le Premier ministre déclarait: «Par ailleurs, afin d'éviter que de tels problèmes ne puissent se poser à l'avenir, le gouvernement a l'intention de proposer une solution structurelle.»

Nous devons bien constater que le gouvernement n'a, à ce jour, rien proposé et qu'il n'est actuellement question que d'une éventuelle révision, dans la prochaine législature, de l'article 69 de la Constitution, sans autre précision. Nous devons donc constater qu'une fois encore, le gouvernement manque à sa parole.

Il eût certainement mieux valu insérer les modifications proposées aujourd'hui dans un ensemble précisant le rôle exact du Roi dans nos institutions plutôt que de modifier uniquement les articles 60 et 61.

On comprend d'ailleurs mal la raison pour laquelle cette réforme apparaît tout à coup comme urgente.

En 1978 déjà, un certain nombre de députés avaient proposé de modifier l'article 60 en vue d'abroger la loi salique. Lors de la séance du 14 novembre 1978, le député Wilfried Martens avait marqué son opposition à la mise en révision de l'article 60 et émis un vote négatif, ainsi que la plupart de ses collègues du CVP.

Ce qui me paraît également regrettable dans la réforme qui nous est proposée est son aspect *intuitu personae*. On prend, en effet, bien soin d'écarter du bénéfice des nouvelles dispositions constitutionnelles la princesse Joséphine-Charlotte, tandis que par une disposition constitutionnelle, agissant comme une baguette magique, il est prévu que le mariage de la princesse Astrid, célébré il y a plusieurs années, est censé avoir obtenu le consentement du Roi et donc du gouvernement.

Tout cela ne me paraît guère heureux.

En résumé, je regrette donc le moment et la façon dont ce texte est soumis à notre approbation et c'est en insistant sur la nécessité de redéfinir rapidement les pouvoirs réels du Roi — ou de la Reine — que je l'approuverai. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, bij wijze van inleiding wil ik ingaan op de betekenis van grondwetsbepalingen in het algemeen.

Ten eerste hebben grondwetsbepalingen een autonome betekenis, wat kan meebrengen dat grondwettelijke begrippen een op zichzelf staande betekenis kunnen hebben. Dat is *in casu* duidelijk het geval met de uitdrukking «natuurlijk» («naturelle»), die door de grondwetgever van 1831 in een precieze betekenis werd gebruikt en die niets te maken heeft met het begrip «natuurlijke kinderen» in het burgerlijk recht.

Ten tweede is het een even bekend gegeven dat de betekenis van grondwetsbepalingen in de loop der tijden soms kan wijzigen zonder dat er daarom van ongrondwettigheid sprake is. Het klassieke voorbeeld hiervan is artikel 78 van de Grondwet, dat in 1831 in de Grondwet werd ingeschreven om de koninklijke macht te beperken en later door de rechtspraak en de rechtsleer eenstemmig werd ingeroepen om, bijvoorbeeld, de bijzondere machtenwetten te verantwoorden.

In het voorstel tot herziening van artikel 60 van de Grondwet heeft de regering de begrippen «natuurlijke» en «wettige nakomelingschap» opgevat in de zin die door de grondwetgever van 1831 werd aangenomen. Over de betekenis van deze woorden bestond zo weinig betwisting, dat er volgens de voorbereidende werken van het Nationaal Congres van 1830 geen specifieke bespreking aan werd gewijd. Steeds zijn de beide begrippen als volgt uitgelegd: «Natuurlijke nakomelingschap» of «descendance naturelle» houdt in dat aangenomen of geadopteerde kinderen uitgesloten zijn. «Wettige nakomelingschap» of «descendance légitime» houdt in dat alleen wettige kinderen, en derhalve niet de natuurlijke of onwettige kinderen, toegelaten zijn tot de kroonopvolging.

Ter staving van deze betekenis van beide begrippen kan ik verwijzen naar zowel vroegere als hedendaagse commentaren op de Belgische Grondwet. In zijn artikelsgewijze commentaar op de Belgische Grondwet *La Constitution belge annotée*, Brussel 1876, tweede editie, schrijft Thonissen onder nummer 252 kernachtig het volgende: «Même en ligne directe, pour que la couronne soit transmissible par hérédité, la descendance doit être à la fois naturelle et légitime. Les enfants adoptifs, ainsi que les enfants simplement naturels et leurs descendants, ne sont pas compris au nombre des successibles.»

Hetzelfde schrijft Orban in zijn gekend werk: *Le droit constitutionnel de la Belgique*, tome II, nr. 97, Luik-Parijs, 1908: «Le texte exclut donc les femmes et leur descendance, les enfants adoptifs ainsi que les enfants simplement naturels et leurs descendants, enfin les parents collatéraux.»

Inzake de vroegere rechtsleer citeer ik tenslotte nog Errera, *Traité de droit public belge*, Parijs 1909, paragraaf 123, bladzijde 187: «Le mot «naturelle» exclut la descendance adoptive.»

Ik kom tot enkele hedendaagse auteurs: Pierre Wigny, *Droit constitutionnel*, tome II, Brussel 1952, nummer 438, schrijft, zoals steeds, pertinent het volgende: «Cette descendance doit être légitime: sont ainsi exclus les enfants naturels. Enfin, la descendance sera naturelle. Le qualificatif est employé ici dans un sens peu usuel. Il désigne les enfants par le sang et exclut les enfants adoptés selon les règles du droit civil.»

Hetzelfde treft men aan bij Mast in zijn *Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht*, Brussel 1987, 9e editie, nummer 237, die onder «natuurlijke kinderen» schrijft dat «aangenomen kinderen eveneens zijn uitgesloten».

Robert Senelle schrijft in zijn *Commentaar op de Belgische Grondwet*, Brussel 1974, bladzijde 218, het volgende: «Bovendien moet het gaan om wettige en natuurlijke nakomelingschap: uitgesloten zijn dus zowel kinderen geboren buiten de huwelijksband als aangenomen kinderen.»

Professor Velu, reeds geciteerd in de senaatscommissie in zijn *Notes de droit public*, volume II, 1977-1978, nummer 615, is even klaar: «— Ce doivent être des descendants naturels; il faut entendre ici par descendance naturelle, la descendance qui découle du sang. Sont exclus les enfants adoptifs et leur descendance.»

— Ce doivent être des descendants légitimes. Sont exclus les enfants naturels et leur descendance.»

En om te eindigen, nog een bondig citaat uit Delpérée, dat al het voorgaande goed samenvat, in zijn *Droit constitutionnel*, tome II-1 — Les Pouvoirs, 1986, nr. 270: «Elle doit être naturelle, c'est-à-dire résulter des liens du sang, ce qui exclut les enfants adoptifs. Elle doit être légitime, ce qui exclut les enfants naturels.»

Dit beknopt overzicht toont aan dat zowel vroeger als nu eenstemmigheid bestond en bestaat over het begrip «natuurlijke nakomelingschap», «descendance naturelle», dat, alhoewel terminologisch zeer weinig gebruikelijk zoals Pierre Wigny heeft geschreven, de volgens de burgerrechtelijke regels geadopteerde kinderen uitsluit.

Een zelfde eensgezindheid is er omtrent het begrip «wettige nakomelingschap», «descendance légitime», hetgeen de onwettige of natuurlijke kinderen uitsluit.

Het is in deze betekenissen dat voormelde begrippen in het reeds door de Kamer herziene artikel 60 van de Grondwet moet worden begrepen. Het feit dat volgens het burgerlijk recht de erkenning van een natuurlijk of onwettig kind dezelfde gevolgen zou kunnen sorteren als voor een wettig kind, verandert hieraan niets, en geldt derhalve niet op het vlak van artikel 60 van de Grondwet. Het toont nogmaals de autonomie van grondwettelijke begrippen aan, waarmee ik mijn uiteenzetting ben begonnen.

Ik zal de uitstekende uiteenzetting van rapporteur Arts volgen om te antwoorden op zijn vragen.

Ten eerste, met betrekking tot de vroegere ongelijkheid tussen man en vrouw inzake de koninklijke troonopvolging zal België bij internationale verdragen desbetreffende in de toekomst geen voorbehoud meer moeten maken en zal ons land zijn vroegere voorbehouden ter zake kunnen intrekken.

Ten tweede moet men een analogie vaststellen tussen de regeling voor de Koning en de regeling voor de regent. Het is u bekend dat de regent dezelfde staatsrechtelijke positie als de Koning heeft, zowel inzake bevoegdheden als inzake voorrechten. Alleen mag krachtens artikel 83 van de Grondwet het regentschap slechts aan één persoon worden opgedragen en kan tijdens een regentschap krachtens artikel 84 van de Grondwet, geen herziening van sommige grondwetsbepalingen plaatsvinden. Gelet op de gelijkstelling inzake statuut komt het mij voor dat de wijziging van artikel 60 van de Grondwet om vrouwen tot de troon toe te laten, ook als gevolg kan hebben dat het regentschap zowel door een man als door een vrouw kan worden uitgeoefend.

Zoals de rapporteur terecht heeft gezegd, laat niet alleen de systematische teleologische interpretatie van de Grondwet dit besluit toe, maar ook de grammaticale interpretatie van artikel 83 van de Grondwet, dat inderdaad slechts van één persoon spreekt. Omdat, zoals de rapporteur zei, hierover twijfel zou kunnen bestaan, nodig ik de Senaat uit zijn zienswijze hieromtrent expliciet tot uitdrukking te brengen.

Ten derde, artikel 58 van de Grondwet met betrekking tot de senatoren van rechtswege bepaalt daarentegen expliciet dat alleen de zonen van de Koning of, indien er geen zijn, de Belgische «prinsen» van de tot regeren gerechtigde tak van het koninklijk stamhuis, van rechtswege senator kunnen zijn.

Het is inderdaad de uitdrukkelijke bedoeling van de regering geweest dat dit voor herziening vatbaar verklaarde grondwetsartikel thans nog niet aan de nieuwe uit artikel 60 van de Grondwet voortvloeiende toestand wordt aangepast omdat de regering niet wilde vooruitlopen op de hervorming van de Senaat, wat vroeger de reden was om dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren.

Ten vierde, de heer Arts heeft terecht de betekenis van de woorden «natuurlijke» en «wettige nakomelingschap» toegelicht. Zoals hij zei, wordt met natuurlijke nakomelingschap de afstamming door de bloedband bedoeld, zodat de adoptieve afstamming is uitgesloten. Wettige nakomelingschap verwijst naar de afstamming uit een wettig huwelijk. Dit sluit dus de natuurlijke of onwettige kinderen uit.

De rapporteur heeft terecht gewezen op de autonome betekenis van deze begrippen, los van de burgerrechtelijke rechtsregels of terminologie.

Ten vijfde, in verband met de zogenaamde «structurele maatregelen» wens ik thans niet verder te gaan dan wat ik vroeger ter zake reeds heb gezegd, namelijk dat de Ministerraad besloten heeft op het einde van de legislatuur een voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet in te dienen dat onder meer artikel 69 van de Grondwet zal bevatten. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt, is de beraadslaging gesloten.

Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

L'article unique de la proposition de révision de la Constitution qui porte sur l'article 60, est rédigé comme suit:

Article unique. L'article 60 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 60. Les pouvoirs constitutionnels du Roi sont héréditaires dans la descendance directe, naturelle et légitime de S.M. Léopold, Georges, Chrétien, Frédéric de Saxe-Cobourg par ordre de primogéniture.

Sera déchu de ses droits à la couronne, le descendant visé à l'alinéa 1^{er}, qui se serait marié sans le consentement du Roi ou de ceux qui, à Son défaut, exercent Ses pouvoirs, dans les cas prévus par la Constitution.

Toutefois, il pourra être relevé de cette déchéance par le Roi ou par ceux qui, à Son défaut, exercent Ses pouvoirs dans les cas prévus par la Constitution, et ce moyennant l'assentiment des deux Chambres.

Disposition transitoire

Ces dispositions seront pour la première fois d'application à la descendance de S.A.R. le Prince Albert, Félix, Humbert, Théodore, Christian, Eugène, Marie, prince de Liège, prince de Belgique, étant entendu que le mariage de S.A.R. la Princesse Astrid, Joséphine, Charlotte, Fabrizia, Elisabeth, Paola, Marie, princesse de Belgique, avec Lorenz, archiduc d'Autriche-Este, est censé avoir obtenu le consentement visé à l'alinéa 2.

Jusqu'à ce moment les dispositions suivantes restent d'application:

Les pouvoirs constitutionnels du Roi sont héréditaires dans la descendance directe, naturelle et légitime de S.M. Léopold, Georges, Chrétien, Frédéric de Saxe-Cobourg, de mâle en mâle, par ordre de primogéniture et à l'exclusion perpétuelle des femmes et de leur descendance.

Sera déchu de ses droits à la couronne, le prince qui se serait marié sans le consentement du Roi ou de ceux qui, à Son défaut, exercent Ses pouvoirs, dans les cas prévus par la Constitution.

Toutefois, il pourra être relevé de cette déchéance par le Roi ou par ceux qui, à Son défaut, exercent Ses pouvoirs dans les cas prévus par la Constitution, et ce moyennant l'assentiment des deux Chambres.»

Enig artikel. Artikel 60 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 60. De grondwettelijke macht van de Koning gaat bij erfopvolging over op de natuurlijke en wettige nakomelingschap, in de rechte lijn, van Z.M. Leopold, Joris, Christiaan, Frederik van Saksen-Coburg en volgens eerstgeboorterecht.

De in het eerste lid bedoelde nakomeling die huwt zonder toestemming van de Koning of van hen die, bij gebreke van de Koning, Zijn macht uitoefenen in de bij de Grondwet bepaalde gevallen, verliest zijn recht op de kroon.

Hij kan echter in zijn recht worden hersteld door de Koning of door hen die, bij gebreke van de Koning, Zijn macht uitoefenen in de bij de Grondwet bepaalde gevallen, doch alleen met instemming van beide Kamers.

Overgangsbepaling

Deze bepalingen zullen voor het eerst toepassing vinden op de nakomelingschap van Z.K.H. Prins Albert, Felix, Humbert, Theodoor, Christiaan, Eugène, Marie, prins van Luik, prins van België, met dien verstande dat het huwelijk van H.K.H. Prinses Astrid, Josephine, Charlotte, Fabrizia, Elisabeth, Paola, Marie,

prinses van België, met Lorenz, aartshertog van Oostenrijk-Este, geacht wordt de in het tweede lid bedoelde toestemming te hebben verkregen.

Tot dan blijven de hiernavolgende bepalingen van toepassing :

De grondwettelijke macht van de Koning gaat bij erfopvolging over op de natuurlijke en wettige nakomelingschap, in de rechte lijn, van Z.M. Leopold, Joris, Christiaan, Frederik van Saksen-Coburg, van man op man, volgens eerstgeboorterecht en met al-tijddurende uitsluiting van de vrouwen en van hun nakomeling-schap.

De prins die huwt zonder toestemming van de Koning of van hen die, bij gebreke van de Koning, Zijn macht uitoefenen in de bij de Grondwet bepaalde gevallen, verliest zijn recht op de kroon.

Hij kan echter in zijn recht worden hersteld door de Koning of door hen die, bij gebreke van de Koning, Zijn macht uitoefenen in de bij de Grondwet bepaalde gevallen, doch alleen met instem-ming van beide Kamers. »

L'article unique de la proposition de révision de la Constitu-tion qui porte sur l'article 61 est rédigé comme suit :

Article unique. L'article 61 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. A défaut de descendance de S.M. Léopold, Georges, Chrétien, Frédéric de Saxe-Cobourg, le Roi pourra nommer son successeur avec l'assentiment des Chambres; émis de la manière prescrite par l'article suivant.

S'il n'y a pas eu de nomination faite d'après le mode ci-dessus, le trône sera vacant. »

Enig artikel. Artikel 61 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 61. Bij gebreke van nakomelingschap van Z.M. Leo-pold, Joris, Christiaan, Frederik van Saksen-Coburg, kan de Koning zijn opvolger benoemen, mits de Kamers daarmee instem-men op de wijze als in het volgend artikel is voorgeschreven.

Indien geen opvolger op deze wijze is benoemd, is de troon onbezet. »

De stemming over deze bepalingen, met bijzondere meerder-heid overeenkomstig artikel 131 van de Grondwet, heeft later plaats.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur ces dispositions, à la majorité qualifiée, conformément à l'article 131 de la Constitu-tion.

INTERPELLATION DE M. POULLET AU PREMIER MI-NISTRE SUR « LA RECONNAISSANCE DES REGIONS DANS LE CADRE INSTITUTIONNEL EUROPEEN »

INTERPELLATIE VAN DE HEER POULLET TOT DE EER-STE MINISTER OVER « DE ERKENNING VAN DE GEWESTEN IN HET KADER VAN DE EUROPESE IN-STELLINGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Poullet au Premier ministre sur « la reconnaissance des Régions dans le cadre institutionnel européen ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Poullet. — Monsieur le Président, dans le cadre des négocia-tions actuellement en cours sur l'union politique européenne, le gouvernement belge sera amené à se prononcer sur la place réservée aux Länder et régions dans le système institutionnel européen.

La République fédérale et la Belgique, et dans une moindre mesure, l'Espagne et l'Italie, sont les seuls Etats fédéraux appartenant à la Communauté européenne, dont les collectivités consti-tutives ont des compétences législatives et administratives exclu-sives, et les moyens financiers propres pour y faire face.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Comme il est inévitable que le domaine des compétences de la Communauté européenne soit de plus en plus étendu, il est nor-mal que celle-ci soit amenée à légiférer dans des domaines relevant de la compétence exclusive des Länder et régions. Se posent, dès lors, les problèmes classiques du fédéralisme :

— Est-il bien nécessaire d'empiéter sur les compétences régio-nales ?

— Qui décide de l'opportunité et ses modalités : les Etats mem-bres de la Communauté européenne qui ne sont pas compétents ou les Länder et régions qui le sont ?

— Quel est le contrôle démocratique qui s'exerce sur la Com-munauté dans les domaines pour lesquels les régions sont compé-tentes ou qui engagent leurs intérêts essentiels ?

— Quels recours ont-elles lorsque leurs droits ne sont pas res-pectés ?

Il n'y a, à ce jour, aucune réponse satisfaisante à ces questions, et le moment de la négociation des nouveaux traités européens est idéal pour les poser. Effectivement, aujourd'hui, les Etats parlent au nom des régions dans les matières pour lesquelles certains d'entre eux ne sont pas compétents. Le meilleur exemple en est la politique régionale de la Commission menée sans aucune réfé-rence ou consultation avec les régions qui sont compétentes pour cette matière.

On peut dire qu'on se soucie principalement de la non-transposition et, éventuellement, du non-respect des normes communautaires dans le droit interne et dans la pratique des régions. On recherche un mécanisme permettant à l'Etat de se substituer aux régions défaillantes.

Il ne faudrait pas que la construction européenne devienne l'occasion, pour les Etats fédéraux, de récupérer une partie des compétences attribuées aux Länder et aux régions. Elle devrait, au contraire, contribuer à favoriser le développement de la régio-nalisation — qui comme vous l'avez si souvent affirmé a pour but de rapprocher le pouvoir des citoyens — dans ces pays d'Europe qui restent à nos yeux trop centralisés et jacobins.

Depuis longtemps déjà, ce problème occupe les Länder de République fédérale puisque, déjà en octobre 1989, la conférence des ministres-présidents créait un groupe de travail mixte réunis-sant des représentants des Exécutifs et des parlements des Länder chargé de faire des propositions en la matière. Le rapport du groupe de travail a débouché, le 7 juin 1990, sur la « Résolution des chefs de gouvernements des Länder » aux termes de laquelle ils demandent au gouvernement fédéral, à l'occasion du prochain aménagement du traité européen en cours de négociation, de faire en sorte que les Länder et régions trouvent leur place dans le sys-tème institutionnel européen.

Cette résolution des ministres-présidents des Länder s'articule sur cinq revendications précises avec, à la clef, des propositions de modification des traités.

La première revendication est l'inscription, dans le Traité, du principe de subsidiarité en vertu duquel la Communauté euro-péenne ne prend en charge que les problèmes qui, de par leur nature, ne peuvent pas être résolus valablement au niveau des Etats ou des régions.

La deuxième revendication est l'intervention de plein droit (y compris au niveau du vote) des Länder et régions dans le processus de décision, au sein du Conseil des ministres, lorsque celui-ci traite de matières pour lesquelles le droit interne des Etats donne compétence exclusive aux Länder ou régions.

A ce propos, je voudrais signaler la position radicale du Land de Basse-Saxe qui a introduit une note de minorité demandant que ce soit l'ordre juridique interne qui décide de la représentation du Bund au sein du Conseil des ministres.

La troisième revendication est celle d'une assemblée des Länder et des régions, avec un pouvoir d'avis d'autant plus contraignant qu'il s'agit de matières pour lesquelles ils sont compétents ou qui touchent à leurs intérêts essentiels. Si je dis « d'autant plus contraignant », c'est que les autorités européennes doivent se justifier lorsqu'elles s'écarter de cet avis dans des matières pour lesquelles la compétence des Länder et des régions est reconnue.

Les deux dernières revendications concernent le pouvoir de recours. D'abord, un pouvoir de recours de l'assemblée des Länder et des régions devant la Cour de justice, d'une part, quand le principe de subsidiarité n'est pas respecté ou quand l'assemblée estime qu'il n'est pas respecté et, d'autre part, lorsque l'assemblée constate que les procédures d'intervention des Länder et des régions dans le processus de décision européen ne sont pas respectées. Et ensuite, un pouvoir de recours individuel des Länder et des régions devant la Cour de justice lorsqu'une action du Conseil ou de la Commission met en cause leurs droits tels qu'ils résultent de l'ordre juridique interne.

Il est frappant que, dans les attendus de la résolution des ministres-présidents des Länder, l'attention soit attirée sur l'importance de créer une Europe fédérative qui respecte les spécificités culturelles, la diversité sociale, un développement économique comparable de région à région et qui veille à ce que le pouvoir soit proche des citoyens. Manifestement, l'esprit dans lequel ces revendications sont rédigées se veut très positif à l'égard de la démarche fédérale. J'estime que cet esprit est à l'opposé de la crainte de voir une Allemagne réunifiée peser trop lourd dans la Communauté européenne. Considérant les positions des Länder allemands, on a, au contraire, l'impression d'une volonté d'une structure européenne extrêmement fédérative.

Personnellement, je me réjouis de cette attitude qui insiste davantage sur la diversité plutôt que sur l'unicité de l'Allemagne réunifiée. D'ailleurs, la position des Länder allemands révèle de manière assez surprenante l'inquiétude que la construction européenne ne soit l'occasion de remettre en cause le fédéralisme tel qu'il existe au sein de la République fédérale.

J'en arrive aux questions, et en premier lieu, je voudrais demander au Premier ministre de m'indiquer si, globalement, la position du gouvernement belge est de considérer qu'effectivement, il faut faire une place aux Länder et aux régions dans le système institutionnel européen.

Ensuite, j'aimerais savoir si le ministre ne croit pas que la révision des traités doit être l'occasion de favoriser la généralisation du modèle de décentralisation vers les pouvoirs régionaux au sein de l'Europe.

Enfin, je souhaiterais connaître la position du gouvernement belge sur les cinq points évoqués et qui font l'objet de la résolution des ministres-présidents des Länder allemands. Je suis d'autant plus intéressé par les réponses du Premier ministre que je participerai, en tant que président du Conseil régional de Bruxelles, au forum des Länder et des régions convié pour la fin du mois de juin par le parlement de Rhénanie-Westphalie. En effet, ce dernier a pris l'initiative d'inviter les représentants de l'ensemble des parlements des Länder et des régions d'Europe, ainsi que les représentants des Exécutifs.

Le document, intitulé déjà « Déclaration de Düsseldorf », qui sera soumis à cette assemblée reprend, en termes plus généraux, les différentes revendications des Länder allemands.

Il va de soi que je ferai part de la réponse du Premier ministre à la commission du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, qui prépare la position qu'adoptera le Conseil à Düsseldorf.

Pour terminer, j'estime important que ce débat soit public et ne se limite pas à une concertation entre le gouvernement national et les Exécutifs, ce qui risquerait d'amplifier l'inquiétude qui naît aujourd'hui à propos du déficit démocratique qui menace le processus de décision européen.

M. le Président. — La parole est à M. Martens, Premier ministre.

M. Martens, Premier ministre. — Monsieur le Président, il est évident que le gouvernement belge est bel et bien convaincu que les Régions doivent effectivement avoir la place qu'elles méritent dans le système institutionnel européen. A ce sujet, le gouvernement s'est toujours expliqué d'une manière qui ne peut laisser aucun doute.

En ce qui concerne la décentralisation vers les pouvoirs régionaux dans tous les pays de la Communauté, il est clair que la Belgique ne peut pas prendre position pour d'autres pays. Néanmoins, la décentralisation telle qu'elle s'est effectuée en notre pays

est considérée comme exemplaire par tous les pays européens, aussi bien par ceux qui appartiennent à la Communauté européenne que par ceux qui n'ont pas encore eu l'opportunité d'y accéder.

Au sujet de l'état de la Conférence intergouvernementale sur l'union politique, il convient, en guise de remarque introductive générale, d'attirer l'attention sur le fait que la présidence luxembourgeoise prépare actuellement une nouvelle version des propositions qu'elle avait faites à la mi-avril sous forme de projets d'articles de traité.

Il importe, en effet, de signaler qu'à la suite de l'accueil qu'une majorité d'Etats membres avait réservé à ces propositions, et plus particulièrement à la lumière des discussions que les ministres des Affaires étrangères y ont consacrées les 1^{er} et 2 juin à Dresde, la présidence luxembourgeoise s'est engagée à présenter un nouveau document, soit au Conseil « Affaires générales » des 17 et 18 juin, soit au « conclave » qu'elle compte organiser le 23 juin à Luxembourg. De ce fait, je me vois quelque peu gêné dans mon désir d'informer en détail le Sénat sur les propositions actuellement sur la table des négociations, une nouvelle version de ces propositions étant en voie d'élaboration.

Je voudrais maintenant répondre aux questions que M. Poulet a bien voulu m'adresser et qui concernent les cinq points essentiels de la résolution des chefs de gouvernement des Länder.

En ce qui concerne le subsidiarité, la Belgique a plaidé, dès l'ouverture de la Conférence intergouvernementale, pour l'inclusion de ce principe dans le futur traité. Avec une majorité de délégations, et comme la Commission européenne, notre pays est également en faveur d'une formulation positive de ce principe. De plus, et avec d'autres délégations, nous avons exprimé une préférence pour la mention du principe dès le préambule du nouveau traité.

Dans ce même contexte, il intéressera M. Poulet d'apprendre qu'une tendance majoritaire s'est manifestée au sein de la conférence intergouvernementale en vue de se garder de certains risques réels liés à ce concept, s'il est mal compris. Je pense plus particulièrement à une atteinte possible à l'acquis communautaire, au danger de mettre un frein au développement dynamique de la Communauté, au risque de jeter les bases d'un gouvernement de juges et au possible ralentissement du processus décisionnel.

Le point de la résolution des Länder qui concerne l'intervention de plein droit des régions dans le processus de décision au sein du Conseil, pose, en fait, la question d'un éventuel amendement de l'article 146 du Traité CEE qui règle la représentation des Etats membres au sein du Conseil.

A ce sujet, le gouvernement s'est prononcé en faveur de l'opportunité d'une éventuelle modification de l'article 146 pendant la conférence intergouvernementale.

Une mention de cette demande se trouve d'ailleurs dans le rapport des travaux préparatoires de la conférence, qui a été transmis au Conseil européen de Rome.

Une modification possible résiderait dans le fait que la délégation serait nommée par le gouvernement. Une telle modification, actuellement en discussion, permettrait de déléguer des membres des Exécutifs.

Je voudrais toutefois signaler à M. Poulet que, jusqu'à présent, aucun accord n'a pu être dégagé sur le contenu d'une telle modification.

Le troisième point, que M. Poulet a bien voulu me soumettre, concerne la création d'un organe régional ayant une compétence consultative.

Ici aussi, la position du gouvernement a été sans ambiguïté : notre pays a appuyé les propositions allemandes, relatives à la création d'un organe qui représenterait les régions des Etats membres.

Une tendance se dessine au sein de la conférence intergouvernementale pour faire, de cet organe, une entité jouissant d'une certaine indépendance et ayant un lien organique et administratif avec le Comité économique et social, qui devra, lui aussi, être réformé.

Les quatrième et cinquième points de la question de M. Poulet se réfèrent tous les deux au point 4 de la résolution des Länder et concernent un éventuel pouvoir de recours devant la Cour de justice.

Sur ce point précis les travaux de la conférence intergouvernementale ne sont pas suffisamment avancés pour en dégager des tendances plus au moins nettes.

Il est clair que la réponse à cette question dépendra largement de la solution qui aura été élaborée pour la participation des régions au processus décisionnel de la Communauté, que ce soit par le biais d'un article 146 amendé, par le biais de l'organe régional évoqué plus haut ou encore par le biais d'autres formules.

C'est la raison pour laquelle la question du recours devant la Cour ne pourra être utilement discutée qu'au vu des solutions finales qui seront retenues pour la participation des régions au processus décisionnel. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Poulet.

M. Poulet. — Monsieur le Président, je remercie M. le Premier ministre de ses réponses extrêmement précises.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER LECLERCQ TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE AFWEZIGHEID VAN DE LEDEN VAN DE BELGISCHE REGERING OP DE RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD»

INTERPELLATION DE M. LECLERCQ AU PREMIER MINISTRE SUR «L'ABSENCE DES MEMBRES DU GOUVERNEMENT BELGE AU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE BENELUX»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Leclercq tot de Eerste minister over «de afwezigheid van de leden van de Belgische regering op de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Leclercq. — Mijnheer de Voorzitter, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, samengesteld uit vertegenwoordigers van de nationale parlementen van de drie lidstaten van de Benelux Economische Unie, werd ingesteld krachtens de Overeenkomst van 5 november 1955. Hij wordt, in artikel 13 van het Verdrag van Den Haag van 3 februari 1958 tot instelling van de Benelux Economische Unie, expliciet geciteerd als één van de instellingen van de Unie.

Hij bestaat uit 21 Nederlandse, 21 Belgische en 7 Luxemburgse leden en komt de jongste jaren driemaal per jaar gedurende twee dagen bijeen voor de zogenaamde lente-, zomer- en herfstzittingen.

Het voorzitterschap wordt volgens een beurtrol waargenomen door een Nederlands, een Belgisch of een Luxemburgs lid. Sedert 1957 werd hij aldus voorgezeten, om mij tot de Belgische voorzitters te beperken, door persoonlijkheden als Van Cauwelaert, Pierson, Drèze, Crommen, Herbiet, Boey, Declercq en Wijninckx.

Overeenkomstig de instellingsoorkonde is het Benelux-parlement bevoegd «om te beraadslagen en adviezen uit te brengen aan de drie regeringen onder meer in de vorm van een aanbeveling met betrekking tot vraagstukken die rechtstreeks verband houden met:

— De totstandkoming en de werking van de economische unie tussen de drie Staten;

— De culturele toenadering tussen de drie Staten; de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid;

— De eenmaking van het recht in de drie Staten.

Met instemming van de drie regeringen gezamenlijk kan de Raad beraadslagen en adviezen uitbrengen onder meer in de vorm van een aanbeveling over andere vraagstukken van gemeenschappelijk belang».

In de praktijk verhuizen de zittingen om de twee jaar in een beurtstelsel onder de respectieve hoofdsteden van de lidstaten. Aldus is thans ons land aan de beurt voor de periode 1991-1992. Het Comité van ministers van de Benelux Economische Unie wordt gedurende deze periode vertegenwoordigd door de bevoegde Belgische ministers of staatssecretarissen, naargelang het onderwerp dat op de agenda staat.

De data van de recente zomerzitting, 31 mei en 1 juni 1991, waren reeds sinds 16 mei 1991 bekend. De agenda was reeds sinds dezelfde datum aan het Comité van ministers toegezonden.

Deze agenda bevatte twee belangrijke punten:

Ten eerste, het 34e gezamenlijk verslag van de regeringen over het buitenlands beleid inzake ontwikkelingssamenwerking en de Beneluxsamenwerking op de intergouvernementele conferenties ter voorbereiding van de Europese Politieke en Monetaire Unie;

Ten tweede, het probleem van het leefmilieu met aparte rapportering over de lucht, de oppervlaktewateren, de bodem, het drinkwater, de afval en de natuur- en landschapsproblemen.

Het eerste onderwerp was reeds minstens één keer uitgesteld, bij gebrek aan verslag vanwege de regeringen, voor het tweede had men een debat van twee uur aangekondigd. Weliswaar was de minister van Buitenlandse Zaken aanwezig, maar hij moest vroegtijdig vertrekken, zodat hij enkel de ontvangst van de presidenten der Baltische Republieken kon bijwonen waarmee de zomerzitting was gestart.

Voor het tweede debat liet de staatssecretaris voor Leefmilieu verstek gaan, maar zij was vervangen door haar collega van Europese Zaken en Landbouw, die evenwel slechts over 45 minuten beschikte.

De staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw was eigenlijk aanwezig om te antwoorden op de vragen over de landbouwhervormingen in uitzicht gesteld door de EG en over de problematiek rond de relatie tussen landbouw en leefmilieu.

Daarnaast was hij ook nog in het bezit van een tekst van zijn collega van Buitenlandse Handel, eveneens afwezig, inzake de Duitse handelsbelemmeringen, zonder dat hij ten gronde op de discussie kon ingaan.

Tijdens de vergadering van zaterdagochtend was geen enkele bewindsman of -vrouw aanwezig. In dit licht heeft de Interparlementaire Beneluxraad dan beslist alle vermelde belangrijke agendapunten af te voeren en te verdagen naar een volgende bijeenkomst van de Raad, vóór de zomer van 1991.

Bovendien heeft de Raad vastgesteld dat tijdens deze zitting geen antwoord werd verschaft, noch op de schriftelijke vragen van de leden, noch op de tijdens de lentezitting aangenomen aanbevelingen, wat volkomen in strijd is met het reglement van orde.

Tijdens de lentezitting werden immers drie aanbevelingen door de Raad aanvaard, één over de herstructurering van de economie en de rol van de banken in het licht van 1993, één over de gelijkwaardigheid van de diploma's en één over de Schelde-Maasverdragen.

Ik moet wel zeggen dat er in de Interparlementaire Beneluxraad een doorbraak was geforceerd, vermits er een meerderheid was om de Schelde- en Maasproblemen van elkaar te scheiden.

Bovendien blijven drie schriftelijke vragen van leden van de Raad nog steeds onbeantwoord, namelijk een vraag van de heer Claeys over een nieuwe spoorlijn langs het kanaal Gent-Terneuzen van 23 mei 1990, een vraag van de heer de Veldhuis over de Maas- en Scheldeverdragen van 22 januari 1991 en een vraag van 26 maart 1991 van mijzelf over de intergouvernementele conferenties betreffende de Europese Politieke en Monetaire Unie en de voorbereiding hiervan binnen de Benelux.

Ik wens toch even onder de aandacht te brengen dat het reglement van de Interparlementaire Beneluxraad het volgende bepaalt: «Op vragen die ten minste twee maanden vóór de plenaire vergadering zijn gesteld en niet zijn beantwoord wordt in die plenaire vergadering mondeling door de desbetreffende minister of staatssecretaris antwoord gegeven.»

Wat de vraag van mijzelf betreft, vernam ik graag van het Comité van ministers:

Ten eerste, of de intergouvernementele conferenties waarvan sprake, al dan niet in het Comité van ministers werden voorbereid;

Ten tweede, zo neen, waarom niet;

Ten derde, zo ja, op welke wijze dit gebeurt en welke vorm deze voorbereiding aanneemt;

Ten vierde, waarom, in dit laatste geval, geen gemeenschappelijke «papers» worden ingediend bij de intergouvernementele conferenties;

Ten vijfde, of het Comité van ministers het Franse voorstel steunt om een extra Europese top over de rol van Europa bijeen te roepen, onder meer in het licht van de lessen die uit de Golfoorlog kunnen worden getrokken.

Misschien krijg ik ooit nog wel eens een antwoord, wellicht op het moment dat de vraag niet langer actueel is of dat de Benelux Economische Unie bewezen heeft dat zij in de Europese context geen vuist kan maken tegen de grotere lidstaten.

Het mag hier toch worden onderstreept dat de drie landen samen beschikken over 12 stemmen in de Europese raden. Elk ander groter land beschikt steeds over 10 stemmen. Wij hebben er bijgevolg alle belang bij op het Europees forum eensgezind op te treden.

In elk geval staat de houding van het Comité van ministers, hier en tot einde 1992 vertegenwoordigd door België, haaks op wat de Eerste minister destijds als zijn visie weergaf in een interview, waarin hij een sterk, geruchtmakend en overtuigend pleidooi hield ten gunste van de Benelux als voortrekker in de Europese Gemeenschap. Ik betreur dit ten zeerste.

Ik verneem nu zelfs dat de nieuwe datum die de Interparlementaire Beneluxraad had vooropgesteld, namelijk vrijdag 21 juni, ook niet haalbaar zal zijn. Noch de minister van Buitenlandse Zaken noch de staatssecretaris voor Leefmilieu kunnen zich vrijmaken en hoewel op de agenda hoofdzakelijk punten staan die hen aanbelangen. Ik vind dit de omgekeerde wereld.

Graag vernam ik van de Eerste minister of hij het aanvaardbaar vindt dat leden van de Belgische regering, die hun Nederlandse en Luxemburgse collega's vertegenwoordigen, zich op dergelijke wijze gedragen en de goede werking van de Beneluxraad onmogelijk maken, en wat hij van plan is te doen om een einde te maken aan dergelijke praktijken, die de Belgische regering in een bijzonder kwaad daglicht plaatsen in de ogen van de Nederlandse en Luxemburgse leden van de Raad. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, je voudrais, en premier lieu, remercier le Sénat et le Premier ministre de leur célérité en cette matière et remercier ensuite notre collègue, Jan Leclercq, d'avoir développé cette interpellation.

S'il fallait démontrer la bonne entente et la bonne ambiance qui règnent au sein du Benelux, la seule interpellation de M. Leclercq y suffirait. De plus, il vient de montrer qu'il connaît très bien le problème. En effet, M. Leclercq, lui-même président d'une Commission des Affaires économiques, est parvenu, avec ses collègues Jung et Barthel, à toujours travailler dans un excellent climat parfois même lors de réunions communes, que ce soit en Commission des Finances, de l'Aménagement du Territoire ou des Transports.

Monsieur le Premier ministre, M. le ministre Poos et M. le secrétaire d'Etat Wolfarert aux Affaires étrangères assistaient à toutes les réunions qui viennent de se dérouler au grand-duché de Luxembourg. Deux ans plus tôt, aux Pays-Bas, près de la moitié des membres du gouvernement se sont succédé au Conseil parlementaire du Benelux. A mon avis, la bonne ambiance actuelle y trouve son origine.

La caractéristique de ce petit Conseil est qu'il est consultatif et qu'il en a conscience. Sa seule ambition est d'être utile aux trois gouvernements des pays membres du Benelux. Ces derniers sont d'ailleurs demandeurs. Les buts qui ont prévalu à la fondation du Benelux et qui, aujourd'hui, justifient son existence et son fonctionnement, sont évidents.

Nous avons tous conscience de la nécessité de conjuguer nos efforts. Dans une Europe de 500 millions d'habitants qui n'a plus de limites à l'Est, une Europe gigantesque donc, que peuvent les petites nations et même le Benelux ? Pourtant, à la CEE, quand la France, l'Allemagne ou l'Angleterre disposent de 10 voix, le Benelux, s'il arrive à un consensus entre ses pays membres, dispose, lui, de 12 voix. Vous pesez, monsieur le Premier ministre, d'un plus grand poids que les grands Etats aujourd'hui qui voudraient soit s'arranger entre eux soit écarter les plus petits.

Je voudrais vous citer les derniers chiffres que nous possédons, même s'ils ne sont pas tout à fait récents, tirés du *Benelux dans le monde* édité par le secrétariat général: le Benelux exporte, par habitant, pour 6 073 US dollars; le Canada: 3 600; l'Allemagne: 4 800; la France: 2 500; le Japon: 1 892; le Royaume Uni: 2 200 et les USA: 1 038.

Pour les importations, les rapports sont les mêmes. Cela montre à quel point la puissance économique et commerciale du Benelux est importante.

Permettez-moi de rappeler, monsieur le Premier ministre, que le Benelux est vraiment un laboratoire constitué dans les années cinquante et suivi par la création du Marché commun. Ce laboratoire, aujourd'hui, fonctionne bien. Pourtant, il ne peut fonctionner parfaitement s'il travaille seul, en Conseil parlementaire consultatif, s'il n'a pas avec lui les ministres des trois gouvernements pour agir par la force des Exécutifs dans chacun des parlements auxquels appartiennent évidemment les décisions.

Il est assez émouvant de rappeler toutes nos réalisations communes. Nous mettons tout en œuvre aujourd'hui pour réunir les trois pays. Nous nous souvenons parfois qu'en 1830, nous nous sommes disputés pour nous séparer des uns. En 1839, le Traité de Londres nous a séparés les Luxembourgeois belges et luxembourgeois.

Aujourd'hui, nous multiplions les efforts pour travailler ensemble. En 843, le Traité de Verdun partageait l'Empire de Charlemagne, mais la construction européenne ne fait rien d'autre, aujourd'hui, que de tenter de rassembler ce qui fut divisé. C'est sans doute un des points remarquables de l'histoire.

Permettez-moi, monsieur le Premier ministre, d'énumérer quelques actions du Benelux.

La prochaine rentrée abordera de grands thèmes: l'Europe sociale, les finances, objets du travail constant des commissions. Une session très importante se tiendra sur l'agriculture, agriculture à laquelle nous avons donné un caractère familial, ce qui n'est pas sans intérêt de nos jours, notamment au vu des bouleversements qui se sont produits à l'Est. Le président de la Commission de l'Agriculture se rendra avec deux collègues en Pologne et en Tchécoslovaquie.

Les trois ambassadeurs de Hongrie, de Tchécoslovaquie et de Pologne ont demandé à rencontrer, et l'Union interparlementaire, et l'Union économique belgo-luxembourgeoise du Benelux, ce qui fut fait. Ils nous ont fait part de leur souhait de mettre sur pied une collaboration étroite de type «Benelux» entre leurs trois pays. Bien sûr, cette construction se fait pas à pas et nous les aiderons en ce sens.

Faut-il rappeler également que le secrétariat des accords de Schengen se trouve ici à Bruxelles, au 38 de la rue de la Régence ? Son secrétaire général qui est notre prédécesseur est un homme de grande qualité et j'estime qu'il serait utile que les trois gouvernements soient présents à chaque session. Je tiens à souligner que nous avons bien travaillé aux accords de Schengen, certes, modestement entre parlementaires. Vous vous en souvenez, sans doute, monsieur le Premier ministre, sous la présidence de M. Biver à Luxembourg, nous avions reçu de nos collègues français et allemands des remarques fort peu optimistes. Mais aujourd'hui, la France a ratifié les accords de Schengen.

Je sais que l'on parle beaucoup dans les conseils consultatifs; certains estiment peut-être qu'il s'agit là d'une perte de temps. Je ne partage pas cet avis. Le temps passé ensemble, le travail en commun, l'estime, l'amitié créent autant d'opportunités que les gouvernements se doivent d'utiliser puisque tel est notre seul but.

Je tiens également à mettre en exergue les précieux enseignements que nous recevons du Conseil nordique qui fonctionne d'une manière exemplaire, lui aussi, mais un peu différemment.

En effet, sans doute pour éviter le handicap que nous déplorons, l'assemblée du Conseil nordique comprend les parlementaires mais aussi les ministres des cinq pays nordiques.

Je souhaite également évoquer cette réunion que nous avons tenue la semaine dernière avec les trois présidents des trois Etats baltes — Lituanie, Lettonie et Estonie. A cet égard, notre ministre des Affaires étrangères interviewé par la presse écrite parle d'« un formidable pas vers la reconnaissance », « d'une initiative exceptionnelle et historique ».

C'est peut-être peu de chose mais ces hommes-là sont rarement reçus à l'étranger. Leur tâche est difficile. Et pour un petit conseil parlementaire comme le nôtre, il s'agit d'une tâche gigantesque, d'une ambition formidable. Je crois que nous avons aidé ces hommes à trouver leur reconnaissance, c'est-à-dire leur liberté. Nous nous sommes engagés à les aider dans la modeste mesure de nos moyens, sachant qu'eux-mêmes nous aideront à mieux comprendre, je dirais même, à mériter davantage cette liberté dont nous ne faisons pas toujours le meilleur usage.

Monsieur le Premier ministre, nous avons émis une proposition simple. Puisque les trois pays qui forment le Benelux consentent des efforts considérables pour unifier bon nombre de secteurs, il s'agirait de se pencher sur celui, important s'il en est, des communications.

Dans notre pays, les agents affectés aux communications et aux PTT représentent la plus grande part du personnel de la Fonction publique.

Dans ces secteurs, nous souhaitons que les pays du Benelux ne forment plus qu'un seul Etat dans la pratique. Il faudrait qu'une communication téléphonique entre Arlon et Luxembourg ne soit plus taxée au tarif international, qu'un billet de chemin de fer entre Antwerpen et Roosendaal puisse être délivré à n'importe quel guichet de gare, que les réductions pour famille nombreuse valables dans un des pays le soient également dans les autres, etc.

Voilà, monsieur le Premier ministre, des objectifs que nous souhaitons réaliser.

En effet, dans cette Europe de 500 millions d'habitants dont les frontières s'ouvrent à l'Est, les petites nations ont un intérêt vital à travailler ensemble. Cette collaboration peut être entreprise au travers d'institutions comme le Conseil interparlementaire du Benelux. Cependant, ainsi que l'a indiqué M. Leclercq, nos gouvernements respectifs doivent eux-mêmes être conscients de l'enjeu. Ceux-ci doivent nous aider et donner une impulsion à notre action.

Sachons qu'au cœur de l'Europe — qui malgré ses problèmes a tant apporté au monde — les trois pays du Benelux, quelles que soient les grandes familles qui les composent, quelles que soient les difficultés internationales, sont unis par une valeur essentielle: l'humanisme. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, de interpellatie van de heer Leclercq, waarbij ik mij aansluit, geeft mij de gelegenheid om als lid van de Interparlementaire Beneluxraad stil te staan bij het « oud zeer » dat de werking van deze raad bemoeilijkt, namelijk het gebrek aan dialoog tussen de leden van deze interparlementaire raad en het Comité van ministers.

Ik ben reeds jaren lid van deze interparlementaire raad en ik heb vastgesteld dat zowel in Luxemburg als in Den Haag en in Brussel voortdurend problemen rijzen ten aanzien van de aanwezigheid van de ministers.

Ik zal kort en praktisch zijn en u wijzen op wat reeds in de Interparlementaire Beneluxraad werd besproken en wat naar aanleiding van deze interpellatie kan worden vermeld. Wij moeten streven naar een structurele oplossing. Ik bedoel hiermee dat het aangewezen is dat de regeringen van de drie Beneluxlanden een vertegenwoordiger aanduiden die de Beneluxzaken behartigt. Die ene persoon moet bevoegd zijn om het Comité van ministers te vertegenwoordigen waar de Interparlementaire Beneluxraad zetelt. Deze persoon moet alle zaken kunnen behandelen, en wel namens het Comité van ministers. Het grote probleem is immers niet het al dan niet aanwezig zijn van de ministers, maar

wel dat de ministers die zich graag ter beschikking houden van onze raad er niet namens het Comité van ministers kunnen spreken omwille van het gebrek aan voorafgaande beraadslaging.

Het is mij tijdens de voornoemde vergadering trouwens opgevallen dat de aanwezige ministers herhaaldelijk hebben gezegd dat zij het standpunt van bijvoorbeeld de Belgische regering verdedigden, maar dat zij zich niet konden uitspreken over het standpunt van de Nederlandse en de Luxemburgse regering. Het is natuurlijk de bedoeling dat iemand in dat halfroond het standpunt van het Comité van ministers mededeelt. Ik pleit daarom voor een structurele oplossing waarbij deze toestand zowel in de interparlementaire raad als in het Comité van ministers moet worden besproken.

Mijnheer de Eerste minister, naar aanleiding van deze interpellatie verzoek ik u uw steun te verlenen bij het zoeken naar een dergelijke oplossing. Ik verwijs hierbij naar de heer Bock, de voorzitter van de Interparlementaire Beneluxraad, die een vurig pleidooi heeft gehouden voor de werking van deze raad. Tijdens onze jongste besprekingen zei de heer Poos, de toenmalige voorzitter van het Comité van ministers, dat hij niet de tijd had om ons te spreken over de werking van het Comité van ministers en over de samenwerking tussen het Comité van ministers en de interparlementaire raad. Ik maak daarom gebruik van deze interpellatie om mijn verzoek tot hervatting van de besprekingen te herhalen.

Mijnheer de Eerste minister, ik ken uw belangstelling voor de Beneluxwerking en ik ben ervan overtuigd dat u ertoe zal bijdragen om dit gesprek op gang te brengen. Het heeft geen zin vergaderingen te organiseren waar iedereen zegt wat hij wil en waar geen enkele minister — in de mate dat die aanwezig kan zijn — gemachtigd is om te spreken namens het Comité van ministers. Daarom verzoek ik u nogmaals mee te werken aan de oplossing van dit probleem. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de interpellatie van de heer Leclercq wijs ik er allereerst op dat ik betreurt dat de engagementen van de leden van de Belgische regering slechts gedeeltelijk konden worden waargemaakt tijdens de jongste vergadering van de Interparlementaire Beneluxraad. Ik werd hiervan reeds op de hoogte gebracht tijdens andere parlementaire werkzaamheden op zondag 2 juni. Ik bevestig alles in het werk te zullen stellen om een volgende bijeenkomst van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad in optimale omstandigheden te laten verlopen.

In dit verband zal ik persoonlijk een initiatief nemen. Ik ben reeds ingegaan op een uitnodiging voor de volgende ontmoeting. Ik werd hiervan zopas schriftelijk op de hoogte gebracht, wat bij vorige gelegenheden niet het geval was. De werking van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad ligt mij bijzonder na aan het hart, omdat deze raad in de jaren vijftig de krachtlijnen van de huidige Europese Gemeenschap heeft getekend en bovendien mede aan de basis ligt van de voortreffelijke verstandhouding die de relatie tussen de drie Beneluxlanden kenmerkt.

Je rappellerai à M. Bock qu'à l'occasion de certaines négociations politiques qui se sont déroulées dans le passé au sein de la Communauté européenne, les trois pays du Benelux défendaient les mêmes positions et avaient alors autant de poids que les grands Etats membres de la Communauté.

Nous devons nous inspirer de cette tradition européenne défendue depuis de longues années au sein du Benelux. Nos efforts, qui vont d'ailleurs dans ce sens, se traduiront lors de la préparation des conseils européens qui se tiendront respectivement en juin et en décembre, à Luxembourg et à Maastricht. A l'issue de ces conseils, les négociations des conférences intergouvernementales devront déboucher sur un accord politique qui portera sur un nouveau traité européen.

De heer Suykerbuyk heeft het interessante voorstel gedaan één lid van het Comité van ministers te belasten met het contact met de raad. Dit lid kan dan namens het hele Comité van ministers spreken. Ik zal zeker dit voorstel aankaarten in de Belgische regering en ook in het Comité van ministers, zodat de drie Beneluxre-

geringen de beslissing kunnen nemen dat één lid namens de drie kan spreken en een dialoog kan aangaan met de Interparlementaire Beneluxraad. U weet dat wij ter voorbereiding van een Europese Raad steeds overleg plegen op Beneluxvlak. Dit zal opnieuw gebeuren op 29 juni aanstaande en ik zal van die gelegenheid gebruik maken om het voorstel van de heer Suykerbuyk ter sprake te brengen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Leclercq.

De heer Leclercq. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de Eerste minister voor zijn antwoord. Ik heb nooit getwijfeld aan zijn positieve houding tegenover de Benelux. Ik heb overigens het interview geciteerd dat hij destijds heeft gegeven. Ik neem met genoegen akte van zijn verbintenis om een initiatief te nemen om de werking van de Interparlementaire Beneluxraad beter te organiseren.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE NATIONALE LOTERIJ

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF A LA LOTERIE NATIONALE

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet betreffende de Nationale Loterij.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à la Loterie nationale.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Hooland, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst richt ik een woord van dank aan de voorzitter van de commissie, aan de collega's en ook aan de diensten van de commissie voor de Financiën. Heel speciaal dank ik mevrouw de staatssecretaris die deze hervorming met bijzonder grote inzet heeft uitgewerkt, mede besproken en voor een groot stuk ook geleid. Tot slot dank ik ook al haar medewerkers. Allen hebben mijn werk als rapporteur aanzienlijk vergemakkelijkt. Het verslag is waarheidsgetrouw en zeer omstandig opgesteld; elke toespraak is kernachtig weergegeven.

Voor de bespreking van het ontwerp zelf verwijs ik niet alleen naar de memorie van toelichting, maar vooral naar het verslag zelf, dat met de bijlagen 98 bladzijden telt. Op drie problemen wil ik uw aandacht vestigen: de hervorming van de Nationale Loterij zelf, het huidige en toekomstig belang van de Nationale Loterij en dus ook van de hervorming en de belangrijkste punten uit de bespreking waarbij nog een paar vragen rijzen.

De hervorming van de Nationale Loterij beoogt een meer geschikte en meer eigentijdse vorm van beheer. De Nationale Loterij was een dienst van het ministerie van Financiën; de wet van 6 juli 1964 machtigde de minister van Financiën om een openbare loterij te organiseren, genoemd « de Nationale Loterij ». Deze dienst werd beheerd door een comité van ambtenaren, werd dagelijks bestuurd door een ambtenaar en genoot een relatief grote zelfstandigheid op administratief, boekhoudkundig en rekenplichtig vlak. Door de hervorming verkrijgt deze dienst het statuut van een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, met autonomie en met verregaande verantwoordelijkheid. Het wordt een parastatale van categorie C zoals bepaald in de wet van 16 maart 1954, zij het nog een beetje *sui generis*.

De gekozen vorm omvat een goede eigen organieke structuur met een eigen raad van bestuur en een geëigend geheel van regels voor het beheer van de activiteiten, voor het beheer van de middelen en tenslotte voor de verzorging van de externe relaties en voor een goede marketing, in de nobele zin van het woord.

Deze hervorming en het nieuwe statuut bieden voldoende waarborgen voor een effectieve en efficiënte werking, voor een democratisch functioneren en voor de voldoening van alle personeelsleden van de Nationale Loterij.

Een ander aspect is het belang van de Nationale Loterij en de hervorming ervan. Ik kan kort gaan omdat de bespreking in de commissie uitvoerig is weergegeven in het verslag.

De volgende cijfers tonen het belang van de Nationale Loterij aan. De jaarlijkse omzet bedroeg vorig jaar 28,5 miljard, in 1964, toen de Nationale Loterij van start is gegaan, 1,1 miljard. In 1990 waren er ruim 400 medewerkers, in 1964 nog geen 100. De nettowinst, dus de te verdelen winst, bedroeg volgens de voorlopige cijfers van vorig jaar, 8,2 miljard ten opzichte van 375 miljoen in 1964. De winst van deze openbare instelling zal, zoals in het verleden, worden bestemd voor werken van algemeen nut. Immers, deze instelling is er niet om winst te maken, zoals sommigen beweren; haar bestaansreden is het openbaar nut.

Volledigheidshalve wijs ik terloops eerst nog op een correctie die dient te worden gemaakt. De tweede paragraaf van artikel 27 van de Franse tekst op bladzijde 88 van het verslag luidt: « Le Roi peut exempter les prix et les opérations relatifs à la Loterie nationale de tous les impôts au profit de l'Etat. » Het woord « les » moet worden geschrapt, zodat de tekst wordt: « ... de tous impôts au profit de l'Etat ». De Nederlandse tekst is correct.

Zo kom ik tot de vier centrale punten van de bespreking. Het ethische aspect van het organiseren van loterijen en kansspelen en van de bescherming van alle « consumenten » is misschien het belangrijkste. Alle leden spraken hun bekommerning hierover uit. Er wordt gehoopt dat de overheid de beste waarborgen kan en zal blijven bieden.

*De heer Toussaint, eerste ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op*

Het statuut van de instelling werd uitvoerig besproken. Men was het erover eens dat categorie C een goede keuze is. Het is de categorie van de financiële instellingen, ressorterend onder het toezicht van de minister van Financiën. Sommige leden hadden wel vragen bij het toekennen van een bijna absoluut monopolie aan een instelling die, terecht, werkt op basis van handelsmethoden. Dit kan een tegenstrijdigheid inhouden.

Vervolgens is er de winstverdeling. Deze is in haar gewijzigde vorm doorzichtiger dan vroeger. De bevoegdheden en de procedure worden geregeld. De winstverdeling gebeurt op basis van een jaarlijks verdeelplan, vast te stellen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De minister van Financiën beslist over de bestemming van de winst op advies van de nieuwe raad van bestuur. Uiteraard is er ook overleg met de staatssecretaris en met de andere overheden en bestuursniveaus.

Er zijn twee soorten winst. Er is de door de wetgever toegewezen winst. Het bedrag hiervan is, in principe, nog variabel. Dat geld gaat naar ontwikkelingssamenwerking, naar de Nationale Kas voor rampenschade en naar de Koning Boudewijnstichting. Dan is er nog de jaarlijks te verdelen winst en dat bedrag is uiteraard variabel. In de commissie werd ruim van gedachten gewisseld over het toekennen van die winst aan initiatieven inzake sportbeleid. Misschien kan u, mevrouw de staatssecretaris, hier bevestigen dat er ook in de toekomst substantiële financiële steun zal worden verleend aan het sportbeleid, dat nu uitsluitend onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen valt.

Ten vierde werd er in de commissie gediscussieerd over het personeelsbeleid. De commissieleden waren het erover eens dat het personeelsstatuut, waarvan de regeling vastgelegd wordt in artikel 14 van het ontwerp, goed zal zijn en voldoende autonomie zal waarborgen om de toegekende bevoegdheden te kunnen uitoefenen. Vroeger was het personeelsstatuut hybride, maar nu wordt het eenduidig. Het personeelsstatuut zal voor alle personeelsleden in de toekomst voordeliger zijn.

Er werd in de commissie ook een principiële vraag gesteld. Moet de wetgever door een wet onvoorwaardelijk de toestand van contractueel personeel regulariseren op een ogenblik dat hij hiervoor een systeem voor de toekomst uitwerkt?

Mijnheer de Voorzitter, voor de hervorming van de Nationale Loterij was er in de commissie nagenoeg unanimité. Het gearmande ontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 17 stemmen voor, bij één onthouding. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. Van Hooland pour son rapport très complet. Ce dernier reflète de manière remarquable les discussions approfondies qui se sont déroulées en commission, dans un esprit très constructif, ainsi que le rapporteur l'a lui-même précisé.

Aussi paradoxal que cela puisse paraître, ce sujet était pourtant délicat et même difficile, en ce sens que le statut de la Loterie nationale était, jusqu'à présent, imprécis. En effet, en tant que service décentralisé du ministère des Finances, cet organisme relevait donc entièrement du secteur public. Cependant, dans les faits, il fonctionnait de la même façon qu'un organisme privé puisque, par exemple, la plupart des membres de son personnel étaient des agents contractuels et qu'en ce qui concerne ces marchés, il n'était pas soumis aux règles publiques, ce qui était évidemment normal étant donné la nature de ses activités.

Par conséquent, nous avons, en quelque sorte, toléré le développement de cet organisme, dont les statuts méritaient toutefois incontestablement d'être précisés. Telle est d'ailleurs la portée essentielle du projet que le gouvernement nous a soumis.

Une étape importante — dans la bonne direction — a ainsi été franchie. Bien entendu, comme toujours dans de telles situations, il faut tenir compte du passé. En effet, il est nécessaire d'assurer la continuité. On ne peut modifier brutalement le système actuel et en présenter un nouveau, qui correspondrait peut-être davantage à nos souhaits mais dont la mise en place serait beaucoup plus lente et difficile.

Il ne faut pas non plus perdre de vue le fait que la restructuration de ce statut est loin d'être terminée. En effet, y compris dans le texte qui nous est soumis aujourd'hui, un certain caractère hybride continuera à être conservé, puisque, comme je viens de le préciser, bien qu'il s'agisse d'un organisme public, tous les actes sont réputés commerciaux.

A cet égard, deux points — je me limiterai à ceux-ci — méritent une attention particulière : les différents aspects du statut du personnel, d'une part, et l'affectation des bénéfices nets de la Loterie, d'autre part. La transformation actuellement proposée concerne, en effet, surtout ces deux problèmes.

Quant au statut du personnel, je voudrais formuler une première remarque. Le projet prévoit la création d'un organisme parastatal de type C. Cependant, par le biais d'un amendement déposé en commission, on a exclu l'intervention du ministre de la Fonction publique dans la détermination du cadre et du statut pécuniaire de même qu'administratif du personnel.

Cette disposition est, en effet, prévue lorsqu'il s'agit d'organismes publics de type C non financiers, ce qui est bien le cas de la Loterie nationale.

Autrement dit, dans ce domaine et comme le précise l'article 14, toutes les questions concernant les règles relatives au cadre, au recrutement, à l'avancement, au régime pécuniaire et au régime disciplinaire, dépendront uniquement de l'approbation du ministre des Finances, le ministre de la Fonction publique n'étant plus légalement concerné.

Peut-être avons-nous été un peu trop loin, en l'occurrence. Le ministre des Finances devra, à mon sens, être attentif à ce qu'une certaine harmonie règne, au niveau des questions que je viens d'évoquer, entre les agents des services publics — en particulier, ceux du ministère des Finances — et le personnel de la Loterie nationale.

Deuxième aspect qu'il convient de souligner : tout le personnel sera désormais sous contrat de travail et, par conséquent, les tribunaux du travail seront logiquement compétents en cas de litige, par exemple, à propos d'un licenciement, de la durée d'un préavis ou de tout autre élément concernant l'exécution dudit contrat.

Il est cependant stipulé, dans le texte, que pour un certain nombre de personnes, détachées de leur administration et actuellement en service à la Loterie nationale, un contrat de travail parti-

culier pourrait être établi. Il importe cependant de faire un choix car il serait inadmissible de profiter à la fois des avantages du secteur privé — en particulier de la rémunération, de loin plus élevée à la Loterie nationale, à situation égale, qu'au ministère des Finances — et de ceux inhérents au secteur public, à savoir la stabilité de l'emploi et l'assurance d'une pension plus importante.

Nous devons, je crois, et malgré le flou des débats, opter pour une règle précise. Tout le monde doit, en effet, se trouver sur le même pied, c'est-à-dire être en possession du même type de contrat de travail.

En ce qui concerne les règles fixant le recrutement, l'avancement, ainsi que les régimes pécuniaire et disciplinaire, une question, qui n'a pas été clairement résolue, subsiste : s'il y a infraction aux règles approuvées par le ministre des Finances, établies par les organes de la Loterie nationale et définies à l'article 14, est-ce au Conseil d'Etat que pourrait être introduit un éventuel recours ? A mon sens, oui, mais il conviendrait, je crois, que le secrétaire d'Etat s'informe afin qu'une réponse claire soit donnée à cette question.

Le troisième aspect concernant l'ensemble de la problématique du statut du personnel est relatif au statut syndical.

Nul n'ignore que l'ensemble des organismes financiers publics relève du secteur « Finances », pour ce qui regarde les relations entre les organisations syndicales, d'une part, et l'Etat employeur, d'autre part. Il serait d'ailleurs souhaitable — et c'est le cas pour la CGER, par exemple — qu'un sous-comité, au sein duquel cette problématique pourrait être discutée, soit créé à l'intérieur de ce parastatal, en raison de la particularité du statut de son personnel, sensiblement différent de celui d'autres organismes publics, voire de l'administration elle-même. Cette question ne doit, bien entendu, pas être réglée par la loi, mais il serait néanmoins souhaitable que le ministre réponde aux questions posées et apporte les éclaircissements souhaités.

Il subsiste toutefois un quatrième et dernier point qui a fait l'objet d'un amendement, déposé en commission, selon lequel toutes les décisions intervenues en matière de personnel — engagements, promotions, fixation de barèmes, etc. — jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi, sont censées couvertes et ne sont donc plus susceptibles d'un recours. Il faut qu'en cette matière, la Loterie nationale s'assure un départ sur des bases saines et, pour atteindre ce but, il convient de régler l'ensemble des problèmes dont certains sont d'ailleurs pendants devant le Conseil d'Etat. Mais avant même que la loi soit d'application, un certain nombre de promotions doivent encore pouvoir être décidées, de manière à assurer une parfaite organisation du cadre du personnel. Il ne peut toutefois être question de procéder à des engagements nouveaux et certainement pas en nombre important.

Il peut, certes, s'avérer nécessaire d'engager quelques personnes, de manière à assurer le bon fonctionnement du service. Mais en raison même de l'amendement adopté en commission, il ne faudrait pas que, sous le couvert de la solution de cas particuliers, il soit procédé à une série d'engagements, alors que les barèmes ne sont pas encore fixés, la loi n'étant pas encore en vigueur. Sur ce point également, nous devons obtenir des garanties de la part du secrétaire d'Etat.

En ce qui concerne l'affectation des bénéfices nets de la Loterie nationale on peut, d'une certaine manière, estimer que l'on vit dans une espèce de fiction, non au niveau des résultats, bien entendu. En effet, l'annexe du rapport annonce, pour l'année 1989, des recettes brutes de l'ordre de pratiquement 27 milliards, dont il faut déduire la valeur des lots ainsi que les frais de fonctionnement et de publicité. Il subsiste alors une somme nette de 8 milliards, somme considérable, vous en conviendrez. Mais, et c'est ici que je parle de fiction, on considère que tant que cet argent appartient encore à la Loterie nationale, il ne fait pas encore partie des recettes du Trésor. Dès lors, le ministre des Finances, qui agit en vertu d'un certain nombre d'arrêtés royaux, peut décider de la distribution de ces 8 milliards, un peu à son gré, et seul le solde restant devient recette du Trésor. Mais, la Loterie nationale étant actuellement un service extérieur du ministère des Finances, et, après le vote du projet, un organisme public, je considère que l'on approche à ce niveau, de ce que j'appelle une fiction.

Comme c'est le cas dans d'autres pays, il serait plus logique que les recettes totales de la Loterie nationale soient considérées comme des recettes du Trésor et soient redistribuées ensuite par la voie budgétaire. Mais nous n'en sommes pas là, nous vivons sur un héritage du passé.

Nous n'avons pas demandé la modification de ce principe dans le présent projet de loi, mais il faudra progressivement tendre vers cette transparence, de manière à éviter qu'un organisme public puisse ainsi collecter quelque vingt-huit milliards provenant de la poche de tous ceux qui veulent jouer ou y ont été incités. A bien des égards, les campagnes publicitaires, menées par la Loterie nationale, frisent les limites que vient d'édicter la loi sur la protection des consommateurs en matière de publicité. Il conviendrait, me semble-t-il, que la Loterie nationale se plie à une certaine éthique quant à la publicité qu'elle met en œuvre et je me permets d'inviter le ministre des Finances à y veiller tout particulièrement, puisqu'aucune règle précise n'existe en ce domaine, si ce n'est la loi existante.

La Loterie nationale affecte donc 8 milliards à différents organismes. 2,8 milliards sont attribués à la coopération au développement, tandis que 800 millions sont versés au Fonds de survie du tiers monde.

Lorsque nous nous vantons de l'effort consenti, par l'Etat belge, en faveur de la coopération au développement, nous maquillons quelque peu la vérité, puisque la plus grande partie des montants alloués provient de la Loterie nationale. Ce sont, en fait, tous ceux qui, heureux ou malheureux, ont joué en espérant gagner un jour le gros lot, qui alimentent la coopération au développement et non le budget de l'Etat. D'aucuns rétorqueront que le résultat est le même, mais la situation serait plus claire si les recettes nettes et complètes de la Loterie nationale revenaient au budget de l'Etat, lequel affecterait, sous le contrôle du Parlement, les montants qu'il estime nécessaires aux différents organismes intéressés.

Outre les chiffres que j'ai cités, il faut citer, d'une part, l'arrêté royal de 1979 qui affecte 850 millions à différentes institutions s'occupant de handicapés, de personnes âgées, de jeunes, etc. et, d'autre part, l'arrêté royal de 1982 en vertu duquel a été affecté, en 1989, un montant de 2,540 milliards à toute une série de problèmes en matière de culture, de recherche scientifique, de protection des monuments et des sites ou de sport.

En outre, 350 millions ont été attribués à la Fondation Roi Baudouin, dont nous connaissons tous les activités importantes et intéressantes, voire progressistes, dans certains domaines. Toutefois, ces actions sont également menées sur le terrain culturel, social, des monuments et sites, etc., secteurs qui relèvent quasiment tous et en totalité, des compétences des Communautés ou des Régions, selon le cas.

Nous nous trouvons ainsi dans une situation ambiguë : d'une part, nous avons voté, à la majorité spéciale, les lois d'attribution de compétences aux Régions et Communautés et, d'autre part, à la même majorité spéciale, nous avons voté la loi de financement des Communautés et des Régions. A côté de cela — mais c'est un héritage du passé que nous devons assumer — nous devons tenir compte d'un montant de 3,740 milliards dont la quasi-totalité concerne des politiques relevant des Communautés et des Régions.

Jusqu'à présent, le gouvernement central, le ministre des Finances plus précisément, agissait un peu comme il le voulait au niveau de l'attribution des montants. Il se trouvait donc d'une certaine manière en opposition, non pas avec les Communautés et les Régions ni avec les Exécutifs, mais avec la loi, avec l'esprit des institutions fédérales qui nous gouvernent actuellement.

Le Conseil d'Etat a fait remarquer — et c'était important — que des dispositions en la matière faisaient défaut dans le projet soumis par le gouvernement. C'est la raison pour laquelle ce dernier, après avis du Conseil d'Etat, a ajouté un article 18 dont il faut mesurer la portée. Cet article prévoit que, dorénavant, les modalités selon lesquelles les bénéfices nets peuvent être distribués doivent être fixées d'un commun accord entre les différents niveaux de pouvoir. Le texte de l'article 18 n'est pas rédigé en ces termes, mais c'est de cette manière, me semble-t-il, que nous devons le comprendre. En effet, il est parfois utile de pouvoir lire entre les

lignes. La Cour des comptes a d'ailleurs fait remarquer que l'on ne pouvait pas éviter de respecter scrupuleusement la loi spéciale de financement.

Pour la Fondation Roi Baudouin mentionnée à l'article 15 et également soumise à l'application de l'article 18 ainsi que pour les institutions relevant des Communautés et des Régions, visées à l'arrêté royal de 1979 ou à l'arrêté royal de 1982, les Communautés et les Régions devront désormais trouver un accord avec le gouvernement central sur les modalités d'intervention de la Loterie nationale.

En effet, que se passe-t-il actuellement, notamment dans le domaine culturel ? Les Communautés se concertent avec le ministre des Finances, qui leur communique le montant global susceptible d'être affecté aux matières culturelles. Ils se mettent d'accord sur une clé de répartition entre la Communauté française et la Communauté flamande. En fonction du montant auquel elle peut prétendre, chacune des Communautés introduit une série de propositions auprès du ministre des Finances, qui procède à un tri et entame une discussion avec les représentants des Communautés. En fin de course, la question est tranchée par le ministre des Finances lequel est évidemment en position de force.

Certains considèrent que les sommes ainsi octroyées par le ministre des Finances constituent un « cadeau ». Ce terme a d'ailleurs été employé en commission. Jusqu'à présent, rien n'interdit à un mécène, à une institution, à une entreprise, de faire un cadeau, un legs, dans un but culturel, à telle institution ou à telle autre, qu'elle appartienne ou non à sa Communauté. C'est un cadeau, et la Communauté n'a pas à intervenir. Mais de là à dire qu'il s'agit d'un cadeau que l'Etat national ferait, il y a une marge ! Puisqu'il s'agit d'un organisme public dépendant du ministre des Finances et que ce qui n'est pas affecté directement sous forme de « cadeau » revient au Trésor, nous devrions considérer qu'en fait, il s'agit de l'argent du Trésor.

Par conséquent, en ce qui concerne l'affectation précise de chaque somme, l'accord des Communautés est requis quand il s'agit de matières culturelles ou sociales et celui des Régions quand il s'agit, par exemple, des monuments et sites.

Voilà comment il faut interpréter l'article 18.

Il est important pour l'avenir et l'équilibre de nos institutions que le gouvernement, particulièrement le ministre des Finances, et que les Communautés et les Régions respectent scrupuleusement les lois spéciales d'attribution des compétences et les lois spéciales de financement, y compris pour l'affectation de bénéfices de la Loterie nationale.

J'espère que le secrétaire d'Etat veillera de manière rigoureuse au respect de ces lois spéciales et je l'en remercie d'avance. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Aerts.

De heer Aerts. — Mijnheer de Voorzitter, namens de CVP-fractie feliciteer ik de rapporteur voor zijn bijzonder didactisch verslag, zoals wij dat overigens mogen verwachten van een hoogleraar, en dat bovendien goed verstaanbaar is, wat niet van alle cursussen kan worden gezegd.

Het verslag weerspiegelt uitstekend de geest die in de commissie heerste. De aandachtige lezer zal zich met dit document een goed beeld kunnen vormen van de totstandkoming van het ontwerp waarbij verschillende amendementen werden aangenomen.

De CVP-fractie zal dit ontwerp van wet goedkeuren. Het perspectief van Europa 1992 heeft de wereld van loterijen, kansspelen en weddenschappen ertoe aangezet zijn structuren te verbeteren, zijn technologieën aan te passen en zijn produktengamma te verruimen. Het komt er inderdaad op aan de concurrentie in Europa van na 1992 met gelijke kansen te kunnen aangaan.

Het spreekt vanzelf dat ook onze Nationale Loterij kansen moet krijgen. Met de structuren waarover ze tot nu toe beschikte, was dat niet evident, om niet te zeggen onmogelijk. De Nationale Loterij had immers een gebrekkige juridische structuur. Eigenlijk was het maar een dienst van het departement van Financiën, die onder het gezag van de minister van Financiën werkte, beheerd door een comité van ambtenaren. Dat is niet meteen de gedroomde structuur om de concurrentiestrijd aan te gaan. Hoe-

wel gezegd moet worden dat de verantwoordelijken toch knap werk hebben geleverd, vooral met de uitbreiding van het produktengamma.

Het is dan ook bemoedigend dat de huidige ambtenaren mogen blijven voortwerken, maar dan met een beter instrument. Zo is de omvorming van de Nationale Loterij tot een instelling van openbaar nut met eigen rechtspersoonlijkheid een pluspunt, evenals het feit dat ze voortaan als een instelling van categorie C zal worden beschouwd, weliswaar met de mogelijkheden en de beperkingen daaraan verbonden.

Het is ook positief dat de opdracht van de Nationale Loterij wordt uitgebreid tot de bij de wet toegelaten kansspelen, wedenschappen en wedstrijden. Met deze nieuwe juridische basis zal het werktein vanzelfsprekend kunnen worden uitgebreid, maar zal het ook gemakkelijker zijn de concurrentie van buitenuit aan te gaan.

Het is ook een goede vondst dat de uitrusting en de know-how kunnen worden gerendabiliseerd. De Loterij zal dus diensten kunnen verlenen aan derden, samen met andere organisaties operaties kunnen organiseren, precies omdat het de Nationale Loterij toegestaan wordt voortaan daden van koophandel te stellen. In die nieuw gecreëerde instelling met rechtspersoonlijkheid zal dus een nieuwe geest heersen. De CVP-fractie kan niet anders dan zeggen dat hier goed werk is geleverd en dat ze de toekomst van de Loterij met vertrouwen tegemoet ziet.

Het verheugt ons dat de minister begrip heeft opgebracht voor het personeel en de gelegenheid te baat heeft genomen om zijn statuut te regulariseren. Niemand moet worden gestraft omdat de overheid zelf in gebreke bleef, omdat de aanpassing van de wet uitbleef.

Men kan daarover veel theorieën opzetten en beschouwingen maken, maar wat telt is de praktijk, de bezorgdheid om deze mensen de kans te geven hun job te behouden en hun werk voort te zetten. Uiteraard vragen de efficiëntie en de efficaciteit in het huis contracten van onbepaalde duur.

Ik wil nog twee opmerkingen maken. Ten eerste, wij hebben heel lang gediscussieerd over het ethisch aspect en dat moet de CVP-fractie ertoe aanzetten haar steentje bij te dragen in de discussie over de ethiek van het organiseren van loterijen en kansspelen, over wat in de commissie zo mooi werd omschreven als de bescherming van de verbruiker tegen speelzucht. Dit debat hier voeren zou ons echter te ver brengen. De argumenten die tijdens de bespreking in de commissie werden naar voren gebracht, waren ten andere niet de beste. Men zocht het in de richting van « het doel heiligt de middelen ».

Als voorbeeld citeer ik een commissielid uit het verslag: « Het algemeen beginsel stelt dat loterijen en kansspelen verboden zijn ter bescherming van de burger tegenover zijn eigen speelzucht en de verwachting dat hij plots heel rijk zou kunnen worden. De uitzonderingen op dit algemene beginsel moeten bij wet worden bepaald. » Dan volgt deze krasse uitspraak: « De filosofie die bij het toelaten van de uitzonderingen aan de basis ligt, is dat de gerealiseerde winsten zullen worden gebruikt voor sociale, culturele en ontwikkelingsdoelinden en dit onder controle van de overheid. » Het doel heiligt de middelen. Dat is geen goede theorie en bovendien is de onderhavige materie niet geschikt voor een discussie over de openbare moraliteitsproblematiek.

Wij zullen dat dus niet doen en de kansspelen erkennen als een maatschappelijk gegeven zonder meer. Mevrouw de staatssecretaris heeft dat zeer kernachtig uitgedrukt in een mooie zin: « De drang om te spelen en het geloof in het winnen is zo oud als de mensheid zelf. » Dat beschouwen wij als een maatschappelijke realiteit waarover geen grote beschouwingen moeten worden gemaakt.

In de context van het spel moeten wij natuurlijk de verbruiker beschermen tegen de eventuele tekortkomingen van de organisator. Dat precies doet deze wet. Wij moeten verhinderen dat de speler wordt uitgebuit, die mogelijkheid systematisch uitsluiten, zonder de speler het spelen te verbieden.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Ik wil eindigen bij het veelbesproken artikel 15 en bij de vraag of hierin de Koning Boudewijnstichting nominatim moet worden opgenomen. In het oorspronkelijke ontwerp kwam die vermelding niet voor. In het huidige artikel 15 wordt de Koning Boudewijnstichting wel genoemd.

Collega Deprez c.s. diende een amendement in om het belang van de Koning Boudewijnstichting te doen erkennen. In de verantwoording kon men lezen: « De bedoelde stichting speelt op meerdere vlakken een voorname rol die de algemene waardering wegdraagt en die als dusdanig een uitdrukkelijke erkenning verdient. » De Koning Boudewijnstichting heeft een brede waaier van activiteiten op het sociaal-cultureel terrein, de stedenbouw, het verfraaien van de monumenten, het bestrijden van de armoede en zo meer.

Mijnheer de Voorzitter, wij hebben dat amendement aangenomen om die werking aan te moedigen.

De heer de Wasseige heeft hier brede theorieën ontwikkeld over artikel 18. Hij vroeg zich onder meer af of er in verband met de materies waaraan de Loterij geld zal geven, geen contradictie is met de wet op de bevoegdheidsverdeling.

Wij hebben gepoogd het amendement bij artikel 15 te verfijnen en verwijzen in dat artikel naar artikel 18. Daarmede komen wij terecht in een procedure voor verdeling van winsten voor doeleinden van openbaar nut en voor de verwezenlijkingen waartoe ook andere overheden bijdragen.

Het artikel bevat een procedure. Ik ga ook daarover geen grote theorie ontwikkelen. In de praktijk waren er nooit problemen. Waarom zou het nu slechter gaan? Wij hebben thans een wettekst die confirmeert wat tot nu toe gebeurde en die uiteindelijk het leven voor iedereen gemakkelijker zal maken.

Mijnheer de Voorzitter, tot zover enkele bedenkingen namens de CVP-fractie. Sta mij toe nu weg te gaan, mijn aanwezigheid is gevraagd in de commissie voor de Economische Aangelegenheden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dufaux.

De heer Dufaux. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens de rapporteur, de heer Van Hooland, te feliciteren voor zijn degelijk en correct verslag. Tijdens het weekend, bij het lezen ervan, ter voorbereiding van mijn uiteenzetting van vandaag, werd ik getroffen door de bijzonder diepgaande discussie die plaats had in de commissie voor de Financiën over een ontwerp van wet dat door velen in de aanvangsfase toch slechts als een technisch ontwerp werd gekarakteriseerd. Uiteindelijk werden er toch nog diverse amendementen ingediend en aangenomen en, meer zelfs, constateerde men een nooit geziene aanwezigheid van commissieleden.

Het is wellicht nuttig het standpunt van de socialistische fractie in openbare vergadering te verduidelijken en de prioritaire invalshoeken van de Vlaamse socialistische partij toe te lichten. Wij bevonden ons per slot van rekening immers niet altijd op dezelfde golfengete als de andere meerderheidspartijen.

Mevrouw de staatssecretaris, ik wens u in de eerste plaats ervan te verzekeren dat het ontwerp, zoals het ons vandaag wordt voorgelegd, door onze fractie zal worden aangenomen. Wij kunnen begrip opbrengen voor de beweegredenen van de regering om het statuut van de Nationale Loterij te actualiseren. De versterking van de autonomie met de daarmee gepaard gaande responsabilisering als overheidsbedrijf, het voltooiën van de Europese Eenheidsmarkt en het vrijwaren van de concurrentiekracht van de Belgische Loterij ten opzichte van de andere staatsloterijen zijn ook voor ons aanvaardbare argumenten om de Nationale Loterij om te vormen tot een instelling van openbaar nut van categorie C. Hieraan moet worden toegevoegd dat de Nationale Loterij inmiddels is uitgegroeid tot een grote dienst met veel personeelsleden, dat zij de strijd moet kunnen aanbinden met diverse andere vormen van kansspelen en loterijen en dat een zekere soepelheid in beheer, produktaanbod en aanwending van technieken vereist is.

Dat de Nationale Loterij een belangrijke instelling is geworden, die vele geldmiddelen beheert, is mij inmiddels duidelijk geworden, zeker na de hardnekkige discussie over de artikelen 15 tot en met 18 in verband met de bestemming van de winst van de Nationale Loterij. Dit brengt ons uiteindelijk ook bij de morele en ethische aspecten verbonden aan het organiseren van een loterij. Ik til daaraan wel wat zwaarder dan de heer Aerts.

Mevrouw de staatssecretaris, ik moet hierbij terugdenken aan de tijd dat ik als jonge leerkracht in een dynamisch atheneum les gaf. Door de verkoop van snoep, chips en coca aan de leerlingen tijdens de speeltijd, werd een fonds aangelegd dat diende om bij te springen bij het aanschaffen van boeken en om schoolreizen van hulpbehoevende leerlingen te betalen.

U zal begrepen hebben, mevrouw de staatssecretaris, dat het heel dikwijls de meest hulpbehoevende leerlingen waren die het kwistigst omsprongen met snoep, chips en coca en aldus op een niet erg pedagogisch verantwoorde wijze hun eigen boeken en reis bekostigden.

Bij de Nationale Loterij gebeurt hetzelfde, maar het eindresultaat bestaat uit cijfers met heel veel nullen. Het publiek — en dikwijls zijn het vooral de minst goeiden — wordt uitgenodigd om te spelen. Soms worden er zelfs schulden gemaakt terwijl de kans tot winnen voor de gemiddelde deelnemer uiterst gering is. Dit alles gebeurt in de hoop uiteindelijk die gelukkige miljonair te zijn, ondersteund door uitgebreide publicitaire campagnes op radio en TV.

Mevrouw de staatssecretaris, zou het niet logisch zijn dat de Nationale Loterij in haar publiciteit melding maakt van de reële winstkansen? Zou er, naar het voorbeeld van de reglementering inzake de reclame rond tabaksartikelen, op de loterijbiljetten geen vermelding moeten voorkomen die de consument voorlicht over zijn reële winstkansen en hem tot voorzichtigheid aanmaakt? De verantwoording voor dit alles is uiteraard dat de gerealiseerde winsten gebruikt worden voor sociale en culturele doeleinden en voor steun aan de ontwikkelingslanden onder de controle van de overheid.

Vervolgens wil ik u vragen of u het normaal vindt dat sommige instellingen van openbaar nut en sommige initiatieven van culturele en wetenschappelijke aard meer geld ontvangen van de Nationale Loterij dan van de nationale Staat zelf. Er gaat iets fundamenteel fout wanneer een officiële instelling moet overleven via opbrengsten uit loterijen, hoe goed bedoeld dit ook kan zijn. Ik huiver bij de gedachte dat ons wetenschappelijk onderzoek meer middelen ontvangt van de Nationale Loterij dan van de Staat zelf. Ik huiver bij de gedachte dat artiesten en atleten in een ruimere mate afhankelijk zijn van kansspelen dan van de middelen die de Gewesten en Gemeenschappen voor hun cultureel en sportbeleid kunnen ter beschikking stellen. Ik huiver bij de gedachte dat een deel van onze staatsschuld gedragen wordt door de Nationale Loterij.

Een tweede item waar ik even wil bij stilstaan in de bespreking van dit ontwerp betreft het artikel 11, meer bepaald de interne inspectie en in het bijzonder de waarborg van onafhankelijkheid van deze interne inspectie.

Mevrouw de staatssecretaris, kan u de garantie bieden dat de interne inspectie vrijuit en onafhankelijk kan werken? Het gaat immers om personeelsleden van de Nationale Loterij die onder direct gezag van het directiecomité en dus ook van de directeur-generaal staan en die belast worden met vrij omvangrijke taken zoals de werking van de diensten, het personeelsbeheer, het beheer van de overheidsopdrachten en het beheer van de door de Nationale Loterij gesloten overeenkomsten. Is u niet de mening toegedaan dat deze omvangrijke taken slecht afgelijnd zijn, zodat tenslotte niets in huis komt van dit geheel aan interne controle?

Alvorens te blijven stilstaan bij artikel 15 en volgende van het ontwerp van wet, wens ik enkele persoonlijke beschouwingen te maken betreffende artikel 31 en de speciale overgangsmaatregelen, gecreëerd door deze wet ten einde de overgang van het personeel van het ministerie van Financiën naar de Nationale Loterij mogelijk te maken.

Ik betreur de bijzonder lange overgangperiode die in deze wet vermeld is. Uiteindelijk gaat het hier om beschermelingen die op eigen verzoek een bevordering krijgen binnen de Nationale Lote-

rij en die daardoor nogmaals voor een periode van zes jaar hun plaats blokkeren in het ministerie van Financiën. Dit lijkt mij van het goede te veel. Normaal leiden dergelijke maatregelen tot demotivatatie van het aanwezige personeel, tot een minder efficiënt werken van de diensten in een ministerie dat de jongste tijd al herhaaldelijk aan kritiek onderhevig was, onder meer omdat het er niet in slaagt op een correcte en veilige manier over te gaan tot de inning van de belastingen.

Tenslotte blijf ik nog even stilstaan bij de artikelen 15 tot 18, over de bestemming van de winst van de Nationale Loterij. De SP-fractie opteerde uiteindelijk voor het niet nominatim inschrijven van een stichting of een initiatief. Dit doet niets af aan onze waardering voor deze en andere initiatieven en helemaal niet aan onze waardering voor een initiatief dat onder de auspiciën van het vorstenhuis tot stand is gekomen. Ons standpunt is enkel ingegeven door de overweging dat verscheidene andere instellingen en initiatieven, die alle een evenwaardig en respectabel beleid voeren, evenmin nominatim worden vermeld en zich te kort gedaan kunnen voelen.

Bovendien heeft de verdeling van de gelden door de Nationale Loterij in het verleden tot weinig of geen opmerkingen aanleiding gegeven en waren er dus redenen om te pleiten voor het behoud van de bestaande situatie en het door de regering ingediende ontwerp. Daarbij komt nog dat het nominatim vermelden van om het even welke instelling of initiatief niet verwijst naar de aard of omvang van de steun. Dit alles en de verklaringen van de staatssecretaris in de commissie bracht ons ertoe te stemmen voor het behoud van de bestaande tekst of de amendementen van collega de Wasseige te steunen, die echter uiteindelijk zonder voorwerp bleken.

Mijnheer de Voorzitter, tot besluit van mijn uiteenzetting wijs ik er nogmaals op dat wij vooral bekommerd zijn om het feit dat de Nationale Loterij een consumentvriendelijke en dus consumentbeschermende politiek dient te voeren. Voor de noodzaak tot het opstellen van een soepel statuut in het kader van de Europese integratie, de concurrentiële positie en de rendabiliteit van deze overheidsdienst kunnen wij niets dan begrip opbrengen. De Vlaamse socialistische zullen dit ontwerp dan ook goedkeuren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à Mme Cahay.

Mme Cahay-André. — Monsieur le Président, comme mes collègues, je tiens à féliciter M. Van Hooland pour la qualité de son rapport clair et précis. Sa tâche ne fut pas aisée, car les échanges en commission furent nombreux et très animés, ce qui prouve l'intérêt du projet qui nous occupe.

Qui n'a pas encore été interpellé par les campagnes multimédias de la Loterie nationale? Celle-ci s'est déjà, fort heureusement, rendu compte que vendre un produit sans faire appel à la publicité est aujourd'hui une gageure, tant notre quotidien est imprégné de ce mode d'expression qui, en quelques décennies, est devenu la démarche commerciale la plus probante. Notre environnement, où que l'on soit, est conditionné par ce moyen promotionnel qui recourt de plus en plus à la créativité.

Comme le remarquait très justement en commission, Mme le secrétaire d'Etat aux Finances, la propension au jeu est une tradition très ancienne, et la conviction que l'on peut y gagner est aussi ancienne que l'humanité. Et c'est ainsi que, durant les dernières décennies, les loteries purement traditionnelles se sont vu adjoindre de nombreuses nouveautés devenues très populaires, dites loteries instantanées telles Subito et Presto.

Mais le consommateur doit être protégé contre cette passion du jeu et contre d'éventuels manquements de l'organisateur. C'est donc pour des raisons de moralité publique que l'organisation de la loterie est confiée à un service public dont le fonctionnement est soumis à un ensemble de règles et de contrôles très stricts. Les garanties nécessaires quant à l'honnêteté et au sérieux de l'exploitation sont ainsi offertes aux participants.

C'est pourquoi, depuis la loi de 1964, la Loterie nationale était un service de l'Etat au sein du ministère des Finances, mais à gestion séparée et jouissant d'une assez grande autonomie. C'est d'ailleurs cette autonomie qui lui a permis de développer ses acti-

vités au cours des dernières décennies. Des recettes passées de 1,1 milliard en 1964 à 28,4 milliards en 1990, des bénéfices passés de 375 millions à 8,2 milliards dans la même période, un personnel accru, la modernisation de ses méthodes d'exploitation, l'extension de ses produits et leur marketing, voilà autant d'exemples d'un dynamisme déjà remarquable.

Mais, dans un avenir assez proche, comme dans d'autres secteurs, quelques défis devront être relevés.

Tout d'abord, l'ouverture du marché européen après le 31 décembre 1992 amène toute loterie d'Etat à s'interroger sur le sort des législations nationales face au droit communautaire après fin 1992. D'une part, des pressions se font jour pour arriver à une libéralisation dans le secteur des loteries, jeux et paries et à l'ouverture de ce secteur au privé. D'autre part, des loteries d'Etat très puissantes telles celle de l'Allemagne, mènent déjà depuis des années des actions publicitaires sur les territoires d'autres Etats membres.

Ensuite, le progrès technologique est tel que de nouveaux moyens de communication voient le jour. Le paysage du secteur des jeux pourra ainsi évoluer très rapidement. En France, notamment, certains jeux sont organisés sur minitel. C'est ainsi que, lors du dernier Mondial, une sorte de pari mutuel sur les résultats des matchs de football a été organisé par minitel. C'était le « Bookmatch ». Les communications par satellite ouvriront encore d'autres possibilités. On pourra de son foyer participer à un jeu organisé par exemple à Hong Kong ..., et inversement.

Bien sûr, la Belgique n'est pas encore très avancée dans le domaine: les foyers belges ne disposent pas encore du minitel mais cela viendra...

C'est pour cela que la Loterie nationale doit se préparer à une concurrence croissante et s'adapter à un environnement changeant.

Même si, jusqu'à maintenant, la Commission des Communautés européennes estime que les réglementations nationales en matière de jeux sont justifiées, dans la mesure où elles sont basées sur des considérations de moralité publique et tendent à protéger le consommateur de leurs territoires respectifs, cette situation n'est pas nécessairement immuable. En effet, les pressions pour une libéralisation sont de plus en plus fortes et l'évolution technologique est telle que le secteur sera de plus en plus difficile à contrôler.

Voilà pourquoi je me réjouis, aujourd'hui, de pouvoir soutenir ce projet de loi qui revoit le statut de la Loterie nationale. Le choix qui s'est porté sur un statut d'établissement public doté de la personnalité juridique de catégorie C, me semble particulièrement judicieux. Cette institution d'intérêt général, mais chargée de l'exploitation commerciale de la loterie d'Etat, voit ainsi son autonomie renforcée. Elle sera ainsi responsabilisée. Sa gestion en sera plus souple et plus efficace. On espère qu'elle accroîtra de la sorte ses parts de marché et ses bénéfices et cela malgré un contexte de plus en plus concurrentiel.

Cet esprit est d'ailleurs présent dans d'autres projets de loi que nous avons votés récemment, à savoir la restructuration des institutions publiques de crédit et des entreprises publiques économiques.

Nous ne pouvons que souscrire à cette politique du gouvernement car elle correspond parfaitement à la philosophie du PSC en matière de gestion du secteur public.

Sans vouloir synthétiser la réforme soumise à discussion aujourd'hui, je voudrais épingler quelques caractéristiques qui montrent la volonté d'accorder plus d'autonomie, de susciter encore plus de dynamisme.

L'article 2 du projet permet d'étendre la mission de la Loterie nationale, par arrêté royal, pour saisir les opportunités liées à l'évolution du marché.

L'article 3 donne la possibilité de travailler pour des tiers, de conclure des accords de coopération moyennant autorisation. C'est ainsi que l'informatisation en cours du réseau de vente avec l'installation d'un système *on line* pourrait être rentabilisée en permettant à des tiers, le PMU par exemple, de l'utiliser comme réseau pour des messages publicitaires.

Le conseil d'administration détermine la politique générale et surveille l'exécution de la politique, sans s'immiscer dans la gestion journalière assurée par le directeur général, aidé par un comité de direction comprenant six membres. Donc, plus d'autonomie est au programme. Le personnel de la Loterie nationale est engagé par contrat de travail à durée indéterminée. Il s'agit là d'un mode d'engagement plus souple qui permet de mieux répondre au côté commercial de son activité.

Voilà autant d'illustrations, et il y en aurait encore d'autres, des méthodes commerciales de gestion utilisées par la Loterie nationale. Mais celle-ci demeure néanmoins un organisme d'intérêt public qui se voit soumis aux lois du service public de continuité, d'égalité et doit appliquer la législation sur l'emploi des langues et sur l'attribution des marchés publics. On ne peut que s'en féliciter.

Mais c'est surtout dans l'affectation de ses résultats à des fins sociales, culturelles et de développement, et ce sous le contrôle des pouvoirs publics, que l'on apprécie ses qualités d'intérêt public. Cette philosophie de distribution à des fins d'utilité publique me tient le plus à cœur.

Qui n'est pas au courant de l'action menée par la Loterie nationale en matière de coopération au développement, de sport, de culture, de recherche? Entre 1964 et 1990, 41 milliards de francs ont été affectés à la coopération au développement, sponsoring de nombreux événements sportifs de toutes disciplines — cyclisme, automobilisme, athlétisme, etc. —, participation à des revues telles que *Art et Culture*, sponsoring d'expositions, de concerts, de festivals de danse, subsides accordés à des organismes de soins aux handicapés, aux personnes âgées et à la jeunesse, au Fonds national des sports, à Europalia, à la Fondation Roi Baudouin. Voilà autant de programmes à des « fins d'utilité publique » dont le rayonnement n'est plus à souligner. Ce ne sont d'ailleurs pas les seuls.

Je voudrais, ici, souligner la mention nominative de la Fondation Roi Baudouin à l'article 15 en tant que bénéficiaire d'une partie des recettes de la Loterie nationale. Ceci s'inscrit dans le cadre des célébrations « 60-40 » de Sa Majesté le Roi. Par cette mention, on veut reconnaître l'œuvre de la Fondation Roi Baudouin en raison de sa signification symbolique pour la nation. Cet établissement d'utilité publique accomplit sa mission dans de nombreux domaines: l'amélioration de l'environnement, la protection du patrimoine architectural, la lutte contre la pauvreté, l'intégration sociale, la formation de la jeunesse. Elle étudie également des solutions à long terme aux problèmes de notre collectivité, de l'avenir économique de la Belgique, de la recherche scientifique et de la démographie.

Notre chef de groupe, M. Wintgens, et M. Poulet avaient d'ailleurs déposé deux amendements afin d'inscrire, dans l'article 15, la Fondation Roi Baudouin, Europalia, le Comité olympique et interfédéral belge comme bénéficiaires des recettes de la Loterie nationale. J'avais moi-même cosigné un amendement de M. Diegenant, incluant le Fonds national des sports dans le même article. Si l'on peut regretter que ces amendements n'aient pu être adoptés comme tels, nous pouvons quand même conclure qu'un certain consensus s'est dégagé.

Il est vrai qu'il convient d'admettre que ce sont des matières qui relèvent de la compétence des Régions et/ou des Communautés et que le financement devra, par conséquent, intervenir dans le cadre de l'article 18, en d'autres termes: en accord avec les Exécutifs compétents. Cela créera probablement certaines tensions mais il faut espérer que, dans l'avenir, comme par le passé, nos décideurs trouveront la voie de l'équilibre en appliquant les principes d'égalité et d'équité. Il est, en effet, important, dans un Etat fédéral, qu'il subsiste une dimension nationale pour de telles activités. La Fondation Roi Baudouin est ainsi une belle « vitrine » dont la Belgique peut se montrer fière. Le Fonds national des sports, Europalia, le Comité olympique et interfédéral belge constituent d'autres vitrines qui, je l'espère, ne seront pas oubliées.

C'est en tout cas dans le ferme espoir de respect de cette philosophie au niveau de la distribution des bénéfices accrus de la Loterie nationale, grâce à sa grande autonomie, que le groupe PSC votera ce projet de loi. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Hooland, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil in de eerste plaats alle collega's die lovende woorden aan mijn adres hebben gericht, gemeend bedanken. Daarmee hebben ze, naar ik meen, iedereen bedankt die aan dit verslag hebben meegewerkt.

Namens de Volksuniefractie wil ik nu nog graag uw aandacht vragen voor vijf thema's.

Onze fractie vindt deze hervorming goed en zal ze steunen. Dit ontwerp is een voorbeeld van innovatie van de organisatie en van het management in de overheidssector in een dynamische omgeving, wat deze van de Nationale Loterij toch is.

Men had een zuiver technisch ontwerp verwacht, maar de discussie was bijzonder diepgaand en constructief. Dit soort van operatie verdient navolging. Wij hebben immers een bijzondere rijkdom aan beheersvormen. Uit deze waaier van mogelijkheden kunnen wij als wetgever in principe tamelijk vrij kiezen om activiteiten van algemeen belang optimaal te laten functioneren en te beheren. Het zou te delicaat zijn hier voorbeelden te noemen, maar wij kennen nogal wat onaangepaste beheersvormen in belangrijke subsectoren van de overheid, bijvoorbeeld diensten met een bedrijfskarakter zoals die van het *Belgisch Staatsblad*.

De Nationale Loterij van haar kant — hierover mag geen misverstand bestaan — heeft gedurende 27 jaar succesvol gewerkt. Daarbij hoort een pluim voor de ambtenaren, aan wie we niet de mogelijkheid hebben gegeven om hun werk in optimale omstandigheden uit te voeren. Vaak verhindert alleen het systeem goede ambtenaren ook goed te werken. Wij hebben het systeem nu veranderd en we zouden alle betrokken ambtenaren van hoog tot laag mogen feliciteren voor wat ze tot nu toe hebben gepresteerd.

Verder wil ik een paar kritische vragen stellen bij de vernieuwde organisatie die hier zo een goede beurt maakt. Collega Dufaux heeft al verwezen naar artikel 11 betreffende de interne inspectie. Volgens mij mag de wetgever in een organisatiestructuur van een parastatale of een overheidsdienst in geleidingen voorzien, maar hij moet dit dan wel doen op een professionele manier. Wij hebben daarover ook in de commissie ruim van gedachten gewisseld, mevrouw de staatssecretaris.

Bij de benaming en bij de opdrachten die het voorwerp uitmaken van de inspectiedienst heb ik mijn reserves. Voor mij is het evenmin verdedigbaar dat een directiecomité een pluralistisch karakter moet hebben. Een directiecomité is een geleiding in het topbeheer van een organisatie.

Een dergelijk orgaan aan de top van een beheersstructuur moet worden samengesteld en functioneren volgens criteria en normen van professioneel beheer.

Er is ook het ethische aspect van het organiseren van loterijen en kansspelen. Wat is gezegd, is goed verstaanbaar en pertinent. Wat in het verslag is geschreven, is naargelang wat is gezegd in de commissie en eveneens duidelijk.

Ik ben echter van oordeel dat dit ontwerp van wet niet volstaat met betrekking tot het ethische aspect. Ook de VU-fractie meent dat er in dit verband nog heel wat gevaren dreigen. Wij zijn ervan overtuigd dat de nieuwe organisatie en de aansporing tot goed beheer veel waarborgen bieden. Daarom hebben wij trouwens voor deze wijzigingen gekozen. De wetgever en het bevoegd bestuur moeten evenwel blijven toezien opdat tekortkomingen in de constructie en in het functioneren ervan, wat iets anders is, niet in het nadeel zijn van het individu, van de mens, al is die een geboren speler en een illusionist, om niet precies de woorden van de staatssecretaris te herhalen. Aan zichzelf kent men een ander, om iemand anders te citeren.

Met betrekking tot de winstverdeling zal ik bondig zijn. Er zijn vele domeinen van het algemeen belang waarvoor we terecht de verdeling van de winst kunnen verdedigen.

Ik wil toch in dit verband nogmaals het sportbeleid op de voorgrond brengen. Wij hebben nooit over meer mogelijkheden, vrije tijd inbegrepen, beschikt om aan sport te doen. De fysieke conditie gaat achteruit bij alle leeftijdscategorieën, inzonderheid bij de jeugd, wat onheilspellend is.

Er is ook een historisch argument om het sportbeleid op de voorgrond te brengen. De wetgever had er zich indertijd toe verbonden om dit belangrijk beleidsdomein te financieren met overheidsfondsen. Ook de VU-fractie vraagt dat in deze Hoge Vergadering de intentie wordt bevestigd en geacteerd om het sportbeleid en de sport in onze samenleving substantieel te blijven steunen. Uiteraard moeten we voorzichtig zijn met de institutionele context, maar wij zien hierin niet onmiddellijk onoverkomelijke problemen vermits de procedure tot overleg ter zake is vastgelegd.

Tenslotte is er het personeelsbeleid. De Volksuniefractie is bijzonder opgetogen met het goede statuut en met het respect dat in het ontwerp aan de dag wordt gelegd voor de verworven rechten. Wij zijn gelukkig omdat er voor alle medewerkers een behoorlijk kader wordt geschapen om goed te kunnen werken. Toch hebben wij twee bedenkingen.

Principieel is er iets niet in orde met paragraaf 1 van artikel 31, waarin het statuut van een twintigtal contractuele medewerkers onvoorwaardelijk wordt geregulariseerd. Wij erkennen de verworven rechten van die medewerkers. Deze wetgever mag echter op geen enkele manier de indruk wekken dat hij met het ontwerp de goede-vrijdagbenoemingen nog eens overdoet op kleine schaal.

De heer Seeuws. — Dat geldt ook voor het Wegenfonds.

De heer Van Hooland, rapporteur. — Dat moet telkens worden herhaald en aangeklaagd. Wij moeten klare taal spreken in het voordeel van een goed personeelsbeleid en tot versterking van de ambtelijke cultuur. Het gaat hier om een principiële kwestie. Wij pleiten niet tegen de belangen van de betrokkenen.

Onze tweede bedenking houdt verband met de delicate verhouding tussen de personeelsleden van de Nationale Loterij en de 32 000 personeelsleden van het ministerie van Financiën.

Mevrouw de staatssecretaris, wij vragen dan ook dat u of de bevoegde instanties de voorwaarden bepalen opdat alle medewerkers van de Nationale Loterij in de toekomst over de vereiste kwalificaties beschikken om optimaal te kunnen werken. Hiermee neemt u elke mogelijke verdenking weg dat personeelsleden niet op grond van hun bekwaamheid zijn aangesteld. Hierdoor voorkomt u ook dat er met het ontwerp toch nog een negatief restantje of spanningen blijven in en rond de instelling die wij hier met de beste bedoelingen willen hervormen.

Mijnheer de Voorzitter, de Volksunie heeft zeer veel vertrouwen in het ontwerp en zal het uiteraard goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, zonder de aanwezigheid van de pers en in de beslotenheid van deze openbare vergadering wil ik even wijzen op wat op bladzijde 61 in het uitstekend verslag van de rapporteur, met betrekking tot artikel 15 werd geschreven. Het is voldoende bekend dat er een breed en interessant debat werd gevoerd omtrent de vraag of al dan niet nominatief fondsen en instellingen in het artikel 15 dienden te worden vermeld.

In verband met één van de amendementen die een collega van de meerderheid hieromtrent heeft ingediend, en waarover in de commissie door verschillende sprekers werd gedebatteerd, staat op bladzijde 61 het volgende: «De nominatieve vermelding van de Koning Boudewijnstichting in artikel 15 is «volgens de staatssecretaris», de expliciete uiting van de gehechtheid aan het Koningshuis. Deze waardering past in het kader van de «60-40» viering van Zijne Majesteit de Koning. De regering wil via deze vermelding ook het werk van de Koning Boudewijnstichting erkennen ...» Verder wordt gepreciseerd wat mevrouw de staatssecretaris inhoudelijk in verband met het amendement nog heeft gezegd.

Ik heb er toen namens onze fractie op gewezen, dat de verklaring van mevrouw de staatssecretaris uiteraard geen appreciatie kon inhouden over de uitspraak die de leden van de commissie over het amendement zouden doen. Hoewel ik uitdrukkelijk had gevraagd dit in het verslag op te nemen is dat niet gebeurd. Ik meen

dat met deze opmerking de tekortkoming is hersteld. Het feit is immers niet zonder belang daar uit een stemming over het amendement zou kunnen blijken dat men een andere houding aanneemt ten aanzien van het Koningshuis, wat uiteraard niet de bedoeling is.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Demeester.

Mevrouw Demeester-De Meyer, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën. — Mijnheer de Voorzitter, eerst dank ik de rapporteur voor zijn uitstekend verslag.

Vervolgens kan ik de heer Seeuws bevestigen dat wij in de commissie bereid waren zijn verklaring op te nemen. Daar dit niet is gebeurd, is het goed dat zij in openbare vergadering nog eens naar voren wordt gebracht.

Je voudrais aussi remercier les collègues qui ont participé aux débats en commission. Ces derniers furent longs mais permirent d'améliorer le texte du projet. En effet, lors de l'examen des articles, nous avons constaté qu'il était possible de parfaire le travail et de mieux préciser les intentions du gouvernement ou même de la commission.

Ik wil heel kort in herinnering brengen dat het wetsontwerp eigenlijk tot doel had de structuren van de Nationale Loterij, zoals zij in 1964 werden vastgelegd, te verbeteren en aan te passen aan de huidige omstandigheden. Er is immers een grote evolutie geweest tussen 1964 en nu.

Ik zal uiteraard niet alles herhalen wat in de commissie werd gezegd, maar wil toch een drietal aspecten van dit ontwerp belichten alvorens te antwoorden op de concrete vragen.

Dit ontwerp beoogt een vernieuwing, zonder echter de band met het verleden te verbreken. Wij willen de structuren aanpassen, zonder bepaalde tradities, bepaalde systemen op te geven. Zo zullen sommige vormen van subsidiëring door de Nationale Loterij behouden blijven. Ik kom daar straks nog op terug bij het beantwoorden van de vragen.

Met dit ontwerp hebben wij ook een grotere autonomie beoogd met de daaruit voortvloeiende responsabilisering zoals de regering dat ook voor andere overheidsbedrijven heeft gewild. De structuur voor de Nationale Loterij sluit overigens goed aan bij de wet die autonomie verleent aan de andere overheidsbedrijven.

Ten tweede hebben wij ons met dit ontwerp willen voorbereiden op de Europese eenheidsmarkt van 1993 waar de concurrentie totaal anders zal worden. Wij wilden dat onze Nationale Loterij de concurrentie met andere staatsloterijen zou aankunnen.

Dan is er nog een derde aspect. Bij de oprichting had de Nationale Loterij maar een beperkt aantal activiteiten. Die zijn thans veel uitgebreider. Daardoor zijn de omzet en de winstcijfers sterk toegenomen. Ook het personeelsbestand is daardoor fel gegroeid en veranderd. De Nationale Loterij voerde de laatste tijd ook een ander subsidiëeringsbeleid. Omwille van al die wijzigingen was het dan ook nodig een nieuwe structuur te vinden. De regering heeft aan de Nationale Loterij het statuut van instelling van openbaar nut met eigen rechtspersoonlijkheid, van categorie C, gegeven, conform de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. De bepalingen van die wet zijn van toepassing op de Nationale Loterij voor zover dit ontwerp daar niet expliciet van afwijkt. Zoals men al gemerkt zal hebben wijkt deze instelling van categorie C die ressorteert onder de minister van Financiën, inderdaad hier en daar af van andere instellingen van openbaar nut van categorie C.

Met dit ontwerp wordt de opdracht van de Nationale Loterij uitgebreid tot de wettelijk toegelaten kansspelen, weddenschappen en wedstrijden. De raad van bestuur vervangt voortaan het huidige beheerscomité en dit ontwerp wijzigt ook de bestaande procedure van winstbestemming. Elk jaar wordt aan de Minister-raad een koninklijk besluit met een winstverdelingsplan voorgelegd. De minister van Financiën zal conform dit plan de bestemming van de winst bepalen.

Zoals hier al werd gezegd, zullen alle personeelsleden van de Loterij met een arbeidsovereenkomst in dienst worden genomen.

Via dit ontwerp zal de Nationale Loterij voor een betere marketing kunnen zorgen, weliswaar onder controle. De instelling zal haar beheer beter op de markt kunnen afstemmen, en zich beter kunnen organiseren, uiteraard steeds onder controle van de overheid. Het is niet de bedoeling ons beleid inzake toekenning van middelen te wijzigen.

Mevrouw Cahay en andere leden hebben gealludeerd op een mogelijke wijziging in de verdeling van de winsten. Dat is dus niet de bedoeling, wij willen integendeel het huidige beleid continueren. Vanzelfsprekend zullen wij inspelen op veranderende noden en af en toe een bijsturing realiseren.

Ingaand op vragen van verscheidene leden, onderstreept ik opnieuw dat de regering het huidige sportbeleid blijvend en substantieel wil ondersteunen, zoals tot op heden gebeurde.

Op de twee concrete vragen van de rapporteur kan ik antwoorden dat het personeelsbeleid zodanig moet worden gevoerd dat een goed beheer onder een goede manager mogelijk wordt en dat de verschillende produkten van de Nationale Loterij op een goede en gecontroleerde manier kunnen worden verkocht.

M. de Wasseige a soulevé quelques problèmes très intéressants concernant, surtout, le statut du personnel.

En ce qui concerne la création d'un sous-comité au sein de la Loterie nationale qu'il a évoquée, le ministre des Finances est déjà intervenu auprès du ministre de la Fonction publique afin que les dispositions nécessaires soient prises à cette fin.

Eu égard aux contacts que nous avons déjà eus avec les responsables de l'administration de la Fonction publique, nous pouvons espérer que l'arrêté royal du 28 septembre 1984 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats sera appliqué sous peu, malgré les lenteurs que nous devons parfois déplorer au sein de la Fonction publique.

Vous avez également abordé, monsieur de Wasseige, la question de la compétence du Conseil d'Etat. A cet égard, il est stipulé à la page 7 de l'exposé des motifs que: « Ainsi, par exemple, le Conseil d'Etat sera amené à connaître des recours en annulation contre les actes unilatéraux, ou encore les actes administratifs détachables des contrats passés avec les fournisseurs, entrepreneurs ou concessionnaires. » Le Conseil d'Etat est donc compétent pour cet organisme public, sauf en matière de contrats de travail qui relèvent de la compétence du tribunal du travail.

Par ailleurs, ainsi que vous l'avez indiqué, le ministre de la Fonction publique ne sera plus compétent, ce qui nécessitera une attention toute particulière de la part du ministre des Finances. Je rappelle que cette décision a été prise, après discussion au sein de la commission, afin d'essayer de trouver un équilibre entre le dynamisme de la Loterie nationale, un fonctionnement souple et la stabilité de l'emploi.

J'en viens à votre question relative à la répartition des moyens, que d'autres membres ont également abordée.

Je rappelle que ce projet prévoit une répartition similaire à celle pratiquée précédemment; elle pourra néanmoins être réorientée en fonction des nécessités de la société. La Loterie nationale, grâce aux subsides qu'elle a accordés à diverses institutions, par exemple à celles pour handicapés, à la culture et à toute une série de projets sportifs, a réalisé à mon sens un travail considérable. Le plan des répartitions qui sera introduit au Conseil des ministres, offrira la garantie que tous ces projets qui ont été subsidiés dans le passé pourront encore l'être dans le futur.

Ik ben het trouwens eens met verschillende leden die zeggen dat de mogelijkheden waarover de nationale overheid, dank zij de Nationale Loterij, kan beschikken niet onaanzienlijk zijn. Acht miljard is een bijzonder hoog bedrag dat kan worden verdeeld. Ik begrijp dat sommige leden zich afvragen waarom dit niet langs de Schatkist gaat en waarom de overheid zelf de verdeling niet doet. Dit kadert in het beleid dat wij ook in het verleden hebben gevoerd en dat het risico inhoudt dat een aantal specifieke noden, waaraan nu wordt voldaan met de middelen van de Nationale Loterij, verloren kunnen gaan wanneer wordt ingegaan op de vraag om dit te regelen via de Schatkist en de begroting.

De heren Aerts en Dufaux en mevrouw Cahay hebben het gehad over de ethische aspecten verbonden aan het organiseren van een loterij. Ik wens hierop eerst en vooral te antwoorden dat

dit voor mij een grote bekommerning is. Wij moeten de speelzucht van de burger in zo goed mogelijke banen leiden. Het verbaast mij steeds te zien wie er speelt en op welke manier er wordt gespeeld, niet alleen in de Nationale Loterij, maar ook in andere kansspelen, paardwedrennen en dies meer.

Enkele dagen geleden hoorde ik iemand verklaren, dat hij eigenlijk een vrij hoog bedrag inzette op de Lotto. Ik was daarover verwonderd, maar hij verzekerde mij dat dit voor hem een belangrijke hobby was, waarvoor hij een speciaal budget had uitgetrokken. Hij zei mij dat hij dit geld liever aan het spelen besteedde dan het bijvoorbeeld in een herberg te verteren. Ik heb daaruit onthouden hoe belangrijk het is de speelzucht in bepaalde banen te leiden en dat wij daarmee nog de beste oplossing kiezen. Dit belet niet dat ik mij voortdurend zorgen maak over de wijze van spelen en over het pakket aan middelen dat daaraan wordt besteed.

Ik kan mij dus vrij goed aansluiten bij de bewering van de heer Aerts, zonder daarbij in contradictie te zijn met de thesise van de heer Dufaux. Men mag zeker niet beweren dat de Nationale Loterij niet op een eerlijke manier haar produkten en de winstkansen voorstelt.

De heer Dufaux vroeg of de Nationale Loterij dit niet kan verwerken in haar publiciteit. Zij doet dat. Geregeld wordt er aan het publiek medegedeeld welke de plannen zijn met de aangeboden biljetten, respectievelijk Subito, Baraka en Presto. Ook voor de Lotto en de Joker wordt meermaals uiteengezet hoe het spel in elkaar zit. Dergelijke informatie wordt niet alleen op affiches vermeld, ook andere media komen daarvoor in aanmerking.

Wij moeten natuurlijk rekening houden met de concurrentie en ervoor zorgen dat de produkten van buitenlandse loterijen die hier op de markt worden gebracht onze eigen loterij niet verdringen. Dit zou ons beletten de opbrengsten te besteden zoals wij het nu doen. Het zou tevens met zich brengen dat de kansspelers hun geld in andere landen investeren.

Sommige leden van de commissie hebben vragen gesteld aangaande de onafhankelijkheid van de interne inspectie. Zoals beschreven in artikel 11, kan de Nationale Loterij deze opdracht door haar twee leden laten vervullen. De leiding van de Nationale Loterij heeft tot taak andere leden aan te stellen indien zij oordeelt dat de interne inspectie niet op een correcte manier wordt uitgevoerd.

Mijnheer de Voorzitter, dit waren mijn antwoorden op de verschillende vragen en opmerkingen. Ik ga niet in op de beschouwingen bij artikel 15, die in de commissie reeds uitvoerig werden besproken. Wij hebben de keuze van de commissie hieromtrent vernomen. In het algemeen durf ik te zeggen dat dit een goed wetsontwerp is. Het stelt ons in staat de autonomie van de Nationale Loterij in de toekomst te garanderen. Het maakt een grotere flexibiliteit mogelijk, zowel voor het personeel als voor het beheer. Op die manier kunnen wij de concurrentie van 1993 ten aanzien van de buitenlandse loterijen tegemoet zien.

Ik dank alle leden die positief hebben meegewerkt aan de totstandkoming van dit ontwerp van wet en ik dank eveneens de voorzitter van de commissie, die de werkzaamheden op een bijzonder bekwame manier heeft geleid. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Chapitre 1^{er}. — Des missions, de l'organisation et du fonctionnement de la Loterie nationale

Article 1^{er}. Il est créé, sous la dénomination « Loterie nationale », un établissement public, doté de la personnalité juridique et classé dans la catégorie C visée à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La Loterie nationale est placée sous le contrôle du ministre des Finances.

Hoofdstuk 1. — Opdrachten, organisatie en werking van de Nationale Loterij

Artikel 1. Onder de benaming « Nationale Loterij » wordt een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid en ingedeeld bij de categorie C als bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De Nationale Loterij wordt onder het toezicht van de minister van Financiën geplaatst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La Loterie nationale est chargée d'organiser, dans l'intérêt général et selon des méthodes commerciales, les loteries publiques dans les formes fixées par le Roi sur la proposition du ministre des Finances.

Cette mission peut être étendue, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, à toutes les formes de paris, concours et jeux de hasard autorisés par la loi.

Art. 2. De Nationale Loterij wordt gelast, in het algemeen belang en volgens handelsmethodes, de openbare loterijen te organiseren in de vormen bepaald door de Koning op voordracht van de minister van Financiën.

Die opdracht kan bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden uitgebreid tot alle vormen van weddenschappen, wedstrijden en kansspelen die bij de wet zijn toegestaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. § 1^{er}. La Loterie nationale peut :

1^o En vue de rentabiliser ses équipements, ses installations et son savoir-faire, accomplir pour des tiers, contre rémunération, des travaux ou des services;

2^o Conclure des accords, à l'exclusion de ceux tendant à la participation dans des sociétés commerciales, avec des loteries de pouvoirs publics étrangers ou avec toutes autres personnes, soit en vue d'organiser des opérations en commun, soit en vue de commercialiser leurs produits respectifs.

Les opérations visées à l'alinéa 1^{er} sont autorisées par le ministre des Finances lorsqu'elles sont menées à l'intérieur des Etats membres des Communautés européennes et par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, lorsqu'elles le sont à l'extérieur de ceux-ci.

§ 2. La Loterie nationale peut transiger et compromettre.

Art. 3. § 1. De Nationale Loterij kan :

1^o Haar apparatuur, installaties en know-how rendabel maken door tegen vergoeding werkzaamheden of diensten te verrichten voor derden;

2^o Overeenkomsten sluiten met loterijen van buitenlandse overheden of met enige andere persoon, hetzij om gezamenlijke verrichtingen te doen, hetzij om hun onderscheiden produkten op de markt te brengen, met uitsluiting van overeenkomsten om te participeren in handelsvennootschappen.

De in het eerste lid bedoelde verrichtingen worden toegestaan door de minister van Financiën, wanneer ze worden gedaan binnen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, en door de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, wanneer ze daarbuiten worden gedaan.

§ 2. De Nationale Loterij kan dadingen en compromissen aangaan.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les actes de la Loterie nationale sont réputés commerciaux.

Art. 4. De handelingen van de Nationale Loterij worden geacht daden van koophandel te zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La Loterie nationale établit un plan pluriannuel d'entreprise qui fixe ses objectifs et sa stratégie à moyen terme.

Art. 5. De Nationale Loterij stelt een bedrijfsplan voor verscheidene jaren op waarin haar doelstellingen en haar strategie op middellange termijn worden bepaald.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. La Loterie nationale est administrée par un conseil d'administration. Sa gestion journalière est confiée à un membre du cadre dirigeant qui porte le titre de directeur général.

Art. 6. De Nationale Loterij wordt bestuurd door een raad van bestuur. Haar dagelijks beheer wordt opgedragen aan een lid van het leidinggevend kader dat de titel van directeur-generaal voert.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. § 1^{er}. Le conseil d'administration est composé de dix membres, dont un président et deux vice-présidents. Ils sont nommés et révoqués par le Roi, sur la proposition du ministre des Finances.

Le président est choisi parmi les fonctionnaires généraux du ministère des Finances.

Les autres membres du conseil d'administration sont choisis parmi les fonctionnaires appartenant aux services d'administration générale de l'Etat ou aux organismes d'intérêt public placés sous le contrôle de l'Etat.

Le mandat d'administrateur a une durée de six ans. Il est renouvelable. Il prend fin de plein droit lorsque l'administrateur atteint l'âge de 65 ans.

§ 2. Le mandat d'administrateur est incompatible avec l'un des mandats ou fonctions ci-après :

1^o Membre du Parlement européen;

2^o Membre des Chambres législatives;

3^o Ministre ou secrétaire d'Etat;

4^o Membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;

5^o Gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;

6^o Membre du personnel de la Loterie nationale.

Le conseil d'administration compte autant de membres du rôle linguistique français que du rôle linguistique néerlandais.

Les deux vice-présidents appartiennent respectivement au rôle linguistique français et au rôle linguistique néerlandais.

§ 3. Le président du conseil d'administration appartient à un rôle linguistique différent de celui du directeur général.

Art. 7. § 1. De raad van bestuur bestaat uit tien leden, onder wie een voorzitter en twee ondervoorzitters. Ze worden op voordracht van de minister van Financiën door de Koning benoemd en van hun ambt ontheven.

De voorzitter wordt gekozen uit de ambtenaren-generaal van het ministerie van Financiën.

De overige leden van de raad van bestuur worden gekozen uit de ambtenaren die behoren tot de diensten van algemeen bestuur van het rijk of tot de onder het toezicht van de Staat geplaatste instellingen van openbaar nut.

Het mandaat van bestuurder duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd. Het eindigt van rechtswege wanneer de bestuurder de leeftijd van 65 jaar bereikt.

§ 2. Het mandaat van bestuurder is onverenigbaar met een van de hierna volgende mandaten of ambten :

1^o Lid van het Europees Parlement;

2^o Lid van de Wetgevende Kamers;

3^o Minister of staatssecretaris;

4^o Lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of een Gewest;

5^o Gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

6^o Personeelslid van de Nationale Loterij.

In de raad van bestuur hebben evenveel leden van de Nederlandse taalrol als leden van de Franse taalrol zitting.

De twee ondervoorzitters behoren respectievelijk tot de Nederlandse en tot de Franse taalrol.

§ 3. De voorzitter van de raad van bestuur behoort tot een andere taalrol dan die van de directeur-generaal.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. § 1^{er}. Relèvent de la compétence du conseil d'administration :

1^o La politique générale de la Loterie nationale;

2^o Le plan pluriannuel d'entreprise;

3^o Le budget et ses ajustements;

4^o Le retrait de produits existants ou le lancement de produits nouveaux;

5^o Le programme d'organisation du réseau de distribution des produits;

6^o Le programme de parrainage;

7^o Le plan de recrutement du personnel;

8^o L'acquisition et l'aliénation de biens immeubles;

9^o Les accords visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o;

10^o Les emprunts et les règles relatives au placement des disponibilités;

11^o Le bilan et les comptes de résultat.

Le conseil d'administration délibère, à propos de toutes questions relevant de sa compétence, sur la proposition du directeur général. Il peut, à défaut de pareille proposition, inviter le directeur général à lui adresser des propositions dans des matières déterminées. Si le directeur général reste en défaut de transmettre ces propositions dans les deux mois de la demande, le conseil d'administration délibère valablement.

§ 2. Sans s'immiscer dans la gestion journalière, le conseil d'administration surveille les activités et l'exécution du budget de la Loterie nationale.

A cet effet, le directeur général fait périodiquement rapport au conseil d'administration sur les activités de la Loterie nationale et lui fournit toutes les informations utiles à l'exercice de sa mission.

Le conseil d'administration veille à la régularité des opérations déterminant le résultat des loteries, paris, concours et jeux de hasard visés à l'article 2. Les modalités de cette surveillance sont déterminées par le Roi sur la proposition du ministre des Finances et après avoir recueilli l'avis du conseil d'administration.

§ 3. Le conseil d'administration fixe son règlement d'ordre intérieur.

Le président détermine l'ordre du jour.

Le secrétariat du conseil d'administration est assuré, sous l'autorité du président, par les services de la Loterie nationale.

Art. 8. § 1. Tot de bevoegdheid van de raad van bestuur behoren :

1^o Het algemeen beleid van de Nationale Loterij;

2^o Het bedrijfsplan voor verscheidene jaren;

3^o De begroting en de aanpassingen ervan;

4^o De intrekking van bestaande produkten of de lancering van nieuwe produkten;

5° Het programma voor de organisatie van het net voor de distributie van de produkten;

6° Het programma voor het beschermheerschap;

7° Het plan voor de indienstneming van het personeel;

8° De verwerving en de vervreemding van onroerende goederen;

9° De overeenkomsten bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, 2°;

10° De leningen en de voorschriften betreffende de belegging van de beschikbare middelen;

11° De balans en de resultatenrekeningen.

De raad van bestuur beraadslaagt over alle kwesties die tot zijn bevoegdheid behoren, op voorstel van de directeur-generaal. Bij gebrek aan zo'n voorstel kan de raad de directeur-generaal verzoeken voorstellen te doen omtrent bepaalde aangelegenheden. Indien de directeur-generaal binnen twee maanden vanaf dat verzoek geen voorstellen bezorgt, beslist de raad van bestuur op geldige wijze.

§ 2. Zonder zich te mengen in het dagelijks beheer, houdt de raad van bestuur toezicht op de activiteiten en op de uitvoering van de begroting van de Nationale Loterij.

Daartoe brengt de directeur-generaal bij de raad van bestuur periodiek verslag uit over de activiteiten van de Nationale Loterij en verstrekt hij aan de raad alle voor de uitvoering van zijn taak nuttige inlichtingen.

De raad van bestuur ziet toe op de regelmatigheid van de verichtingen die het resultaat bepalen van de loterijen, weddenschappen, wedstrijden en kansspelen bedoeld in artikel 2. De wijze waarop dat toezicht geschiedt, wordt door de Koning bepaald op voorstel van de minister van Financiën en nadat het advies van de raad van bestuur is ingewonnen.

§ 3. De raad van bestuur legt zijn huishoudelijk reglement vast.

De voorzitter bepaalt de agenda.

Het secretariaat van de raad van bestuur wordt, onder het gezag van de voorzitter, waargenomen door de diensten van de Nationale Loterij.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le directeur général est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Il assiste, avec voix consultative, aux réunions de celui-ci.

Il représente la Loterie nationale dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Il peut, moyennant l'approbation du conseil d'administration, déléguer certaines de ses attributions à des membres du cadre dirigeant.

Il peut conclure, au nom de la Loterie nationale, des marchés publics à concurrence des montants fixés par le ministre des Finances. Il conclut les autres marchés publics au nom de la Loterie nationale, moyennant l'approbation du conseil d'administration.

Art. 9. De directeur-generaal wordt belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur.

Hij woont met raadgevende stem de vergaderingen van de raad van bestuur bij.

Hij vertegenwoordigt de Nationale Loterij in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Mits de raad van bestuur zijn goedkeuring verleent, kan de directeur-generaal sommige van zijn bevoegdheden overdragen aan leden van het leidinggevend kader.

Hij kan in naam van de Nationale Loterij overheidsopdrachten gunnen ten belope van door de minister van Financiën vastgestelde bedragen. De andere overheidsopdrachten gunt hij in naam van de Nationale Loterij, mits de raad van bestuur zijn goedkeuring verleent.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Il est créé, au sein de la Loterie nationale, un comité de direction constituant son cadre dirigeant et comprenant six membres. Il est présidé par le directeur général et, pendant les absences ou les indisponibilités de celui-ci, par le membre du comité qu'il désigne et qui appartient à un rôle linguistique différent.

Le comité de direction fixe son règlement d'ordre intérieur.

Il établit, annuellement, le projet du plan pluriannuel d'entreprise et le projet de budget.

En application de l'article 8, § 1^{er}, il établit les propositions à soumettre aux délibérations relevant de la compétence du conseil d'administration.

Le comité de direction délibère sur les modalités d'exécution des décisions du conseil d'administration.

Le comité de direction statue sur toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées par la loi au conseil d'administration et au directeur général.

Art. 10. Binnen de Nationale Loterij wordt een directiecomité opgericht dat het leidinggevend kader vormt en uit zes leden bestaat. Het directiecomité wordt voorgezeten door de directeur-generaal of, wanneer deze afwezig of niet beschikbaar is, door het lid van het comité dat hij aanwijst en dat tot een andere taalrol behoort.

Het directiecomité legt zijn huishoudelijk reglement vast.

Het directiecomité stelt elk jaar het ontwerp van bedrijfsplan voor verscheidene jaren en de ontwerp-begroting op.

Het directiecomité formuleert de voorstellen die aan de raad van bestuur worden voorgelegd in zaken waarvoor deze bevoegd is, met toepassing van artikel 8, § 1.

Het directiecomité beraadslaagt over de wijze van uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur.

Het directiecomité beslist over alle kwesties die door de wet niet uitdrukkelijk voor de raad van bestuur of voor de directeur-generaal zijn bestemd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. § 1^{er}. Il est institué au sein de la Loterie nationale une inspection interne placée sous l'autorité du comité de direction.

§ 2. L'inspection interne accomplit sa mission sur pièces et sur place sans pouvoir s'immiscer dans la gestion de la Loterie nationale. Elle accède à tous les dossiers et à toutes les archives de la Loterie nationale et elle reçoit des services de celle-ci tous les renseignements qu'elle demande.

Elle contrôle d'initiative le fonctionnement des services, la gestion du personnel, la gestion des marchés publics et la gestion des contrats passés par la Loterie nationale.

A la demande du conseil d'administration ou d'initiative, le directeur général fait rapport sur les activités de l'inspection interne.

Les rapports adressés par l'inspection interne au comité de direction sont directement communiqués au président du conseil d'administration, au commissaire du gouvernement et aux contrôleurs aux comptes.

Les dépenses de l'inspection interne sont supportées par la Loterie nationale.

Art. 11. § 1. Binnen de Nationale Loterij wordt een interne inspectie opgericht die onder het gezag van het directiecomité staat.

§ 2. De interne inspectie voert haar taak uit op basis van stukken en ter plaatse, zonder dat ze zich mag mengen in het beheer van de Nationale Loterij. Ze heeft toegang tot alle dossiers en tot heel het archief van de Nationale Loterij en krijgt van de diensten van de Nationale Loterij alle inlichtingen die ze vraagt.

Op eigen initiatief controleert de inspectie de werking van de diensten, het personeelsbeheer, het beheer van de overheidsopdrachten en het beheer van de door de Nationale Loterij gesloten overeenkomsten.

Op verzoek van de raad van bestuur of op eigen initiatief brengt de directeur-generaal verslag uit over de activiteiten van de interne inspectie.

De verslagen van de interne inspectie aan het directiecomité worden rechtstreeks bezorgd aan de voorzitter van de raad van bestuur, aan de regeringscommissaris en aan de controleurs van de rekeningen.

De uitgaven van de interne inspectie worden door de Nationale Loterij gedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Le ministre des Finances désigne, pour un terme renouvelable de six ans, trois contrôleurs aux comptes.

Un des contrôleurs aux comptes est désigné parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, un sur présentation de la Cour des comptes et un parmi les fonctionnaires du ministère des Finances.

Ils sont chargés de contrôler les écritures et d'en certifier l'exactitude et la sincérité.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres et documents comptables, de la correspondance, des procès-verbaux, des situations périodiques et généralement de toutes les écritures. Ils vérifient la consistance des biens et des valeurs qui appartiennent à la Loterie nationale ou dont celle-ci a l'usage, la propriété ou la gestion.

Ils adressent au ministre des Finances, au directeur général, au conseil d'administration, de même qu'au commissaire du gouvernement, un rapport sur la situation active et passive ainsi que sur les résultats de l'exploitation au moins une fois l'an, à l'occasion de l'élaboration du bilan et du compte de profits et pertes ou du compte annuel. Ils leur signalent, sans délai, toute négligence, toute irrégularité et, en général, toute situation susceptible de compromettre la rentabilité, la solvabilité et la liquidité de la Loterie nationale.

Ils ne peuvent s'immiscer dans la gestion de la Loterie nationale.

Art. 12. De minister van Financiën stelt voor een vernieuwbare termijn van zes jaar drie controleurs van de rekeningen aan.

Een van die controleurs van de rekeningen wordt aangesteld onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, een op voordracht van het Rekenhof en een onder de ambtenaren van het ministerie van Financiën.

Ze worden gelast de geschriften te controleren en ze echt en deugdelijk te verklaren.

Ze kunnen ter plaatse kennis nemen van de boeken en de rekeningstukken, de post, de notulen, de periodieke balansen en in het algemeen van alle geschriften. Ze gaan de omvang na van de goederen en de waarden die aan de Nationale Loterij toebehoren of die deze gebruikt, bezit of beheert.

Ze brengen aan de minister van Financiën, aan de directeur-generaal, aan de raad van bestuur evenals aan de regeringscommissaris verslag uit over de activa en de passiva alsook over de bedrijfsresultaten, ten minste eenmaal per jaar, naar aanleiding van het opmaken van de balans en van de winst- en verliesrekening of van de jaarrekening. Ze melden hun zonder verwijl elke nalatigheid, elke onregelmatigheid en in het algemeen elke toestand die de rendabiliteit, de solvabiliteit en de liquiditeit van de Nationale Loterij in gevaar kan brengen.

Ze mogen zich niet mengen in het beheer van de Nationale Loterij.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Le ministre des Finances fixe les rétributions et indemnités allouées à charge de la Loterie nationale :

1° Aux membres du conseil d'administration;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

2° Au commissaire du gouvernement;

3° Aux contrôleurs aux comptes.

Art. 13. De minister van Financiën stelt de bezoldigingen en de vergoedingen vast die ten laste van de Nationale Loterij worden toegekend aan :

1° De leden van de raad van bestuur;

2° De regeringscommissaris;

3° De controleurs van de rekeningen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. § 1^{er}. Les membres du cadre dirigeant ainsi que les autres membres du personnel de la Loterie nationale sont engagés par contrat de travail selon les modalités du § 2.

L'engagement ou le licenciement des membres du cadre dirigeant est décidé par le conseil d'administration à la majorité des deux tiers de ses membres. Cette décision doit être approuvée par le ministre des Finances. La condition de délai en cas de congé pour motif grave, prévu par l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, n'est pas applicable au licenciement visé au présent alinéa.

Par dérogation à l'article 9, alinéa 1^{er}, le contrat de travail du directeur général est signé par le président du conseil d'administration.

§ 2. Sur la proposition du directeur général, le conseil d'administration détermine :

1° Le cadre du personnel;

2° Les règles relatives au recrutement, à l'avancement, au régime pécuniaire, au régime disciplinaire et au régime des pensions complémentaires, qui doivent être appliquées aux contrats de travail conclus avec les membres de son personnel.

Ces dispositions doivent être approuvées par le ministre des Finances.

§ 3. Les droits pécuniaires et les droits sociaux des membres du personnel sont au moins équivalents à ceux prévus en vertu de l'article 8 de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, remplacé par l'article 4 de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

§ 4. A l'exception du directeur général, les membres du cadre dirigeant portent le même grade et bénéficient du même régime pécuniaire.

Art. 14. § 1. De leden van het leidinggevend kader en de overige personeelsleden van de Nationale Loterij worden in dienst genomen bij een arbeidsovereenkomst volgens de bepalingen van § 2.

Over de indienstneming of het ontslag van de leden van het leidinggevend kader beslist de raad van bestuur bij een meerderheid van twee derde van zijn leden. Die beslissing moet worden goedgekeurd door de minister van Financiën. De voorwaarde van de termijn in geval van ontslag om dringende reden, bepaald in artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is niet van toepassing op het ontslag dat bedoeld is in dit lid.

In afwijking van artikel 9, eerste lid, wordt de arbeidsovereenkomst van de directeur-generaal ondertekend door de voorzitter van de raad van bestuur.

§ 2. Op voorstel van de directeur-generaal, bepaalt de raad van bestuur :

1° De personeelsformatie;

2° De voorschriften betreffende de indienstneming, de bevordering, de bezoldigingsregeling, de tuchtregeling en de regeling van de aanvullende pensioenen die gelden voor de arbeidsovereenkomsten gesloten met de personeelsleden.

Deze bepalingen moeten door de minister van Financiën worden goedgekeurd.

§ 3. De geldelijke en de sociale rechten van de personeelsleden zijn ten minste gelijkwaardig aan die welke zijn vastgesteld krachtens artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, vervangen bij artikel 4 van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut.

§ 4. Met uitzondering van de directeur-generaal hebben de leden van het leidinggevend kader dezelfde graad en dezelfde bezoldigingsregeling.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 15 est ainsi libellé :

Chapitre II. — De l'affectation des bénéfices de la Loterie nationale

Art. 15. Les bénéfices de la Loterie nationale sont affectés au financement de programmes d'aide aux pays en développement et à des fins d'utilité publique déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Une dotation annuelle, dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, est octroyée à la Caisse nationale des calamités et, sans préjudice de l'article 18, à la Fondation Roi Baudouin.

Hoofdstuk II. — Bestemming van de winst van de Nationale Loterij

Art. 15. De winst van de Nationale Loterij wordt bestemd voor de financiering van programma's voor hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en voor doeleinden van openbaar nut die worden bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Een jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, wordt toegekend aan de Nationale Kas voor rampenschade en, onverminderd artikel 18, aan de Koning Boudewijnstichting.

M. de Clippele et consorts proposent l'amendement que voici :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Une dotation annuelle, dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, est octroyée à la Caisse nationale des calamités, à la Fondation Roi Baudouin, au Comité olympique et interfédéral belge ainsi qu'à la Fondation Europolia international. »

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Een jaarlijkse dotatie, waarvan het bedrag wordt bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, wordt toegekend aan de Nationale Kas voor rampenschade, de Koning Boudewijnstichting, het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité en de Stichting Europolia International. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, par cet amendement, nous proposons l'octroi d'une dotation annuelle automatique au Comité olympique et interfédéral belge ainsi qu'à la Fondation Europolia international.

En effet, depuis de longues années, ces deux institutions bénéficient de tels subsides.

En outre, si elles continuent à être assurées de percevoir ladite dotation, les deux institutions concernées pourront, comme par le passé, planifier leurs programmes à long terme.

De plus, l'assurance de percevoir une dotation permettra d'éviter à l'avenir des pertes importantes en volume d'activités ainsi qu'une trop grande différenciation des programmes dans les différentes parties du pays.

Enfin, ces institutions ayant rendu d'importants services à la nation, il est de l'intérêt de tous qu'elles puissent continuer à bénéficier de l'aide de la Loterie nationale sous forme de dotation annuelle automatique.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 15 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 15 worden aangehouden.

Art. 16. Conformément aux règles visées à l'article 15, le Roi détermine annuellement, sur la proposition du ministre des Finances et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le plan de répartition des bénéfices. Le plan de répartition distingue les différentes fins d'utilité publique concernées. Il précise, s'il échet, les modalités selon lesquelles les autres ministres seront associés à sa mise en œuvre.

Art. 16. Overeenkomstig de in artikel 15 bedoelde voorschriften stelt de Koning elk jaar, op voorstel van de minister van Financiën en bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het plan vast voor de winstverdeling. In het verdeelplan wordt een onderscheid gemaakt tussen de verschillende doeleinden van openbaar nut in kwestie. In voorkomend geval kan in het plan de wijze worden bepaald waarop de andere ministers bij de uitvoering ervan zullen worden betrokken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Le ministre des Finances procède, conformément au plan de répartition et après avoir recueilli l'avis du conseil d'administration, à l'affectation des bénéfices.

Art. 17. De minister van Financiën zorgt, overeenkomstig het verdeelplan en nadat hij het advies van de raad van bestuur heeft ingewonnen, voor de bestemming van de winst.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Dans la mesure où des bénéfices de la Loterie nationale sont répartis à des fins d'utilité publique à la réalisation desquelles d'autres pouvoirs publics contribuent, leur affectation est décidée par le ministre des Finances sur la proposition de ces pouvoirs publics selon des modalités fixées d'un commun accord.

Art. 18. Voor zover winsten van de Nationale Loterij verdeeld worden voor doeleinden van openbaar nut aan de verwezenlijking waarvan andere overheden bijdragen, wordt over de bestemming ervan beslist door de minister van Financiën op voorstel van deze overheden volgens modaliteiten die in gezamenlijk akkoord bepaald worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Dispositions diverses

Art. 19. A la demande ou de l'avis du conseil d'administration, le Roi fixe, sur la proposition du ministre des Finances, les règles relatives à l'organisation du réseau de distribution des produits de la Loterie nationale.

Hoofdstuk III. — Diverse bepalingen

Art. 19. Op verzoek of op advies van de raad van bestuur bepaalt de Koning, op voorstel van de minister van Financiën, de regels in verband met de organisatie van het net voor de distributie van de produkten van de Nationale Loterij.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 20. Les microphotos et microfilms des produits de la Loterie nationale émis conformément à l'article 2, font foi comme les originaux, sauf preuve contraire, pour autant que ces reproductions soient faites par la Loterie nationale ou sous son contrôle.

Fait également foi comme les originaux, sauf preuve contraire, tout support informatique sur lequel est conservée la participation dématérialisée à la Loterie nationale dans les formes prévues à l'article 2.

Art. 20. De microfoto's en microfilms van de produkten van de Nationale Loterij die overeenkomstig artikel 2 zijn uitgebracht, hebben, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen, voor zover die reproducties door de Nationale Loterij of onder haar toezicht worden gemaakt.

Ook elke informatiedrager waarop de gedematerialiseerde deelneming aan de Nationale Loterij wordt bewaard in de vorm bepaald in artikel 2 heeft, behoudens tegenbewijs, dezelfde bewijskracht als de originelen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 21. Quiconque cède, acquiert ou offre en vente, en infraction aux règlements pris en exécution de la présente loi, tout titre de participation aux opérations visées à l'article 2, ainsi que tout avantage relatif à ce titre, est puni d'une amende de 26 francs à 200 francs.

Est puni des mêmes peines quiconque organise, entre plusieurs personnes, une mise en commun en vue de participer à l'une des opérations visées à l'article 2, lorsque ces personnes ou des tiers en retirent un avantage autre que celui résultant de la participation à l'opération. Sont punies des mêmes peines les personnes qui ont sciemment participé à une telle mise en commun.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Art. 21. Hij die, met schending van de ter uitvoering van deze wet vastgestelde regelingen, enige titel van deelneming aan de in artikel 2 bedoelde verrichtingen alsook enig voordeel dat aan die titel is verbonden, overdraagt, verwerft of te koop biedt, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 200 frank.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, met verscheidene personen een gemeenschappelijke inzet organiseert om deel te nemen aan één van de in artikel 2 bedoelde verrichtingen, wanneer die personen of derden er een ander voordeel uithalen dan datgene dat verbonden is aan de deelneming aan de verrichting. Met dezelfde straffen worden gestraft de personen die bewust hebben deelgenomen aan een dergelijke gemeenschappelijke inzet.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in dit artikel genoemde strafbare feiten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 22. Le ministre des Finances peut accorder la garantie de l'Etat aux emprunts contractés par la Loterie nationale.

Art. 22. De minister van Financiën kan staatswaarborg verlenen aan de leningen die de Nationale Loterij afsluit.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 23. Les fonctionnaires de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines ont qualité pour passer les actes par lesquels la Loterie nationale acquiert les immeubles nécessaires à ses services et pour les recouvrements de ses créances.

Art. 23. De ambtenaren van het bestuur van Registratie en Domeinen zijn bevoegd om de akten te verlijden waarbij de Nationale Loterij de nodige onroerende goederen voor haar diensten verkrijgt en zijn bevoegd om haar schuldvorderingen te innen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 24. § 1^{er}. L'Etat cède à la Loterie nationale tous ses biens, meubles et immeubles, qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, sont à la disposition du service chargé de l'exécution des opérations relatives au fonctionnement de la Loterie nationale conformément à la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Cette cession fera l'objet d'un acte de transfert à passer devant un fonctionnaire de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines, à l'intervention du ministre des Finances et du directeur général de la Loterie nationale.

§ 2. La Loterie nationale succède aux droits et obligations de l'Etat en rapport avec les activités du service chargé de l'exécution des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Art. 24. § 1. De Staat draagt aan de Nationale Loterij al zijn roerende en onroerende goederen over die bij de inwerking-treding van deze wet ter beschikking staan van de dienst die overeenkomstig de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij belast was met de uitvoering van de verrichtingen in verband met de werking van de Nationale Loterij.

De overdracht wordt vastgelegd bij een akte van overdracht die voor een ambtenaar van het bestuur van de Registratie en Domeinen moet worden verleden, door tussenkomst van de minister van Financiën en van de directeur-generaal van de Nationale Loterij.

§ 2. De Nationale Loterij volgt de Staat op in alle rechten en plichten aangaande de activiteiten van de dienst belast met de uitvoering van de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre IV. — Dispositions finales

Art. 25. L'article 574 du Code judiciaire, modifié par les lois des 24 mars 1975 et 12 juillet 1989, est complété comme suit:

« 9^o Des contestations relatives aux actes de la Loterie nationale, réputés commerciaux par la loi. »

Hoofdstuk IV. — Slotbepalingen

Art. 25. Artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1975 en 12 juli 1989, wordt aangevuld als volgt:

« 9^o Van geschillen inzake de handelingen van de Nationale Loterij die door de wet geacht worden daden van koophandel te zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 26. § 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, remplacé par l'arrêté royal n^o 431 du 5 août 1986, et modifié par la loi du 6 août 1990, les mots « Loterie nationale » sont insérés entre les mots « Institut national de crédit agricole » et les mots « Office central de crédit hypothécaire ».

§ 2. L'article 11, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété comme suit: « et à la Loterie nationale ».

Art. 26. § 1. In artikel 1, C, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986, en gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1990, worden de woorden « Nationale Loterij » toegevoegd aan de opsomming.

§ 2. Artikel 11, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt: « en op de Nationale Loterij ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 27. Dans l'article 94, alinéa 2, d), du Code des impôts sur les revenus, modifié par la loi du 11 avril 1983, les mots « et la Compagnie belge pour le financement de l'industrie » sont remplacés par les mots « la Compagnie belge pour le financement de l'industrie, ainsi que la Loterie nationale ».

Le Roi peut exempter les prix et les opérations relatifs à la Loterie nationale de tous impôts au profit de l'Etat.

Art. 27. In artikel 94, tweede lid, d), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij de wet van 11 april 1983, worden de woorden «en de Belgische Maatschappij voor de financiering van de nijverheid» vervangen door de woorden «de Belgische Maatschappij voor de financiering van de nijverheid alsmede de Nationale Loterij».

De Koning kan de prijzen en de verrichtingen betreffende de Nationale Loterij vrijstellen van alle belastingen ten bate van de Staat.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 28. L'article 37, § 2, 3°, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Par une partie du bénéfice de la Loterie nationale déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Art. 28. Artikel 37, § 2, 3°, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° Uit een gedeelte van de winst van de Nationale Loterij dat bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt bepaald. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 29. La loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, est abrogée.

Art. 29. De wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 30. Les président, vice-présidents et membres du comité de gestion du service chargé des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, en activité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, deviennent, en leur qualité respective, membres du conseil d'administration visé à l'article 7.

Les contrôleurs aux comptes du service chargé des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, en activité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont les contrôleurs aux comptes de la Loterie nationale au sens de l'article 12 de la présente loi.

Art. 30. De voorzitter, ondervoorzitters en leden van het beheerscomité van de dienst belast met de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn, worden in hun respectieve hoedanigheid leden van de in artikel 7 bedoelde raad van bestuur.

De controleurs van de rekeningen van de dienst belast met de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, die in dienst zijn op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, zijn de controleurs van de rekeningen van de Nationale Loterij in de zin van artikel 12 van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 31. § 1^{er}. Les actes antérieurs à la date d'entrée en vigueur de la présente loi qui ont donné naissance à une quelconque situation administrative ou pécuniaire concernant les membres du cadre dirigeant et le personnel du service chargé des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, sont confirmés.

§ 2. La Loterie nationale reprend, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime du contrat de travail à durée indéterminée, les membres du cadre dirigeant du service chargé des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale. Toutefois, durant une période de six ans, ils peuvent réintégrer leur administration d'origine où ils maintiennent en surnombre le grade dont ils étaient titulaires à la Loterie nationale à la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que le bénéfice de l'échelle barémique afférente à ce grade. Ils bloquent dans le cadre l'emploi qu'ils auraient occupé s'ils n'avaient pas été revêtus d'un grade supérieur. En ce qui concerne les promotions, les changements de grade ou les transferts dans le cadre organique, leur situation reste celle qui est normalement attachée au grade correspondant à l'emploi bloqué.

§ 3. La Loterie nationale reprend, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime du contrat de travail à durée indéterminée, le personnel du service chargé de l'exécution des opérations visées par la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Toutefois, durant une période de six ans, les membres du personnel visés à l'alinéa 1^{er}, qui sont agents définitifs et qui ont obtenu un congé en vue de leur permettre d'assurer une mission à la Loterie nationale, peuvent réintégrer leur administration d'origine où ils maintiennent en surnombre le grade dont ils étaient titulaires à la Loterie nationale à la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi, ainsi que le bénéfice de l'échelle barémique afférente à ce grade. Ils bloquent dans le cadre l'emploi qu'ils auraient occupé s'ils n'avaient pas été revêtus d'un grade supérieur. En ce qui concerne les promotions, les changements de grade ou les transferts dans le cadre organique, leur situation reste celle qui est normalement attachée au grade correspondant à l'emploi bloqué.

§ 4. La situation juridique et pécuniaire du personnel repris par la Loterie nationale en application des §§ 2 et 3 ne sera en aucun cas moins avantageuse que celle appliquée à ce personnel avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 31. § 1. De handelingen voorafgaand aan de datum van inwerkingtreding van deze wet die, met betrekking tot de leden van het leidinggevend kader en het personeel van de dienst belast met de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, enige administratieve of geldelijke toestand hebben doen ontstaan, worden bevestigd.

§ 2. De Nationale Loterij neemt op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, de leden van het leidinggevend kader over van de dienst belast met de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij. Zij kunnen gedurende een periode van zes jaar evenwel terugkeren naar hun bestuur van herkomst waar zij overtalig de graad behouden die zij bekleedden bij de Nationale Loterij de dag vóór de inwerkingtreding van deze wet, alsook het genot van de aan die graad verbonden weddeschaal. In de formatie blokkeren zij de betrekking die zij zouden hebben vervuld indien zij geen hogere graad hadden gekregen. Wat de bevorderingen, de veranderingen van graad of de overplaatsingen in de personeelsformatie betreft, blijft hun toestand zoals die welke normaal verbonden is aan de graad die overeenstemt met de geblokkeerde betrekking.

§ 3. De Nationale Loterij neemt op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, onder het stelsel van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, het personeel over van de dienst belast met de uitvoering van de verrichtingen bedoeld in de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij.

Gedurende een periode van zes jaar evenwel kunnen de in het eerste lid bedoelde personeelsleden, die vastbenoemde ambtenaren zijn en verlof hebben gekregen om een taak te kunnen vervullen bij de Nationale Loterij, terugkeren naar hun bestuur van herkomst waar zij overtalig de graad behouden die zij bij de Nationale Loterij bekleedden de dag vóór de inwerkingtreding van deze wet, alsmede het genot van de aan die graad verbonden weddeschaal. Zij blokkeren in de formatie de betrekking die zij zouden hebben vervuld indien zij geen hogere graad hadden gekregen. Wat de bevorderingen, de veranderingen van graad of

de overplaatsingen in de personeelsformatie betreft, blijft hun toestand die welke normaal verbonden is aan de graad die overeenstemt met de geblokkeerde betrekking.

§ 4. De juridische en geldelijke toestand van het personeel dat de Nationale Loterij met toepassing van de §§ 2 en 3 overneemt, mag in geen geval minder voordelig zijn dan die welke op dit personeel van toepassing was vóór de inwerkingtreding van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 32. La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 7, § 3, qui entre en vigueur le 1^{er} juin 1992. Le Roi peut toutefois fixer l'entrée en vigueur de cet article 7, § 3, à une date antérieure.

Art. 32. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 7, § 3, dat in werking treedt op 1 juni 1992. De Koning kan evenwel bepalen dat dit artikel 7, § 3, vroeger in werking treedt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LES PENSIONS DE REPARATION, COORDONNEES LE 5 OCTOBRE 1948, EN CE QUI CONCERNE LA PENSION DE REPARATION DU CONJOINT SURVIVANT D'UN INVALIDE MILITAIRE

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE VERGOEDINGSPENSIOENEN, SAMENGEORDEND OP 5 OKTOBER 1948, WAT HET VERGOEDINGSPENSIOEN VOOR DE LANGSTLEVENDE ECHTGENOOT VAN EEN INVALIDE MILITAIR BETREFT

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en ce qui concerne la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wat het vergoedingspensioen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair betreft.

La discussion générale est ouverte.

De algemene vergadering is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Marchal, rapporteur. — Monsieur le Président, cette proposition de loi vise à réparer une injustice sociale. La législation actuelle prévoit que les pensions de réparation pour militaires invalides ne peuvent être allouées en cas de décès que si le militaire concerné a contracté mariage avant le début effectif des prestations de service. Le fait est que rares sont les miliciens à se marier avant d'accomplir leur service militaire. Le milicien qui est victime d'un accident entraînant un handicap ou une maladie pendant son service militaire reçoit une indemnité. S'il vient à décéder ultérieurement, le conjoint survivant ne peut prétendre à la moindre intervention.

Cette proposition tend à rectifier cette situation en prévoyant la possibilité, pour le conjoint d'un militaire invalide qui a contracté mariage après son service militaire et après avoir été reconnu handicapé, de bénéficier d'une pension.

La proposition prévoit plusieurs conditions, par exemple que le mariage doit avoir lieu au moins un an avant le décès.

Après une large discussion, la commission a adopté les différents articles comme suit : les articles 1^{er}, 2 et 3 ont été amendés à l'unanimité des présences; l'article 4 a été adopté par un vote identique sans amendement; l'ensemble de la proposition amendée a également été adopté à l'unanimité des présences. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, vooraf wil ik de rapporteur danken voor zijn kort, maar goed verslag. Ik dank tevens de minister van Pensioenen voor zijn welwillende medewerking bij de bespreking van het voorstel. Tot slot dank ik ook de heer Cooreman, voorzitter van de commissie, voor de inspanningen die hij zich heeft getroost om dit voorstel aan bod te laten komen op onze vrij gevulde agenda. Dit voorstel houdt mij sinds lang bezig en de aangebrachte wijzigingen liggen mij na aan het hart.

De huidige wetgeving inzake vergoedingspensioenen voor de langstlevende echtgenoot van invalide militairen is discriminerend in vergelijking met andere pensioenstelsels. De militair moest tot op vandaag gehuwd zijn vóór het ontstaan van het schadelijk feit, zo de overlevende echtgenoot aanspraak wilde kunnen maken op enige vergoeding.

Bijzonder weinig dienstplichtigen huwen vóór het vervullen van hun dienstplicht. De dienstplichtige die het slachtoffer wordt van een ongeval met blijvende handicap of ziekte tot gevolg, ontvangt een vergoeding. Indien deze dienstplichtige nadien overlijdt, kan de overlevende echtgenoot geen aanspraak maken op een vergoeding.

Deze sociale onrechtvaardigheid baarde ons heel wat zorgen en moest dringend ongedaan worden gemaakt. Als de Senaat, morgen, en daarna de Kamer dit voorstel van wet goedkeurt, zal deze discriminatie teniet worden gedaan. Ongeveer 12 500 — situatie op 1 januari 1990 — langstlevende echtgenoten van erkende militaire invaliden in vreedstijd zullen daardoor het recht kunnen openen op een vergoedingspensioen, zelfs wanneer het huwelijk is gesloten na het ontstaan van het schadelijk feit.

Naar analogie met deze wijziging van artikel 1 hebben wij ook een wijziging voorgesteld met betrekking tot de wezen. Voor de oude wetgeving moest het kind verwekt zijn vóór het ontstaan van het schadelijk feit. De commissie heeft deze voorwaarde geschrapt in de zin van de vorige wijziging.

Ik dank mijn collega's, medeondertekenaars van het voorstel van wet, voor het vertrouwen en het begrip en ik kan de minister verzekeren dat een groot aantal van onze militairen, van de actieve kaders, van de miliciens en van de rijkswacht de leden van de Senaat dankbaar zullen zijn voor de goedkeuring van dit voorstel van wet. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mottard, ministre.

M. Mottard, ministre des Pensions. — Monsieur le Président, le gouvernement n'ayant aucune objection à formuler, la proposition de loi, telle qu'amendée en commission, peut donc être votée. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. L'article 21 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par l'article 26, 2^o, de la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. Le conjoint survivant d'une personne susceptible de bénéficier du titre 1^{er} peut prétendre à une pension à la condition qu'il soit reconnu que le décès du conjoint est la conséquence directe du fait dommageable invoqué.

En cas de mariage contracté après le fait dommageable, l'alinéa premier ne s'applique que pour autant que le mariage ait été contracté moins de dix ans après le fait dommageable et qu'il ait duré un an minimum.»

Artikel 1. Artikel 21 van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, gewijzigd bij artikel 26, 2°, van de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen voor de oorlogsslachtoffers, wordt vervangen als volgt:

« Art. 21. De langstlevende echtgenoot van een persoon die het voordeel van titel I kan genieten, kan aanspraak maken op een pensioen op voorwaarde dat bevonden wordt dat het overlijden van de echtgenoot het rechtstreeks gevolg is van het aangevoerde schadelijk feit.

Indien het huwelijk na het schadelijk feit gesloten werd, is het eerste lid slechts van toepassing voor zover het huwelijk minder dan tien jaar na het schadelijk feit gesloten werd en het ten minste een jaar geduurd heeft. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Dans l'article 26 des lois coordonnées précitées, les mots « Pour autant qu'ils aient été conçus avant le fait dommageable, » sont supprimés.

Art. 2. In artikel 26 van de voormelde samengeordende wetten worden de woorden « Indien zij vóór het schadelijk feit verwekt werden, kunnen de kinderen van de personen die het voordeel van titel I kunnen genieten, » vervangen door de woorden « De kinderen van de personen die het voordeel van titel I kunnen genieten, kunnen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Les modifications apportées par la présente loi ne s'appliquent que lorsque le décès de la personne victime du fait dommageable est postérieur à son entrée en vigueur.

Art. 3. De bij deze wet aangebrachte wijzigingen zijn slechts van toepassing wanneer het overlijden van de persoon die slachtoffer is van het schadelijk feit, plaatsvindt na de inwerking-treding van deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI CONCERNANT L'OCTROI D'UNE INVALIDITÉ FORFAITAIRE DE 10 P.C. EN FAVEUR DE TOUS LES RESISTANTS ARMES RECONNUS POUR UNE PERIODE D'UN AN AU MINIMUM

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN EEN FORFAITAIR INVALIDITEITSPERCENTAGE VAN 10 PCT. AAN ALLE LEDEN VAN HET BEWAPEND VERZET DIE VOOR EEN PERIODE VAN TEN MINSTE EEN JAAR IN DIE HOEDANIGHEID ZIJN ERKEND

Algemene beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi concernant l'octroi d'une invalidité forfaitaire de 10 p.c. en faveur de tous les résistants armés reconnus pour une période d'un an au minimum, dont la commission propose le rejet.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet betreffende de toekenning van een forfaitair invaliditeitspercentage van 10 pct. aan alle leden van het gewapend verzet die voor een periode van ten minste één jaar in die hoedanigheid zijn erkend, waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Barzin, rapporteur. — Monsieur le Président, notre commission de la Santé publique et de l'Environnement a examiné le texte qui vous est soumis, au cours de sa réunion du 27 février 1991. Comme son intitulé l'indique, cette proposition de loi a pour but d'octroyer une invalidité forfaitaire de 10 p.c. aux résistants armés reconnus pour une période d'un an minimum, et ce en raison de la pathologie du maquis et de la terreur.

L'auteur de la proposition, Mme Delruelle, se fonde sur ce qu'il est scientifiquement établi que cette pathologie existe au même titre que la pathologie de la déportation et de la captivité. Il serait dès lors équitable d'accorder cette récompense minimale aux personnes frappées par cette pathologie, liée à une tranche de vie faite de tensions et de risques, ainsi qu'aux difficultés de réadaptation qui ont pu s'ensuivre.

Le secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre ne s'est pas rallié à cette proposition, en raison de la dépense qu'une telle mesure occasionnerait et en se retranchant derrière la position de la commission permanente, instaurée par le protocole d'accord de 1975, entre le gouvernement et les associations patriotiques — au sein de laquelle siège le président du Comité de la résistance, représentant dix-sept groupements de résistance — qui n'avait pas retenu cette mesure comme prioritaire, compte tenu de l'enveloppe budgétaire qui est mise à la disposition des victimes du devoir patriotique.

Le secrétaire d'Etat a souligné qu'il existait actuellement dix-sept statuts de reconnaissance nationale et qu'accorder un avantage à un seul entraînerait la revendication de l'ensemble des victimes de la guerre. « Il y a énormément de revendications », a-t-il dit, « et si on devait les satisfaire toutes, le coût serait énorme. C'est pourquoi ce sont les associations patriotiques elles-mêmes qui procèdent à une sélection au sein de la commission permanente. »

En ce qui concerne le coût de cette mesure, le secrétaire d'Etat a précisé que, d'après une estimation de l'administration actualisée en août dernier, il y aurait 24 900 bénéficiaires potentiels, dont la durée de résistance atteint un an au moins. Le taux d'une pension d'invalidité de 10 p.c. étant, à la même date, de 53 672 francs, l'octroi de l'invalidité forfaitaire coûterait 1,3 milliard, « soit largement plus que la dernière programmation triennale pour l'ensemble des victimes de la guerre ». Il faudrait aussi tenir compte de ce que la même revendication est exprimée par d'autres catégories — telles que les forces belges en Grande-Bretagne et les agents de renseignements et d'action — et que la reconnaissance de l'invalidité forfaitaire entraîne le droit à la gratuité des soins de santé. Répondant à la question d'un membre de notre commission, le secrétaire d'Etat a précisé que le chiffre de 24 900 bénéficiaires visait des personnes qui n'étaient pas concernées par un autre statut, comme celui de prisonnier ou d'invalidé de guerre.

En conclusion, un certain nombre de nos collègues ont estimé que la commission permanente était l'organe le mieux en mesure de fixer les priorités, et « qu'il fallait la laisser faire son travail ».

Mis aux voix, l'article premier a été rejeté par 9 voix contre 2 et une abstention, ce qui impliquait le rejet de la proposition de loi. Le rapport, quant à lui, a été adopté à l'unanimité des membres présents.

Monsieur le Président, je souhaiterais formuler quelques considérations, non plus en qualité de rapporteur, mais comme membre de cette assemblée.

Cent cinquante mille Belges ont été reconnus comme résistants armés pendant la seconde guerre mondiale. Parmi eux, 15 000 étaient morts pour la patrie. La reconnaissance nationale s'est manifestée à l'égard des survivants en leur allouant la « rente du combattant », qui fut fixée à l'origine à 500 francs par an, pour chaque semestre reconnu. Ainsi, le résistant à qui il fut reconnu quatre années de résistance armée, s'est vu allouer une rente annuelle de 4 000 francs, ce qui représente aujourd'hui quelque 13 000 francs, soit un peu plus de 1 000 francs par mois. Les résistants n'ont pas obtenu d'autres avantages, si ce n'est une réduction sur les chemins de fer.

Sur 33 000 résistants encore vivants aujourd'hui, 22 000 sont concernés par la reconnaissance de la pathologie, si l'on fixe comme seuil une période de résistance égale à un an. Les milieux scientifiques ont reconnu cette pathologie de la résistance fondée sur la tension et les risques encourus pendant la guerre, ainsi que sur les difficultés de réadaptation qui ont pu s'ensuivre.

On a ainsi relevé que la tension propre à la résistance était de nature à déclencher des dysfonctionnements biologiques, sans doute peu apparents sur des organismes jeunes, mais qui développent leurs séquelles au fil des ans. Pour ma part, j'estime que c'est le contraire qui serait étonnant, c'est-à-dire que des années de guerre vécues aussi intensément que les résistants ont pu le faire, n'aient laissé aucune trace ni physique ni psychologique. Le principe d'une pathologie spécifique a d'ailleurs été reconnu pour d'autres anciens combattants : les prisonniers de guerre et les prisonniers politiques se sont vu reconnaître une invalidité forfaitaire fixée respectivement à des taux de 10 et 20 p.c.

Le fait est que nombre de résistants ont aujourd'hui l'impression d'être un peu oubliés et, pour tout dire, injustement oubliés. Leurs mérites sont reconnus et il n'est pas besoin de plaider à cet égard. En hommage à ceux qui ont pris des risques pour accélérer et faciliter la libération de notre pays, je rappellerai les mots qu'a eus, pour la résistance belge, le général Eisenhower : « Ils peuvent, à juste titre, être fiers d'avoir par leur héroïsme et leur dévouement contribué si largement à la libération de leur patrie bien-aimée. La rapidité de l'avance des forces alliées qui a épargné à la plus grande partie de votre pays les horreurs de la guerre, est due pour une large part à votre aide. »

La commission permanente, créée par le protocole d'accord de 1975, avait pour mission de proposer au gouvernement les mesures destinées à mettre fin au contentieux des victimes de la guerre, compte tenu de l'enveloppe budgétaire mise à leur disposition. Dans ce contexte, de 1975 à 1985, cinq lois de programmation furent votées. Le gouvernement précédent prolongea de trois ans les effets de ce protocole. C'est ainsi que fut élaboré le contenu de la loi du 7 juin 1989 « instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre ».

Lorsque ce texte fut débattu à la Chambre, vous avez dit, monsieur le secrétaire d'Etat, qu'il était sans doute le dernier à être soumis au Parlement « près de cinquante ans après le début de la dernière guerre » pour régler le dossier des victimes du devoir patriotique et que c'était pour cette raison qu'en son article 25, il déléguait au Roi la faculté de prendre des mesures complémentaires, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, dans le cadre des crédits restés disponibles à l'issue de la programmation.

Parmi les mesures qui peuvent être prises par arrêté royal, figure notamment l'octroi, sous certaines conditions, d'une invalidité forfaitaire, aux titulaires des statuts de résistant armé et d'agent de renseignements et d'action, c'est-à-dire l'objet même de la présente proposition de Mme Delruelle. On comprend la réaction des résistants qui voient leur sort renvoyé, en quelque sorte, aux calendes grecques, alors que cette loi du 7 juin 1989 règle bon nombre de situations dans le chef d'autres catégories d'anciens combattants.

Il y a autre chose. Beaucoup s'inquiètent de ce que la loi — une autre loi, celle qui concerne le droit à la pension de retraite et de survie — permettrait à ceux qui ont travaillé pour les Allemands, pendant la guerre, de faire valoir les années passées sous l'uniforme ennemi pour le calcul de leur pension. Il ressort des statistiques de la répression de l'incivisme que 10 282 Belges seraient dans le cas. Le ministère de l'Intérieur, contrôlé par l'occupant, payait leur traitement à ces personnes qui travaillaient dans la police allemande et étant donné que des retenues ont été opérées, celles-ci pourraient comptabiliser leurs prestations pour l'ennemi dans leurs droits à la pension. C'est une matière que vous connaissez bien, monsieur le secrétaire d'Etat : je vous saurais gré de me préciser ce qu'il en est exactement. Vous vous doutez que les résistants apprécieraient mal que 10 282 « traîtres au pays » touchent une pension de l'Etat belge pour les années pendant lesquelles ils ont porté les armes contre la Belgique !

J'ai l'impression, monsieur le Président, que les anciens résistants sont des gens qui n'aiment pas la publicité, qui ne se font pas beaucoup entendre et qui n'ont peut-être pas cru devoir conjuguer leurs efforts pour faire aboutir des revendications. Il n'empêche que dans mon arrondissement, un certain nombre m'ont abordé pour me faire part des questions qu'ils se posaient et dont je me suis fait l'écho. Je suppose que c'est un sentiment qui est partagé ailleurs dans le pays.

La présente proposition de loi de Mme Delruelle nous amène à faire le point sur ce qui a été fait, et peut être fait, en reconnaissance de leurs mérites. C'est la question qui est posée, monsieur le secrétaire d'Etat : au moment où, plus de cinquante ans après le début de la dernière guerre, le gouvernement entend clore le dossier des victimes du devoir patriotique, estime-t-on que les choses peuvent en rester là en ce qui concerne les anciens résistants, ou bien, à l'instar de ce qui s'est fait pour d'autres situations, la reconnaissance nationale a-t-elle encore à s'exprimer à leur égard ? (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à remercier M. Barzin pour son rapport qui relate parfaitement les travaux en commission.

Le 16 janvier 1990, à la demande de différents groupements de résistants, j'ai déposé sur le bureau de notre assemblée cette proposition de loi concernant l'octroi d'une invalidité forfaitaire de 10 p.c. en faveur de tous les résistants reconnus pour une période d'un an minimum.

Cette demande est justifiée en raison d'une pathologie, dite du maquis et de la terreur, établie scientifiquement depuis de nombreuses années.

En effet, engagés dans la résistance, des hommes, des femmes, parfois des adolescents, s'exposaient à toutes sortes de périls : arrestation, prison, torture, déportation dans des camps de concentration. Cette vie, pleine de risques et de dangers, qu'ils avaient choisie en fonction de circonstances de guerre, exigeait une tension nerveuse constante, souvent aggravée par un état physique précaire dû aux privations alimentaires.

Ces troubles physiques et psychiques, joints à l'émotion et à l'anxiété, n'ont pas manqué d'avoir des répercussions néfastes et sont à l'origine de déséquilibres biologiques qui ont entraîné un vieillissement précoce.

Ces effets se sont traduits par une inadaptation ou des difficultés très grandes de réadaptation à la vie quotidienne.

Toutes ces raisons justifient la présente demande.

Ne sont cependant pas concernés par ma proposition les prisonniers politiques et les prisonniers de guerre, bénéficiant déjà d'une pathologie.

La proposition de loi a été discutée en commission de la Santé publique et, à cette occasion, j'ai relevé, assez curieusement, que le secrétaire d'Etat a cité des chiffres précis, tant en ce qui concerne le nombre — 24 900 — des bénéficiaires qu'en ce qui concerne le coût budgétaire — un milliard trois cent millions de francs.

Antérieurement au dépôt de la présente proposition, j'avais posé des questions parlementaires au ministre au sujet du coût entraîné par ce type de mesures envisagées. Il m'avait été répondu,

chaque fois, que l'on ne pouvait chiffrer de manière précise le coût budgétaire car l'on ignorait, disait le ministre à ce moment, combien de résistants seraient concernés par semblable mesure.

Je relèverai aussi que, compte tenu des précisions budgétaires derrière lesquelles le ministre se retranche pour solliciter le refus de la proposition, il a été demandé que l'on puisse programmer celle-ci sur un certain nombre d'années. Aucune réponse précise n'a été fournie à ce sujet par le secrétaire d'Etat, et cette suggestion n'a pas été retenue par la majorité de la commission.

En fait, ce sont principalement des raisons budgétaires ainsi que le fait que la commission permanente instaurée par le protocole entre le gouvernement et les associations patriotiques n'a pas retenu la mesure préconisée qui sont à la base du rejet de la proposition.

Je le regrette vivement. Personnellement, je ne puis rester indifférente aux souffrances et sacrifices imposés par la période de guerre à bon nombre de nos concitoyens qui, par leur attitude courageuse au sein des mouvements de la résistance ainsi que par l'acceptation de ces souffrances et de ces sacrifices, ont prouvé qu'ils méritaient assurément une reconnaissance digne des efforts consentis. Faudra-t-il attendre qu'il n'en reste qu'une poignée pour agir ? (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Monsieur le Président, d'emblée, je tiens à souligner le respect par le gouvernement de l'accord de législation qui prévoyait une extension des réparations aux victimes de la guerre, et cela presque cinquante ans après le début de la deuxième guerre mondiale. Je fais référence tout spécialement à la prolongation triennale du protocole de dix ans issu de l'accord de 1975 entre le gouvernement et les associations patriotiques.

Au cours des années 1988, 1989 et 1990, trois tranches de 300 millions à l'indice de 1988 ont ainsi été libérées, qui ont rendu possibles, notamment dans le secteur civil, l'extension de la pension de réversion à toutes les veuves et, dans le secteur militaire, des améliorations notables à la pension des invalides.

En droit, les réparations accordées aux victimes de la guerre sont réglées par les lois coordonnées sur les pensions de réparation. Mais, dans le cadre du protocole et de sa prolongation triennale, donc entre 1975 et 1990, les gouvernements ont toujours tenu compte des propositions des associations patriotiques représentées à la Commission permanente et au Comité de contact.

Ces associations sont nombreuses. J'ai relevé, dans le rapport, qu'il était question de dix-sept statuts de reconnaissance. J'ai essayé de faire le point et n'ai pour cela qu'une réponse à une question écrite que je posais à M. le secrétaire d'Etat en 1988, si je ne me trompe. Vous me permettrez cette énumération. Les associations qui forment le Comité de contact sont : la Confédération nationale des prisonniers politiques et ayants droit de Belgique, la Fédération nationale des invalides, la Fédération nationale des anciens prisonniers de guerre, la Fédération nationale des combattants, l'Union des services de renseignements et d'action, le Comité d'action des forces belges en Grande-Bretagne, l'Union des mères et femmes de fusillés et de prisonniers politiques décédés, les plus grands mutilés de guerre combattants, le Comité d'action de la résistance, l'Union des fraternelles des anciens combattants 1940-1945.

Les associations qui forment le Comité de coordination sont : la Fédération nationale des travailleurs déportés et réfractaires, l'Union nationale des invalides civils de la guerre, veuves et ayants droit, l'Union nationale des réfractaires 100 p.c., la Fédération nationale des travailleurs déportés et réfractaires.

La sélection, par les associations patriotiques elles-mêmes, des mesures jugées prioritaires après délibération au sein de la commission permanente doit, selon moi, continuer à fixer les choix du gouvernement et du Parlement tant, du moins, que se maintient l'étriquette des moyens budgétaires.

A ce stade — j'élargis le débat —, il serait nécessaire de faire la clarté sur le bien-fondé de la thèse selon laquelle le nombre des ayants droit de toutes catégories allant en se réduisant, des montants importants non affectés pourraient être libérés pour continuer à rencontrer le contentieux des victimes de la guerre. Mon

observation vise à connaître les montants budgétaires globalement disponibles et, dans le même temps, à préconiser une approche intégrée du règlement.

C'est dans cet esprit que je reviens au protocole triennal et à la loi votée en 1990, instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre.

M. Barzin a fait référence à l'article 25 de cette loi, au sujet duquel il semble que différentes interprétations soient possibles. Cet article 25 donne pouvoir au Roi de concrétiser les propositions introduites par la commission permanente qui, si elles avaient dû être exécutées intégralement, auraient dépassé les montants affectés à la programmation.

Les priorités retenues par la commission permanente, dans l'éventualité de crédits restant disponibles, étaient la suppression de la clause de non-cumul de la rente de mobilisé et de la rente de guerre et l'octroi d'une majoration de rente aux titulaires du statut des forces belges de Grande-Bretagne. Tels sont les éléments que je retiens après avoir, comme vous le savez, monsieur le secrétaire d'Etat, suivi ce dossier pendant de nombreuses années.

Il m'apparaît que ces deux dispositions doivent actuellement bénéficier d'une priorité fondée, d'une part, sur l'article 25 de la loi et, d'autre part, sur la caution de la commission permanente.

Je dispose de la copie de la page 2 de la lettre adressée en avril 1989 au secrétaire d'Etat, Pierre Mainil, par le président du Comité de contact, le chevalier De Bruyn.

Ce dernier y exprime son souci de voir régler de manière positive les problèmes laissés en suspens par le projet de loi. Il espère que, si les moyens budgétaires résultant en 1990 du seul reliquat de la dotation prévue pour la prolongation du protocole s'avéraient insuffisants, le gouvernement adapterait ces moyens pour résoudre les problèmes dans l'ordre ci-après, et il cite la suppression du non-cumul de la rente de guerre et de la rente de mobilisé, ainsi que l'adaptation du taux de la rente de guerre accordée aux membres des forces belges de Grande-Bretagne. Il ajoute : « Ces deux mesures étant prises, un problème d'équité morale devra être résolu à l'égard des résistants armés. »

Par rapport à la proposition qui nous est soumise aujourd'hui et tout en exprimant, ici, avec la plus grande conviction, notre reconnaissance et notre admiration à l'égard de l'action des résistants armés, je considère qu'il s'impose de suivre la recommandation du président du Comité de contact des associations patriotiques et, par conséquent, de traiter en premier lieu les mesures visées à l'article 25 de la loi.

Selon les chiffres fournis par l'administration, le reliquat des crédits de la dernière programmation s'élèverait à 60,9 millions. Le coût de l'octroi de la rente de mobilisé aux bénéficiaires d'une rente de guerre en cours d'exécution est estimé, lui, à 56,3 millions. C'est donc maintenant le tour de la prise en considération des revendications des forces belges de Grande-Bretagne.

Mon intervention vise essentiellement au respect des procédures mises en place en vue de régler le contentieux des victimes de la guerre. Je partage l'impression des anciens des forces belges de Grande-Bretagne, dont le traitement des dossiers a subi des retards à plusieurs reprises, lorsqu'ils évoquent une méconnaissance de leur contribution spécifique à la défense de nos valeurs nationales et démocratiques, lorsqu'ils s'étonnent de l'incompréhension envers l'acte d'engagement périlleux qui consistait à rejoindre la seule démocratie capable de s'opposer à la domination nazie de l'Europe — ils étaient, à cet égard, des résistants de l'extérieur comme les résistants armés étaient des résistants de l'intérieur —, lorsqu'ils constatent l'escamotage du rôle joué par les unités combattantes belges aériennes, navales et terrestres qui ont contribué à libérer notre territoire et à placer la Belgique du côté des vainqueurs. Ma conviction est que l'histoire officielle a gommé une résistance militaire qui ébranlait le bien-fondé de la capitulation du 28 mai 1940.

Pour conclure, je voudrais évoquer le dossier du Fonds social des forces belges de Grande-Bretagne, dossier qui attend une solution depuis 1986. L'occasion est offerte au gouvernement de corriger cette impression d'ingratitude ou d'indifférence, dans le cadre des difficultés administratives qui entravent, depuis quatre ans, la gestion effective des ressources dudit fonds.

Un arrêté royal du 5 juin 1990, auquel la Cour des comptes a refusé son visa, organisait le transfert d'un montant de 19,7 millions de la dotation du Fonds de réserve des forces belges de Grande-Bretagne vers l'ASBL Fonds social des forces belges de Grande-Bretagne.

La procédure que vous avez envisagée, monsieur le secrétaire d'Etat, en application de l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes n'a pas, à ce jour, abouti à la délibération du Conseil des ministres. J'aimerais que vous nous précisiez aujourd'hui où en est l'évolution de ce dossier. En effet, au cours de ce trop long délai, des situations humaines très pathétiques, qui pourraient trouver une solution, s'aggravent.

Au-delà du problème général d'ordonnement des dépenses et de poursuite des réparations aux victimes de la guerre, problème que j'ai posé ici, j'ose espérer que le gouvernement trouvera aussi une solution à ce problème particulier du Fonds social des forces belges de Grande-Bretagne. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, wij voeren hier een eigenaardig debat. Eigenlijk zegt iedereen hetzelfde, komt iedereen op hetzelfde terug en krijgt iedereen hetzelfde antwoord. Ik heb met veel belangstelling het uitstekende verslag van collega Barzin gelezen. Ik maak zelf geen deel uit van de commissie. Volgens dit verslag zegt de staatssecretaris impliciet dat hij geen geld heeft voor het voorstel. Dat antwoord horen wij nogal geregeld met betrekking tot soortgelijke problemen. Hij zegt zich aan te sluiten bij de beweegredenen die worden aangehaald in de toelichting bij het voorstel van mevrouw Delruelle. Hij ontkent niet dat er voor het probleem een financiële oplossing moet worden gevonden, maar hij beweert hiervoor geen middelen te hebben.

Moet dankbaarheid noodzakelijk worden vertaald in centen? Moet dankbaarheid worden opgenomen in de begrotingsenveloppe? Vorige sprekers hebben er herhaaldelijk op gewezen dat men sinds het protocol van het akkoord van 1975 wacht op voorstellen die door de verschillende betrokkenen worden uitgewerkt. Ik ga hier niet verder in op de verschillende eisen. Er kunnen echter verschillende benaderingen worden gevolgd door de vaste commissie die bij dat protocol werd opgericht.

Leed kan mijns inziens niet zomaar in categorieën worden opgedeeld. Ik wil niet in cynisme vervallen, maar eenieder die geleden heeft, op welke wijze ook, moet als gelijkgerechtigde burger worden behandeld, ook al wordt zijn statuut op een andere wijze geregeld.

Ik heb alle respect voor de betrokken organisaties, die hun leden vertegenwoordigen en verdedigen. Maar nu wordt men geconfronteerd met grote en kleine organisaties. De prioriteit die aan de belangen van de leden van die kleine organisaties wordt toegekend, stemt niet altijd overeen met de werkelijke waarde van hun daden.

Niemand betwijfelt het medisch belang van de betreffende pathologische aandoening. Sommigen vragen zich af of zij echt het lijden van de kampen moesten ondergaan opdat dat lijden zou worden vergoed. Was het doorstaan van al die angst op zichzelf al niet genoeg?

De staatssecretaris heeft altijd beweerd dat hij gekneld zit in een budgettair kader. Er worden hier sinistere cijfers gegeven. Zo beweren sommigen dat de regering « bespaart » op degenen die niet meer zijn. In dit verband citeerde men een « besparing » van 947 miljoen door het wegvallen wegens overlijden.

Er moet een oplossing komen. De oorlog is nu al 45 jaar beëindigd. Ook op andere terreinen moet er een oplossing worden gezocht. Men moet niet altijd budgettaire beperkingen inroepen, zeker niet wanneer het gaat om mensen die echt een tegemoetkoming verdienen en dus niet onrechtmatig aanspraak maken op een financiële erkenning. In dit voorstel gaat het om mensen die gewoon een vergoeding vragen voor een geleden leed, waarvan zij nu nog altijd de gevolgen dragen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Het gaat bij hen dan niet om materieel verlies of om het verwerken van een symbolische rente als teken van dankbaarheid. Velen hebben die aanvraag ten andere nooit ingediend, gewoonweg omdat zij hun geleden leed niet in geld omgezet willen zien. Het gaat wel degelijk om mensen die aanspraak kunnen maken op een vergoeding voor geleden leed. Ik betreur dat men via dit wetsvoorstel om zo te zeggen druk op de minister uitoefent om dat fameuze artikel 25 van de wet van 1989 uit te voeren. Hij heeft namelijk geen voorstel van wet nodig, want via een koninklijk besluit kan hij dat artikel 25 doen toepassen. Zonder een verwijt te maken zeg ik dat hij zich verschuilt achter de andere adviezen en de andere prioriteiten die de vaste commissie hem zou opleggen.

Ik weet dat deze problematiek de minister zeer ter harte gaat. Nochtans twijfel ik eraan of hij aan de vooravond van de budgettaire besprekingen bij machte zal zijn om voor de mensen die dat verdienen uit de brand te halen wat zij nodig hebben. Ik ben ervan overtuigd dat de budgettaire kost hiervan heel wat minder is dan in het verslag is opgegeven, omdat door de cumulatie van statuten sommige vergoedingen via andere rubrieken aan de betrokkenen worden uitgekeerd.

In die geest heb ik mijn persoonlijke mening weergegeven. Heel wat leden van de SP-fractie zullen bij de stemming over dit ontwerp dit signaal zeker op de juiste manier begrijpen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben hier gebleven, omdat deze problematiek mij sterk interesseert. Dat heeft er onder andere mee te maken dat ik de zoon ben van een garagist die tijdens de oorlog op zijn zolder mensen logeerde die door de Gestapo werden gezocht. Dat is geen adelbrief of een diploma; mijn vader heeft zelfs nooit welk statuut dan ook aangevraagd.

Begin dit jaar heeft mevrouw Delruelle aan de minister een vraag gesteld over het aantal erkende gewapende weerstanders. In het antwoord vond ik dan het verbazende cijfer van ongeveer 139 000 erkende gewapende weerstanders. Ook collega Erdman heeft over cijfers gesproken. In zijn boek *Tussen twee vuren* zegt ook Louis De Lentdecker, die zelf als gewapend weerstander in het maquis van de Ardennen heeft gezeten en er zijn Walinnetje heeft gevonden met wie hij dan gehuwd is, dat men na de oorlog politiek spel heeft gemaakt rond dat aantal.

Een Belgisch generaal, zijn naam zal ik niet verklappen, vertelde mij dat hij nooit kon geloven dat er in ons land 139 000 gewapende weerstanders waren geweest. Ik heb ook horen vertellen dat sommigen na de oorlog, om zich politiek sterk te maken, kaarten van weerstanders maakten en ze dan gingen ronddelen.

In verband met amnestie meen ik dat een gematigde opstelling meer vermag dan fanatisme. Ik verkies in deze materie eerder een houding à la Hendrik IV, koning van Frankrijk tijdens de godsdienstoorlogen. Het zou echter niet mogen dat degenen die zich reëel hebben ingezet voor de Vlaamse beweging bemodderd worden door onguere elementen van het soort dat tot de septemberweerstand behoorde en waarover Maurice De Wilde, die de Ark van het Vrije Woord ontving, het had in zijn televisie-uitzendingen. Het zou mij dan ook beangstigen als dat soort mensen bij die 139 000 worden geteld.

Als kind heb ik rondgelopen met Belgische strikjes op mijn jasje tot november 1944, toen de grootvader van het Vlaams Huis — gelegen vijf huizen van bij ons — half werd doodgestampt door mannen van wat Maurice De Wilde de septemberweerstand noemde. Het zou mij beangstigen als zulke mensen mee opgenomen zijn in de getallen — die ruim 139 000 —, die mevrouw Delruelle als antwoord kreeg.

Ik heb op deze zachte manier op dat probleem de aandacht willen vestigen, met de hoop dat ook aan de andere kant, vooral in het Franstalig landsdeel, men zich rekenschap zou geven van de nog bestaande politieke accenten dienaangaande. Ik hoop dat men in het zogeheten Koningsjaar misschien voor de anderen, niet

voor degenen waarvan ik zojuist afstand heb genomen, begrip zou hebben. Dan zal er rond deze problematiek heel wat minder achterdocht bestaan bij een belangrijk deel van de Vlaamse openbare opinie dat het zijne denkt over die reeds genoemde 139 000 waarvan men vermoedt dat de zogeheten septemberweerstanders daarin begrepen zijn.

Dat heb ik hier als een bezinning rond deze problematiek willen naar voren brengen. Misschien zal het eindresultaat zijn dat latere generaties zonder politieke accenten over deze zaken historisch kunnen oordelen.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, ma réponse, sera brève, compte tenu de l'excellent et fidèle rapport de M. Barzin.

Mme Truffaut m'a posé quelques questions précises à propos de l'article 25. Je ne puis que lui confirmer l'ordre de priorité qui a été établi pour l'utilisation du reliquat de la dernière programmation sociale. Cet ordre de priorité porte sur la suppression de la clause de non-cumul de la rente de mobilisé avec une autre rente de guerre et sur le problème des forces belges en Grande-Bretagne. Nous y sommes donc tenus.

Le reliquat de la dernière programmation est de l'ordre de soixante millions. C'est précisément ce qui est nécessaire pour pouvoir réaliser la première de ces deux mesures prioritaires.

A propos des forces belges en Grande-Bretagne, je suis heureux de signaler à Mme Truffaut que j'ai transmis au Conseil des ministres, voici une dizaine de jours, un projet de délibération qui permettrait le transfert d'un reliquat de vingt millions au Fonds social des forces belges en Grande-Bretagne. Ce point sera très probablement examiné, cette semaine encore, par le Conseil des ministres. Mme Truffaut peut donc être rassurée sur ce point.

En ce qui concerne plus particulièrement la proposition de loi relative aux résistants armés, personne ne songerait évidemment à contester leurs mérites patriotiques particuliers. A ce titre, il ne m'est pas agréable de devoir vous confirmer la proposition de rejet que j'ai formulée en commission et qui a été appuyée par 9 voix contre 2 et une abstention.

La raison en est simple: cette seule mesure coûterait environ un milliard trois cent millions de francs c'est-à-dire bien plus que ce qui était prévu pour la dernière programmation 1988-1990 pour l'ensemble des victimes du devoir patriotique.

Au moment où nous allons être confrontés aux difficultés budgétaires annoncées, vous conviendrez qu'il n'est pas possible de satisfaire, sans délai, cette revendication des résistants armés, aussi sympathique soit-elle. J'ajoute que d'autres revendications, tout aussi prioritaires, sont sur ma table: on a cité parmi les 17 statuts de reconnaissance nationale, les revendications des forces belges en Grande-Bretagne, celles des agents de renseignements et d'actions, sans oublier les volontaires de guerre dont je suis et qui s'étonnent de n'être pas suffisamment entendus.

Je crois dès lors que le dossier des victimes de guerre ne peut être refermé mais, s'il faut l'ouvrir, ce n'est pas, me semble-t-il, par une mesure particulière comme celle qui est proposée aujourd'hui. Il faut voir l'ensemble des problèmes posés. C'est dans le cadre d'une nouvelle programmation, à établir en concertation avec les associations patriotiques que l'on pourrait, au cours d'une prochaine législature, apporter une réponse aux revendications qui méritent d'être retenues.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

Ik herinner eraan dat de commissie heeft besloten het voorstel van wet niet aan te nemen.

Conformément à l'article 47 du règlement, nous procéderons ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons reglement zal de Senaat zich later uitspreken over de conclusie van de commissie.

Mesdames, messieurs, l'ordre du jour d'aujourd'hui est ainsi épuisé.

Dames en heren, onze agenda van vandaag is afgewerkt.

INTERPELLATIES — INTERPELLATIONS

Verzoeken — Demandes

De Voorzitter. — Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen:

1. Van de heer Geeraerts tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de houding van de staatssecretaris inzake afvaltransport naar ontwikkelingslanden »;

Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes:

1. De M. Geeraerts au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'attitude du secrétaire d'Etat à propos du transport de déchets à destination de pays en développement »;

2. Van de heer Clerdent tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de overeenkomst van 18 januari 1991 tussen de Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de onteigende gronden voor de aanleg van een omleidingskanaal tussen het Albertkanaal en de haven van Antwerpen »;

2. De M. Clerdent au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la convention du 18 janvier 1991 entre l'Etat et la Région flamande relative notamment aux terrains expropriés en vue de l'aménagement d'un canal de dérivation entre le canal Albert et le port d'Anvers »;

3. Van de heer Bouchat tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de oprichting van een netwerk voor de epidemiologische bewaking en de bestrijding van brucellose ».

3. De M. Bouchat au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « la création d'un réseau d'épidémiosurveillance et la lutte contre la brucellose ».

De datum van deze interpellaties wordt later bepaald.

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. de Clippele a déposé une proposition de loi modifiant l'article 295 du Code des impôts sur les revenus.

De heer de Clippele heeft ingediend een voorstel van wet houdende wijziging van artikel 295 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Le Sénat se réunira demain, mercredi 12 juin 1991, à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, woensdag 12 juni 1991 om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 45 m.)

(De vergadering wordt gesloten om 18 h 45 m.)